

11/15/11
1.220

M.A.LIBRARY, A.M.U.



AR10235

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْفَصْلُ الْأَوَّلُ فِي الْجُمَلِ الْمُؤَلَّفَةِ
مِنَ الصَّيَغِ الْمُتَصَرِّفَةِ مِنَ الْمَاضِي وَ
الْمُضَارِعِ وَالْأَمْرِ وَالنَّهْيِ وَغَيْرِهَا
السَّبْقُ الْأَوَّلُ

هُمْ قَتَلُوا +
هُنَّ قَتَلْنَ +
أَنْتُمْ قَتَلْتُمْ +
أَنْتُنَّ قَتَلْتُنَّ +
نَحْنُ قَتَلْنَا +

هُمَا قَتَلَا +
هُمَا قَتَلَتَا +
أَنْتُمَا قَتَلْتُمَا +
أَنْتُمَا قَتَلْتُمَا +

يُو قَتَلَ +
يُقَاتِلُ +
يَقْتُلُ +
يَقْتُلُ +
يَقْتُلُ +

أَبُوكَ قَتَلَ + أَخَوَاهُ قَتَلَا + هُلُولَاءُ الرِّجَالُ قَتَلُوا +
 الْمَرْأَةُ قَتَلَتْ + الْخَتَاهُ قَتَلَتْ + هُلُولَاءُ النِّسَاءُ قَتَلْنَ + هَلْ
 يَا أَخِي كَيْفَ قَتَلْتُمَا؟ يَا رَجُلَانِ يَا قَوْمَ! قَتَلْتُمُ هَذَا
 يَا زَيْنَبُ! قَتَلْتَ زَوْجَكَ + يَا كُلْغُومُ! قَتَلْتُمَا
 يَا نِسَاءُ الْفِرْعَوْنِ! قَتَلْتُمَا سَارَتًا + قَتَلْتُ هَذَا الرَّجُلَ وَخَدِي
 وَزَيْنُ قَتَلْتُمَا عَمْرًا + أَنَا وَ هُلُولَاءُ الرِّجَالُ قَتَلْنَا رَهْطًا

السَّبَقُ الثَّانِي

هُمَا يَذْهَبَانِ +	هُمَا يَذْهَبَانِ	هُمَا يَذْهَبَانِ
هُنَّ يَذْهَبْنَ +	هُنَّ يَذْهَبْنَ	هُنَّ يَذْهَبْنَ
أَنْتُمَا تَذْهَبَانِ +	أَنْتُمَا تَذْهَبَانِ	أَنْتُمَا تَذْهَبَانِ
أَنْتُمْ تَذْهَبُونَ +	أَنْتُمْ تَذْهَبُونَ	أَنْتُمْ تَذْهَبُونَ
أَنْتُنَّ تَذْهَبْنَ +	أَنْتُنَّ تَذْهَبْنَ	أَنْتُنَّ تَذْهَبْنَ
أَنْتِ تَذْهَبِينَ +	أَنْتِ تَذْهَبِينَ	أَنْتِ تَذْهَبِينَ

أَنْطَاطَانُ يَذْهَبُ + ذَلِكَ الرَّجُلَانِ يَذْهَبَانِ + هُلُولَاءُ
 يَذْهَبُونَ + امْرَأَتُكَ تَذْهَبُ + هَاتَانِ الْمَرْأَتَانِ تَذْهَبَانِ
 أَنْتُمْ تَذْهَبُونَ + يَا أَخِي! تَذْهَبُ يَا رَشِيدُ! قَتَلْتُمَا
 هَلْ تَذْهَبَانِ؟ يَا مُسْلِمُونَ! يَذْهَبُونَ يَا أُمَّ سَلَمَى! تَذْهَبِينَ
 يَا أَخِي! كَيْفَ تَذْهَبَانِ؟ يَا حَارِي الْمَلِكِ! تَذْهَبِينَ

مِنْ هُنَا + أَذْهَبُ إِلَى أَخِيكَ عَدَا + أَنَا وَ شَيْخُ الْإِسْلَامِ تَذْهَبُ
بَلَدِي كَمْ + أَنَا وَ أَخُو زَيْدٍ وَ أَبُوهُ تَذْهَبُ إِلَى الْقَاصِي +

السَّبَقُ الثَّالِثُ

زَيْدٌ لَمْ يَدْخُلْ دَارَ خَالِهِ + أَخَوَاتُهَا لَمْ يَدْخُلَا الْمَسْجِدَ +
الْقَوْمُ لَمْ يَدْخُلُوا الْبَلَدَ + امْرَأَةٌ بَكَرَتْ لَمْ تَدْخُلْ بَيْتِي + اخْتَأَتْ
تَدْخُلَا الدَّارَ + بِنَاءُ الْبَلَدِ لَمْ يَدْخُلْنَ بِيُوتَهُنَّ + يَا حَبِيبِي
لَمْ تَدْخُلْ بَيْتِي آمِنٌ + يَا وَلَدَتِي إِلَيَّ لَمْ تَدْخُلَا الْبَيْتَ +
يَا قَوْمِ أَهْلُ لَمْ تَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ آمِنِينَ + يَا كَلْبَتُومُ أَلَمْ تَدْخُلِي
عَلَى رَوْحِكَ + يَا رَجُلَانِ إِلَيَّ لَمْ تَدْخُلَا الْجَوْسَقَ + يَا بَنَاتِي
لَمْ تَدْخُلْنَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ + لَمْ أَدْخُلِ الدَّارَ + هُنَّ وَ هُوَ
لَمْ يَدْخُلْ بَيْتَ الرَّشِيدِ قَطُّ +

لَنْ يَجْلِسَ الْأَمِيرُ عَلَى سَرِيرِهِ + الْأَمِيرُ وَ الْوَزِيرُ لَنْ يَجْلِسَا
فِي الدِّيْوَانِ + الْقَوْمُ لَنْ يَجْلِسُوا فِي الْجَلِيسِ + لِيَطْلُبَ زَيْدٌ
حَقَّهُ + هُمَا لِيَطْلُبَا دِرْهَمًا + هُمُ لِيَطْلُبُوا حَقُّوهُمْ + لِيَضْرِبَنَّ
زَيْدٌ أَخَاكَ + هُمَا لِيَضْرِبَاكَ هَذَا الرَّجُلُ + الْقَوْمُ لِيَضْرِبَنَّ
أَعْدَاءَهُمْ + وَ اللَّهُ لِيَقْتُلَنَّ زَيْدٌ + هُمْ لِيَقْتُلَنَّ أَعْدَاءَهُمْ +

السَّابِقُ الرَّابِعُ

يَا رَشِيدُ اُكْتُبْ فِي الْقُرْطَاسِ + يَا رَجُلَايْنِ اُكْتُبَا كِتَابًا
يَا رِجَالُ اُكْتُبُوا اَخْوَالَكُمْ + يَا بَنِي اُكْتُبِي رُتْعَةً + يَا رَيْنَمَ
وَكُلْشُومُ اُكْتُبَا نَمِيقَةً + يَا نِسَاءَ اُمِّي اُكْتُبْنَ الْقُرْآنَ + اَمَّا
اَجْلِسْ هُنَا + اَنْتُمَا اَجْلِيسَا فِي هَذِهِ الْمَقَامِ + اَنْتُمْ اَجْلِسُوا
الْهَارَ + اَنْتِ اَجْلِيسِي فِي هَذِهِ الدُّكَّانِ + اَنْتُمَا اَجْلِيسَا
الْحَجْرَةَ + اَنْتَنْ اَجْلِسْنَ فِي الْبَيْتِ +

يَا بُنَيَّ لَا تَقْعُدْ فِي الْبَابِ + يَا أَيُّهَا الرِّجُلَانِ لَا تَقْعُدَا هُنَاكَ + يَا أَيُّهَا النَّاسُ لَا تَقْعُدُوا فِي السُّوقِ + يَا حَبِيبَتِي لَا تَقْعُدِي عِنْدَ الرَّجُلِ + يَا أَيُّهَا الْمَرْأَتَانِ لَا تَقْعُدَا فِي الطَّرِيقِ + يَا أَيُّهَا النِّسَاءُ لَا تَقْعُدْنَ فِي الْبُيُوتِ +

السَّبِقُ الْخَامِسُ

مَوْ هَارِبُ عَنِ الْبَلِيَّةِ + هُمَا هَارِبَانِ مِنَ الرِّزْيَةِ
 هُمَا هَارِبُونَ عَنِ السَّبَاحِ +
 هِيَ هَارِبَةٌ عَنْكَ + هُمَا هَارِبَتَانِ عَنِ الْحَيَّةِ + هُزْ
 هَارِبَاتُ عَنِ الْأَذَى +

قَاتِلُ النَّاسِ + هُمَا قَاتِلَا زَيْدٍ + هُمَا قَاتِلُوا بَكْرٍ +
 قَاتِلَةُ زَوْجِهَا + هُمَا قَاتِلَتَا أَخِيهَا + هُنَّ قَاتِلَاتُ الْعُشَّانِ +
 الصَّارِبُ زَيْدًا + هُمَا الشَّارِبَانِ مَاءً + هُمُ الطَّالِبُونَ مَالًا +
 الطَّارِكَةُ كَلْبًا + هُمَا الْفَاطِمَتَانِ حَبِطًا + هُنَّ الْكَاسِرَاتُ رَأْسًا +
 لُ عَاقِلٌ + تَجْلَانِ عَاقِلَانِ + رَجَالٌ عَاقِلُونَ +
 آةٌ عَاقِلَةٌ + امْرَأَتَانِ عَاقِلَتَانِ + نِسَاءٌ عَاقِلَاتٌ +
 مَقْتُولٌ + هُمَا مَقْتُولَانِ + هُمَا مَقْتُولُونَ +
 مَقْتُولَةٌ + هُمَا مَقْتُولَتَانِ + هُنَّ مَقْتُولَاتٌ +
 مَقْقُودُ الْعَقْلِ + هُمَا مَكْسُورَا الْقَلْبِ + هُمَا مَشْدُودَا الْأَعْضَاءِ +
 مَسْلُوبَةُ الشَّرِبِ + هُمَا مَقْطُوعَتَا الْيَدَيْنِ + هُنَّ مَحْشُودَاتُ الْخَلْقِ +
 مَظْلُومٌ + رَجُلَانِ مَظْلُومَانِ + رَجَالٌ مَظْلُومُونَ +
 آةٌ مَظْلُومَةٌ + امْرَأَتَانِ مَظْلُومَتَانِ + نِسَاءٌ مَظْلُومَاتٌ +

الْفَصْلُ الثَّانِي فِي الْجُمْلِ الْمُؤَلَّفَةِ مِنْ

صَيَغٍ مُخْتَلِفَةٍ مِنَ الْأَبْوَابِ الْمَجْرَدَةِ

وَ الْمَزِيدَةِ فِيهَا مِنَ الْجِنْسِ الصَّحِيحِ

السَّبَقُ الْأَوَّلُ فِي الْجُمَلَاتِ الْمُؤَلَّفَةِ

مِنْ صَيِّغِ مِنَ الْأَبْوَابِ الثَّلَاثَةِ الْمُجَرَّدَةِ بِتَمَاتٍ

(٢) بَابُ فَعَلَ يَفْعُلُ ضَرْبُ بَضَائِعٍ

عَسَلَ زَيْدٌ وَجْهَهُ + هُوَ يَغْسِلُ ثَوْبَهُ + جَدَبَتِ الْأَرْضُ
الْمَاءَ + هُمُ يَجِدُّ بُونَ ذَيْلَهُ + غَلَبَ عَلَيْهِ الْجُوعُ + سَوَتْ يَدَا
الْيَتِيمِ عَلَى الْكَذِبِ + حَمَلْتُ حُرْمَةَ الْحَطَبِ + هُمْ لَمْ يَلِ
أَوْدَارَهُمْ + لَا تَحْمِلْ عَلَى إِصْرٍ + أَفْصَلَ هَذَا الْحَبِطُ + إِنَّ يَتِيمَ
يَعِصِمُ الْمُتَّقِينَ + هُوَ صَارِبٌ أَخَاهُ + صَارَ مَغْلُوبًا + إِذَا
وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ +

(١) بَابُ فَعَلَ يَفْعُلُ ضَرْبُ بَضَائِعٍ

زَيْدٌ دَخَلَ الْبَلَدَ + قَامَ لِيَدْخُلَ الْمَسْجِدَ + هَذَا الْفُلُ
يَقْتُلُونَ أَبْنَاءَهُمْ + كَيْفَ تَقْتُلَانِ رَجُلًا عَرَبِيًّا + لَا تَقْتُلُوا
السُّلَيْمِيَّةَ + لَا تَغْلِبِ الدِّزْمَ + لَنْ أَضْرِبَ مِنْكَ + هُمْ لَمْ
يَنْتَهِوا عَنْ الْقِتَالِ + هُوَ قَاتِلُ ابْنِهِ + شَعْرُهُ

(٣) بَابُ فَعَلَ يَفْعَلُ سَمِعَ بِسَمْعٍ

بِمَعَ الصَّيِّئِ كَلَامًا + أَحْوَالَكَ شَرِيًّا الْمَاءَ + عَلِمْتُ أَنَّكَ جَاهِلٌ +
مُ قَوْلِي لَا تَشْهَدُ شَهَادَةَ الْكَذِبِ + اخْفِظِ الْفُرْآنَ +
يَحْفَظُونَ أَمْوَالَهُمْ + أُخْتُكَ سَلِمَتْ عَنِ الْعَاهَةِ +

(٤) بَابُ فَعَلَ يَفْعَلُ نَحَ بِنَحْوِ

الْقَصَبِ صَبَّحَ تَرْنِي + هُوَ يَصْنَعُ كَقَاءَ بِالْمَاءِ + هُمْ يَفْتَحُونَ
بَ + رَفَعْتُ رَأْسِي + يَرْفَعُ رَيْدٌ يَدَهُ + رَهَنَ الشَّيْخُ حُبَّتَهُ +
يَسْنَجُ فِي الْمَاءِ + أَنْتَ تَسْنِمُ الدَّمَ + هُمْ يَنْجَعُونَ + لَا تَنْجِمَ
يَرَّ +

(٥) بَابُ فَعَلَ يَفْعَلُ كَسَمَ بِكَسَمٍ

تَعَدَّ رَيْدٌ عَنِ آخِيهِ + جَسَمَتْ يَنْتُ عَامِرٌ + يَكْثُرُ الْمَالُ
مِنَ الْيَتِيمَةِ + أُقْرِبَ مِنِّي + لَا تَقْرُبُوا الْأَشْهَ + شَرُفَتْ هَذِهِ
جُلٌّ بِالْعِلْمِ + هَذِهِ رَجُلٌ شَرِيفٌ + هَذِهِ أَمْرَأَةٌ كَرِيمَةٌ +
عَمَتْ قُوَّتُهُ + لَطِيفَتِ الْمِيَاهُ + تَحَفَّتِ الشَّيْخُ كَالْهَلَالِ + حَسُنَ
نَزْلُهُ + كَبُرَتْ تِلْكَ الصَّيْبَةُ +

(۴۴) فاد سے پہلے سین تار از الہیہ

بَابُ الْإِسْتِغْفَالِ

إِسْتَحْزَجَ آخِي هَلِئِهِ السُّقْلَةُ + الْقَوْمُ اسْتَغْفَرُوا الْحَبَرَ +
يَا تَزِيدُ اسْتَبْدِلْ هَذَا الثَّوْبَ بِذَلِكَ الْقَبِيصِ + اسْتَحْنَتْهُ
هَذَا أَمْرٌ مُسْتَهْجَنٌ + اسْتَغْفِرَ اللَّهُ الْعَظِيمَ + هُمْ يَسْتَنْصِرُونَ
بِكَ + صِرْتُ مُنْتَصِرًا بِأَنْوَارِ الْعِلْمِ +

(۴۵) فاد سے پہلے نوز ساکن ز الہیہ

بَابُ الْإِنْفِعَالِ

إِنْقَلَبَ الرِّمَانُ + انْكَسَرَتِ الْأَيْتَةُ + أَبُوهُ يَنْطَلِقُ فِي
الْيَبْدَاءِ + إِنْ دَمَلَتِ الْجِرَاحَةُ + يَا آخِي انْصَرَفَ عَمِّي + قَوْمٌ
هَلِئِهِ الشَّجَرَةُ مُنْشَعِبَةٌ + الْأَنْشَاءُ تُنْقِصُ فِي الْأَخْلَاقِ
الْحَسَنَةِ + انْقَطَعَ الْحَبْلُ + الْكَلِمَةُ مُنْقِمَةٌ إِلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ +

بَابُ الْإِفْعَالِ

(۴۶) میں کر کے اور نوز ساکن ز الہیہ

قَدْ اخْبَشَنَ هَذَا الْكَسَاءُ + يَحْرُورُنْ بَدَائِي يَا حُلَيْي +
إِخْوَنُ يَحْلُو لِفَنِّ يَاللَّهِ + شَوِّفَ تَحْدِيدُ هَلِئِهِ الْخُصُوفُ +
إِخْلَوْنِي الْيَتِيمَ +

(۳) لام کلمہ مکرر ہے

بَابُ الْاِفْعَالِ

اِخْضَرَّتْ اَذْنَانُ الْاَشْجَادِ + اِصْفَرَّ وَجْهُهُ + اِغْبَرَّ لَوْنُهُ +
 تَحْمَرَّ وَجْهَتَاهُ + اِسْوَدَّتِ الْوُجُوهُ + اِبْيَضَّتِ الشِّبَابُ بِالْقَصْرِ
 بے ہرزہ وصل کے (۲) باب ہے
 (۲) نارس سے ہرزہ قطعی

بَابُ الْاِنْفَاعِ

اَذْهَبَ اللهُ رَوْعَهُ + اَعْلَنَتِ السَّيْرَ الْمَكْتُومَةَ + قَدْ يَهْلِكُ
 النُّجُومُ + اِخْضَرَّ اَخَاكَ + اَلْتَارُ تُخْرَقُ الْحَطَبُ + لَا تُلْبِسُهُ قِيَصًا +
 اِنَاءُ اَفْسَدَ الزَّرْعَ + هَذَا الرَّجُلُ مُنْصِفٌ + اَبْعَدْتُ عَنْهُ
 حَيْبِيئَهُ + اَرْسَلَ السُّلْطَانُ رَسُوْلًا + هَلْ تُرْسِلُ هَذَا الْكِتَابَ ؟
 هُوَ مُحْسِنٌ + اَنْعَمَ اللهُ عَلَيْنَا +

بَابُ التَّفْعِلِ

تَبَتَّمَ الْمُسْلِمُ + تَحَمَّلْتُ هَذِهِ الشَّدَائِدَ + اَلرَّشِيْدُ يَتَكَبَّرُ
 بِالْمَالِ + تَتَوَلَّى الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوْحُ + هُمْ يَتَعَبَّدُوْنَ اللهَ + هُوَ
 يَتَوَسَّدُ الْحَجَرَ + الْمَوَائِمُ وَالْفُصُولُ تَتَبَدَّلُ + اَلْحَالُ تَتَغَيَّرُ +
 تَرْتَقِمُ عَلَيَّ يَا اَخِي اَتَمَسَّكَتُ يَدَيْلِ الْحَيِّبِ + اَلْغَرِيقُ يَتَشَبَّهُ
 بِالْحَشِيشِ + تَقَطَّعْتُ شِيبَاہُ +

حرف
 ماضی کی
 علت
 خبر
 سنیہ
 مضمون
 مولا کا
 علت
 نصرت
 حرف
 لا تروغ
 صحت نما
 زائید
 ماضی
 جن کا خبر
 آخر
 ماضی
 ماضی

نور میں مکرر ہے

باب التفاعل

بَابُ النَّفَاعِ عَلَى

١١٠

(۲) بین المللی -

بَابُ التَّفْعِيلِ

كَرَّمَ اللَّهُ رَيْدًا + جَرَّبْتُ هَذَا الدَّوَاءَ + كَسَرْتُ الْأَيْتَانَ +
الضَّيِّ يُحْصِلُ الْعِلْمَ + هُمْ يُعَلِّمُونَ أَطْفَالَهُمْ + لَا تَكْهَلُ +
حَرَّرْتُ هَذَا الْكِتَابَ + حُيِّرَ طَيْفٌ بِالْجِلْمِ + حَقَّقَ هَذَا الْأَمْرَ +
يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السَّعْرَ + قَرَّنُوا تَعْرِيفًا + لَا تُبَدِّلِ الْخَيْرَ بِالسُّوءِ +

رباعی مجرد کا ایک باب، مصدر بھی
فَعْلَلْتُ کے وزن پر آتا ہے **بَابُ الْفَعْلَلَةِ**

عَنْكَرَ السُّلْطَانُ + تَرَجَمْتُ هَذَا الْكِتَابَ + الرَّشِيدُ يَرْغَبُ
تَوْبَةً + هُمْ يُعْصِفُونَ شَيْبَهُمْ + هَذَا مُهَنْدِسٌ + مَنْ هَذَا
الْمُبْتَغِثُ ۹

رباعی نزید بجزء وصل کا (۱) باب ہے

چار حرف (مضی بن) اور ان سے پہلے
بَابُ التَّفَعُّلِ زائد ہے

تَسْرَبِلَ ذَلِكَ الرَّجُلُ + تَبَرَّقَعَتْ أَخُوهُ + تَزْنَدَنَ هَذَا الْقَاجِرُ +
يَتَلَجَّأُ يَسَاءُ + الْكُرَةُ تَتَدَحَّرُ +
رباعی نزید بجزء وصل کے (۲) باب (۲) آخر تمام جمع ہونا میں اور پہلے لام کے درمیان
وزن ساکن زائد ہے۔ **بَابُ الْأَفْعِلَالِ**

يَبْرَنْشَقُ أَبُوهُ يَهْدِيهِ الْبُشَارَةُ + يَلْتَدَحِتُ الْمَوَاضِعُ + يَبْرَنْكُسُ
شَعْرُهُ +

(۳) ہنس لانا زائد ہے۔ **بَابُ الْأَفْعِلَالِ**

اشْفَتَرَ الثَّرَابُ + يَشْرَأْتُ هَذَا الطَّيْرُ + يَشْمَخُ الْجِدَارُ +
اضْهَلَّتِ الطَّيَائِرُ + تَقْشَعُرُ جُلُودُهُمْ مِنَ الْخَوْفِ + هُوَ
مُظْمِنٌ +

جو راوی یا با اصلی تار کلمہ کی جگہ پر وہ باب استعمال میں آتا ہے اور اعام
ہوتا ہے

بَابُ الْإِفْتِعَالِ مِنْهُ

انْتَضَمَ وَجْهَهُ + هُوَ اتَّجَهَ إِلَى سَمْتِ الْجُنُوبِ + هُوَ يَتَّخِذُ
مَعَهُ + هُمْ يَتَّخِذُونَ فِي الْعَقْلِ + هُوَ يَتَّخِذُ الْخُبْرَ مِنَ الْبَحِيْنِ +
هَذَا مُتَّخِذَانِ فِي الصِّقَاتِ + الْخَطُوطُ مُتَّصِلَةٌ بَعْضُهَا مَعَ
بَعْضٍ + انْصَلَّتِ السَّيْفِيَّةُ إِلَى الْجَزِيرَةِ +

بَابُ الْإِفْعَالِ مِنْهُ

لَا أَوْحَشَ اللَّهُ إِيَّاهُ + هُوَ يُوقِدُ النَّارَ + لَسْتُ بِجَلَّةٍ لَا يُقَاتِلُ
مِنَ الثَّوَمِ + هُمْ قَوْمٌ مُؤَقِّنُونَ + هَلَا اِجْتَادُ جَدِيدٌ + اِصْطَالُ
الْحَقِّ إِلَى السُّنْحَقِ خَيْرٌ + هَلَا الدَّاءُ مُؤَبِّقٌ + أَوْجَعَنِي صَرْبُهُ +
أَنْتَ مُؤَلِّمٌ بِجَمَالٍ + هَلَا الْعِدَاءُ مُؤَرِّثُ الْبَلْعَمِ +

السَّبْقُ الثَّانِي - الْجُمْلُ الْمُؤَلَّفَةُ

مِنَ الصَّيْبِ مِنَ جِنْسِ الْأَجَوِقِ

الْأَبْوَابُ الثَّلَاثِيَّةُ الْجَرْدَةُ

جو راوی یا با اصلی تار کلمہ کی جگہ پر وہ باب استعمال میں آتا ہے اور اعام
ہوتا ہے

جو او یا با سحرک ماہل مفتوح ہو تو اس کو الف سے بدل دیتے ہیں اگر اجتماع
 ساکنین سے الف کو او بن یا الو اوئی **منہ** نوا کر و اوئی معلوم العین یا مفتوح
 العین ہو تو فاء و کلمہ کو فتح دیتے اور نہ کر کے اس کے لئے را بن نہیں ہے

قَامَ أَخُوهُ + عَدَاتُ إِلَيْهِ + هُوَ لَاءَ الْيَسَاءُ ذُقْنِ مِنْ هَذَا
 الْقَعَامِ + رُحْنَا إِلَيْهِ + أَعُوذُ بِاللَّهِ + الْأَصَائِبُ تَعُوذُ إِلَيْهِ + ثُمَّ
 مِنْ هُنَا + ذُقْ هَذَا الْقَعَامَ + لَا تَأْمُرْ هَذَا الرَّجُلَ + صَلَّتْ
 عَلَى الْأَسَدِ - وَ بُلَّتْ عَيْنُ التَّقْدِرِ + زَيْدُ صَدَائِقُ + أَخُوهُ يَتَأَمُّ +
 أُمُّهُ تَحَاتُّ + مِنْكَ الْبَارِحَةَ حَتَّى الصَّبَاحِ + سَبَقَ الْغَنَمُ إِلَيْهِ +
 كُنْ عَلَيْهِ رَحِيمًا + خُوضُوا فِي الْبَحْرِ + تَمَوَّتُ الْكِلَابُ فِي الْحَرِّ +
 هَلْ تَذُورُ الْأَرْضُ أَمِ الْآفَلَكَ ؟

آلِيَّ مِنْهُ

سَارَ الرَّجُلُ إِلَيْهِ + سِرْتُ مِنَ الْبَصَرَةِ إِلَى الْكُونَةِ + كَيْلُ
 الْقَبْرِ + بَاضَتِ الدَّجَاجَةُ بَيْضَةً + هُوَ سَوَتْ يَتَأَلُ الْخَيْرَ + هُمْ
 يَفْقِسُونَ كَذَلِكَ + قَسَ عَلَى هَذَا + الْخَيَاطُ يَخِيْطُ الْقَمِيْصَ
 بِالْأَبْرَةِ + حَارَتِ الْعُقُولُ فِيهِ + صَارَ الطَّيْنُ كُرْدًا +

بَابُ الْإِفْتِعَالِ مِنْهُ

إِرْتَاَصَ ابْنُكَ فِي تَحْصِيلِ الْعِلْمِ + إِشْتَاقَتْ نَفْسِي إِلَيْهِ +

جو او یا با
 ساکنین سے
 الف کو او
 بن یا الو
 اوئی
 معلوم
 العین یا
 مفتوح
 العین
 ہو تو
 فاء و
 کلمہ کو
 فتح دیتے
 اور نہ کر
 کے اس کے
 لئے را بن
 نہیں ہے

جو او یا با
 ساکنین سے
 الف کو او
 بن یا الو
 اوئی
 معلوم
 العین یا
 مفتوح
 العین
 ہو تو
 فاء و
 کلمہ کو
 فتح دیتے
 اور نہ کر
 کے اس کے
 لئے را بن
 نہیں ہے

لِي + هَذَا الدَّاءُ مُفِيدٌ + مِنْكَ الْإِفَاضَةُ رَمِيَّ الْإِسْتِقَاصَةِ +

بَابُ الْإِنْفِعَالِ مِنْهُ

أَبُو الْحَارِثِ انْقَادَ أَمْرَ الْأَمِيرِ + هُوَ يَنْقَادُ أَمْرَكَ +
أَنَا مُنْقَارٌ عَنْهُ + انْخَرَّ عَنْهُ + هَذَا مُنْقَاتٌ إِلَيْهِ +

السَّبْقُ الثَّالِثُ - الْجُمْلُ الْمُؤَلَّفَةُ

مِنَ الصَّيِّغِ مِنْ جِنْسِ التَّاقِصِ الْأَبْوَابُ الْمَجْرَدَةُ

عَقَا اللَّهُ عَنْهُ + عَلَا زَيْدٌ مَرْكَبًا + عَلَتْ صِفَاتُكَ + لِمَ جَعَلْتَنِي +
تَجَوَّتَ مِنَ الْمَهَالِكِ + بَكَى الْخَالِدُ بُكَاءً شَدِيدًا + هُوَ يَدْعُوكَ +
إِسْكَتْ يَبْعُدُ عَذْرُ الْقَرَسِ + هَذَا الْفَتَى يَمْشِي فِي الْقَصْرِ +
تِلْكَ الْفَتَاةُ بَكَتْ بِاسْتِمَاعِ الْحَدِيثِ + أَنَا مَا شِئْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ +
مَضَى الرَّجُلُ إِلَى دَارِهِ + اْمْضِ إِلَيْهِ يَا أَخِي أَلَمْ يَمْشِ إِلَى
ذَلِكَ الشَّابِ + مَشَيْتُ فِي الْبَيْدَاءِ + تَحْتِ الْحَوَادِثِ رُسُومُ
الدُّورِ - وَ عَقَّتْ بِهَا آيِنِيَّةُ الْقُصُورِ + سَمِعْتُ حَدِيثَهُمْ -

بَابُ الْأَفْعَالِ مِنْهُ

أَلْقَى يَدَهُ فِيهِ + هُوَ يُبْدِي السَّرَائِرَ + مَنْ أَبْكَكَ + يَا
 أَخِي! أَخْفَيْتُ سِرَّهُ + أَهْدَتْ لِي قَبِيصًا + لَا أَقْدِرُ أَنْ
 أَخْفِيَ هَذِهِ الْأَسْرَارَ + هُوَ مُهْدٍ إِلَيْكَ هَذَا الْقُبَّاشَ +
 هُوَ الْمُغْوِي الَّذِي آغْوَاكَ +

بَابُ الْأَنْفِعَالِ مِنْهُ

إِنْجَلَى الْحَقُّ + انْقَضَتِ الْأَيَّامُ + آتَانِ تَنْقِضِي الْمُدَّةُ +
 يَجِيئُ بَعْدَ انْقِضَاءِ الْمُدَّةِ + هُوَ حَطَّ مُنَحْنٍ + هَذَا الْحَطُّ
 الْمُنَحْنُ أَطْوَلُ مِنْ ذَلِكَ الْحَطِّ الْمُنَقِصِ +

بَابُ التَّفْعِيلِ مِنْهُ

رَبِّدْ سَمِيَّ ابْنَهُ يَا أَحْمَدُ + هَلْ صَلَّيْتَ صَلَاةَ الظُّهْرِ + مَنْ
 رَبَّكَ + يَا وَلَدِي! هُوَ يُرَبِّي الْكَلْبَ + حَلَّ سَيْلُهُ + حَلَّ عَنْكَ
 الْحِمَاةُ + لَا تُحِلَّ الدَّرَاهِمَ عِنْدَ هَذَا الرَّجُلِ + هَذَا الْغِنَاءُ
 يُقَوِّي الْبَدَنَ + آخَرُهُ مُصَلٍّ فِي التَّجِدِّ + هَذَا الْفَتَى أَكَلَ
 الْغِنَاءَ الْقَوِيَّ + هُوَ مُحَلِّي بِحَلِيَّةِ الْآدَبِ + مَنْ يُرَبِّي نَفْسَهُ

تَهُوَ صَالِحٌ + لَا خَيْرَ فِي تَرْبِيَةِ الْأَشْرَارِ + مِنْكَ تَقْرِيْبُهُ
الْأَحْبَابِ +

بَابُ التَّفَعُّلِ مِنْهُ

تَحَلَّى نُورَ الْحَقِّ + تَمَتَّيْتُ أَنْ أَكُونَ عَلِيًّا + تَدَّ أَنْفَحَ مَنْ
تَزَكَّى عَنِ الْمُنَافِقِ + تَعَلَّتْ صِفَاتُ رَبِّي + شَقِيقُكَ يَمْتَشِي فِي
الصَّخْرَاءِ + مَنْ يَتَحَلَّى بِحُلِيِّ الْعِلْمِ - تَهُوَ رَجُلٌ صَالِحٌ + تَلَمَّا
سَمِعَ الرَّجُلُ هَذَا الْكَلَامَ - تَلَقَّاهُ بِالْقُبُولِ + يَا وَلِيدُ ائْتِنِ قَبْلَ
الْمَرَامِ + لَا تَزَجَّ الْحَالُ + هُمْ يَمْتَوْنَ أَنْ يَصِيرُوا ذَا مَالٍ + تَعَدَّ
الْيَوْمَ عِنْدَنَا + هَلْ تَعْدَيْتَ؟ أَيْنَ أَتَعَشَى الْيَوْمَ؟ تَعَدَّ - تَمَدَّ -
تَعَشَّ - تَمَشَّ + تَبَدَّى فِي اللَّيْلِ السَّيِّئَةِ +

بَابُ التَّفَاعُلِ مِنْهُ

تَلَاقَى زَيْدٌ وَ عَمْرُو + تَسَامَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ + يَا رَبِّ !
تَعَالَيْتَ يَا كَبِيرِيَاءُ + مَا تَلَاَقَتْ أَجْفَاؤُهُ + هُوَ يَتَلَاَقَى نَقَائِصُهُ +
كَمْ هَذَا التَّجَافِي؟ + تَرَاَصَرُوا بِالصَّنِيرِ + فَعَلْتُ بِالْثَوَائِي +
تَرَانَتْ أَعْصَادُهُ + مَالُهُ مُتَنَاهٍ + صَارَ الرَّشِيدُ مُتَوَارِيًّا + يَأْذَا
يَتَبَاكَلُ أَبْوَالُهُ + تَهَادَرَا - تَحَابَرَا + أَلْبَيْعُ يَتَرَاذِي الطَّرْفَيْنِ +

بَابُ الْمُفَاعَلَةِ مِنْهُ

لَاقَى رَبُّهُ حَيْنَبُهُ + هُوَ سَيْلَانِي ابْنَةُ عَدْنَا + مَنْ لِي مُوَارِسٍ ؟
 لَا أَبَالِي عَنْهُ + كَمْ أَتَانِي فِيكَ جَهْدَ الْبَلَاءِ + يَا بُنَى أَرَامَ حَقَّ
 الصُّحْبَةِ + هُمْ يُرَاعُونَ حَقْرَ الْحَبَةِ + إِيْنِي بِالْمَوَالَةِ + لَا تُرَاءُ
 فِي الصَّلَاةِ + لَا تُشَارِ مَعَهُ + إِلَى مَتَى مُتَارَاتِكَ مَعَ الْحَقِّ ؟
 هَذَا السَّيِّدُ يُجَادِي ذَلِكَ الدُّكَّانَ +

السَّبْقُ الرَّابِعُ - الْجُمْلُ الْمُؤَلَّفَةُ

مِنَ الصَّبِيغِ مِنَ الْجُنْسِ الْمَهْمُوزِ

الْأَبْوَابُ الثَّلَاثِيَّةُ الْمَجْرَدَةُ

مَهْمُوزُ الْفَاءِ

أَمَرَ شَيْخُ الْحَاجِّ بِالرَّحِيلِ + أَكَلَتِ الْمَرْأَةُ خُبْزًا + هُمْ يَأْكُلُونَ
 الطَّعَامَ + حَذَّ دِرْهَمًا + كُلُّ هَذَا الْخُبْزِ + لَا تَأْكُلِ الشَّعِيرَ +
 مَرُّهُ أَنْ يَنْهَبَ إِلَيْهِ +

مَهْمُوزُ الْعَيْنِ

سَأَلَ الرَّشِيدُ ذُرَّهُمَا + أَبُوهُ يَسْئَلُ عَنْ حَالِكَ + هُمْ لَا
يَسْأَلُونَ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ + سَلِ ابْنَكَ + اسْأَلْهُ مَا تُرِيدُ + سَلِ
هَلْ أَنَّى هُوَ يَذْهَبُ + يَا حَبِيبِي لَا تَسْأَلْنِي شَيْئًا +

مَهْمُوزُ اللَّامِ

هَلْ تَرَى الرَّشِيدُ هَذَا الْكِتَابَ + قَرَأْتُ الصُّحُفَ إِلَى
الْجُزْءِ الْعَاشِرِ + الصِّبْيَانُ يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ + إِفْرَدَ هَذَا
الْكَتُوبَ + مَتَى بَدَأْتَ هَذَا الْكِتَابَ + هُمْ يَذْهَبُونَ الشُّهُبَاتِ
عَنْهُ + ذَرَّ الْكَوْكَبُ فِي الْأَنْفِ + ذَرَّ اللَّهُ ذُرِّيَّةَ آدَمَ يَعْبَادَتِي +
بَرَأْتُ مِنَ الْمَرِضِ + هُمْ يَسْبُرُونَ الْخَمْرَ لِيَبْغُوا +

السَّبْقُ الْخَامِسُ - الْجُلُ الْمُؤَلَّفَةُ

مِنَ الصَّبِيغِ مِنْ جِنْسِ الْمُضَاعِفِ

الْأَبْوَابُ الثَّلَاثِيَّةُ الْمُجَرَّدَةُ

مَدَّ الرَّجُلُ يَدَهُ + جَفَّتِ الشَّجَرَةُ + مَرَّ هَذَا الْفَتَى عَلَى

رَجُلٍ بَائِسٍ + حَلَّ عَلَيْهِ التَّكَالُ + هَذَا الْفِعْلُ يَدُلُّ عَلَى حَمَاقَةٍ +
 كَيْفَ يَهْتَدِي مَنْ ضَلَّ عَنِ الطَّرِيقِ السُّتَيْقِينَ ٩ قَرَّتْ
 عَيْنَاهُ + هُمْ يَحْرِوْنَ عَلَى أَذْقَانِهِمْ + رُشَّ الْمَاءِ عَلَيْهِ + شَدْرُهُ
 يَالْوَتَانِ + اُمْدُدِ الْقَوْمَ + هُوَ يَجُرُّ ذَيْلَهُ + لَا يَحْجُرُ ذَيْلَ الْفَيْصِ +
 هُوَ سُرَّ بِانْتِمَاعِ هَذِهِ الْبُشَارَةِ + هَذَا تَبَا سَارُ + صِرْتُ
 مَسْرُورًا + رُدَّ الدَّرَاهِمَ عَلَيْهِ + هَبَّتِ الرِّيحُ شَدِيدًا +
 هَزَّ الرِّيحُ غُصْنَ الشَّجَرَةِ +

بَابُ الْإِفْتِعَالِ مِنْهُ

اسْتَدَّ الزَّمَانُ + اخْتَلَّ دِمَاعُهُ + هُوَ يَهْتَرُ بِالشَّاطِطِ + اضْطَرَبَتْ
 بِالْجُرْعِ + الْأَدَبُ يَخْتَصُّ بِأَهْلِ الْعُلُومِ + الْمَوْتُ قُوَّةٌ اخْتَصَّتْ بِهَا
 النِّجْمُ السَّامِيُّ + اَلْكِتَابَةُ صِفَةٌ مُخْتَصَّةٌ بِالْإِنْسَانِ + هُمْ يَلْتَدُونَ
 بِاسْتِمَاعِ حَدِيثِ الْأَحْبَاءِ + أَلْتَمَعُ يَلْتَدُ بِصَادِرٍ لَطِيفٍ +

بَابُ الْإِنْفِعَالِ مِنْهُ

انْصَبَّ الْمَاءُ عَلَى الْأَرْضِ + كَيْفَ انْخَلَّتِ الْعُقُودُ + اَلْجِدَارُ
 كَادَ أَنْ يَنْقَلَّ + هُوَلَاءُ يَنْبَثُونَ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ فِي الصَّمَوَاتِ +
 هَذِهِ الْأُمُورُ سَوَتْ تَجَعَّرُ إِلَى الْقَسَادِ + صَارَ الرَّهْطُ مُنْبَثًا +

بَابُ الْإِنْفَاعِ مِنْهُ

مَنْ أَحَبَّ اللَّهَ - يُحِبُّهُ اللَّهُ + عَبْدُ اللَّهِ يُقَرُّ بِإِسْوِيَةٍ +
 هُمْ يُبْذَوْنَ إِخْوَانَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ + لَا يُقِلُّ فِي الْإِنْفَاعِ عَلَى
 الْمَسَاكِينِ + هَلَا الشُّغْلُ لَيْسَ بِمُحِلٍّ + هُمْ يُجْلَوْنَ فِي شُغْلِهِ +
 ذَلِكَ خَالٍ عَنِ الْإِمْلَالِ + أَعْدَاؤُهُ فِي حَوَائِجِهِ + هَلَا الْبِدَاءُ
 لَا يُضْرِكُ + هُوَ أَحْسَنُ الْأَلَمِ - تَبْكُلُ + لَهُ تِلْكَ فِي انْجَامِ إِيَّاكَ ؟

بَابُ الْإِسْتِفْعَالِ مِنْهُ

أَحْوَلَ اسْتَقْلَلَ الْحَرَامَ + يَسْتَقِرُّ الْأَمِيرُ فِي قَصْرِهِ + هُمْ يَسْتَقِرُّونَ
 فِي الْبَلَدِ + أَنْتَ تَسْتَقِلُّ فِي الْحُكُومَةِ + رَأَيْتُمْ اسْتَعْدَا لِقَاتِلِ +

بَابُ الْمُفَاعَلَةِ مِنْهُ

صَالَتِ النَّصْرَى الْيَهُودَ + مَاذَا الْقَوْمُ قَرُمَا + مَا شَتِ
 الْأَنَامِلُ الْبَدَنَ +

بَابُ التَّفَاعُلِ مِنْهُ

تَبَاسَ الْخَطَّانِ + تَفَادَّ الْقَوْمُ بِذَلِكَ + تَبَادَّتِ الْمَتَانِ

اطلاع

حضرات معلمین پر تمکین کی خدمت میں گزارش یہ ہے کہ اس رسالہ مختصر کو جلد اول مفتاح الادب کے ساتھ پڑھاویں۔ اس طرح پر کہ جیوں جیوں متعلم گردانیں ماضی و مضارع و امر و نہی و اسم فاعل و اسم مفعول اور ابواب ثلاثی و رباعی مجرد و مزید فیه پڑھتا جائے۔ توں توں اُس کے ساتھ ایک ایک اس رسالے کا اُس کو درس دیا کریں اور صیفیوں کی مفتاح کرداتے جائیں۔ اور ہر لفظ کی پوری گردانیں سن لیا کریں۔

تا اینکه متعلم بحث فعل سے مفتاح الادب

کی فراغت کرے۔ اُس وقت درایۃ الادب

مؤلفہ راقم آثم شروع دلائیں

انشاء اللہ تعالیٰ باسع

ازمنہ زبان عربی

میں ترقی ہوگی

فقط

۳۱۲۸

۲۰

DATE DUE ۳۱/۳/۲۰

This book is due on the date
last stamped. A fine of 1 anna
will be charged for each day the
book is kept over time.

۱۰۲۲۵

تاریخ
۲۰

۱۰۲۳۵

۲۹۲۶۲۶

۲۹۲۶۲۶

Date

No.

۱۷۱

Date

No.

No.

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	مصادر و عربی محاورات
مال کم کر دیا	مالش کم کرو	انزى ماله الرجل
سایہ گھٹ گیا	سایہ کم گردید	انزى الظل
شقت میں ڈالا	اورادہ شقت افگن	انزى الرجل
ملا دیا	اورا سمیخت	انزى الرجل
سرمایہ بڑھا دیا	برمایہ او افزود	انزى على ضيعته
حوض کے کناروں پر پانی چھڑکا	آب ریخت برآذائے حوض	انزى للماء فيه
ڈرگپ	ازو ترسید	انزى عن فلاں
حوض کے کنارہ سے پانی گرایا	آب ریخت اندازای وی	انزى الموضع
حوض کا کنارہ بنایا	برائے حوض از اساخت	انزى الموضع
شقت میں ڈالا	اورادہ جمد و شقت انداخت	انزى الرجل فلائاً
سائے گیا	رو بروئے او شد	موازاة انزيتہ
وجہ جنگ با ایشاں مقاومت کر دینا	دراٹائی میں اُن سے مقابلہ کیا	انزى بنو فلان بنى فلان
حوض کا کنارہ بنایا	برائے حوض از اساخت	انزى الموضع
تیر لگ کر لوٹ پڑا	تیر ازوے بازگشت	انزى عنه القهح
تیر شکنکار کے لگا اور بنا	تیر شکنکار سے دور ال جیبید	انزى القهح
حوض کے لئے کنارہ بنایا	برائے حوض از اساخت	انزى الموضع
مکڑی سے نزدیک ہوئے	بہم نشینند نزدیک شدہ	انزى القوم
فصل سین		
اسرار سے کمال حاصل کرنا		

مصادر و عربی محاورات
چشم بصر
خفاقت
حوض کا کنارہ
بہم نشینند

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
اَسْرَةُ الرَّجُلِ		اورا برده و اسیر گردانید	غلام بنایا
اَسْرَةُ اللَّهِ		اور اخذ آفرید	خدا نے اُسے پیدا کیا
اَسْرَةُ الرَّجُلِ (مجهولہ)		در جس بول مبتلا گردید	پیشاب بند ہو گیا
اَسْرُ اَسْرَسِ اَسْرَةِ الرَّجُلِ		بولش بند گردید	ایضاً
تَاَسَّرَ عَلَيْهِ الرَّجُلُ	علی	بہانہ کرد	بہانہ کیا
تَاَسَّرَ عَلَيْهِ الرَّجُلُ	علی	دنگ نمود	دیر کی
استیمار است اسرۃ الرجل		اورا اسیر گردانید	قید کر لیا
استاسر الرجل للعاد	ل	با سیر شدن کردن نهاد	قید ہونا قبول کیا
اَسَّ ن، اَسَّ الشَّاةَ		بُزرا بزر کرد و اس اس گفت	بکری کو لٹکرا
اَسَّ بِالْمَشَاةَ	ب	گو سپند را زجر کرد و راند	بکری کو لٹکا را و ہانکا
اَسَّ الدَّارَ		خانہ را بنیاد نهاد	مکان کی نیو لگائی
اَسَّ الدَّارَ		ارکان خانہ افراخت	مکان کے ستون اُپٹھکے
اَسَّ الرَّجُلُ بَيْنَ النَّاسِ		در میان ایشان فساد انداخت	لڑائی کرادی
اَسَّ فُلَانًا		اور انجشم آورد	غصہ کر دیا
اَسَّتِ النَّحْلُ		زنبور شد پیلیدی انداخت	شہد کی مکھی نے بیٹ کی
تاسیس اَسَّ الدَّارَ		خانہ را حدست نمود	مکان کا احاطہ بنایا
اَسَّ بِنِیَانِهِ		اُس را بنیاد نهاد	مکان کی نیو لگائی
اَسَّ الشَّاعِرُ بِالْحُفِّ	ب	اُس را تاسیس گردانید	شاعر نے حرف کو تاسیس بنایا
اَسْفَسَ الرَّجُلُ عَلَيْهِ	علی	سخت ٹھکیں گردید	ہیت آزدہ ہوا

مصادر و عربی محاورات	فarsi ترجمہ	اردو ترجمہ
أَسْفَ عَلَيْهِ الرَّجُلُ	برو خشم گرفت	غصہ ہوا
إِسْأَفَ الرَّجُلُ	اور انہیں گردانید	آکر وہ کیا
أَسْفَهُ الرَّجُلُ عَلَيْهِ	اور اوپر خشم آورد	غصہ کر دیا
مَاسِيفُ أَسْفَ التَّمَرَةِ وَغَيْرَهَا	خراپوست بر کند و غیر اس را	کجور و غیرہ کے دشت کی چھال چھلی
تَأَسَّفَ تَأَسَّفَ عَلَيْهِ الرَّجُلُ	دشخ نور و اندوہ گین شد	افسوس کیا
تَأَسَّفَ يَدَهُ	دست کو کھینچ کر دید چون سرسوک	ہاتھ پیٹ گیا

فصل صا

أَصْلَاتُ الشَّجَرِ	دشت با اصل گردید و بخش است و شجر	دشت کی جز قوی و محکم ہو گئی
أَصَلَ الرَّجُلُ	مدد با اصل شد	اصیل ہوا
أَصَلَ الرَّجُلُ	جید و ثابت رائے گردید	صائب رائے ہوا
أَصَلَ رَأْيَهُ	نیو رائے شد	دانا ہوا
أَصَلَ مِنَ الْمَاءِ	انگل سیاہ آب متغیر گردید	کالی مٹی سے پانی بگڑ گیا
أَصَلَ فَلَانٌ يَفْعَلُ كَذَا	چنین کر دن گرفت	ایسا کرنے لگا
أَصَلَ اللَّحْمُ	گوشت متغیر گردید	گوشت بگڑ گیا
أَصَلَ مِنْ أَمَلِهِ عِلْمًا	اور دید و دانستہ گشت	جان بوجھ کر مار ڈالا
أَصَلَّتْهُ الْأَصْلَةُ	برست بروئے اصل	اصلہ اس پر دوڑ پڑا
أَصَلَ الرَّجُلُ	دہ آخر بروز درآمد	دن ڈسٹے آیا
إِصْالُ	بوقت اصیل درآمد	ایضاً
أَصَلَ الرَّجُلُ	دران دھنس شد	اندھا آیا

مصادر عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
جَمِیلُ أَصْلَهُ الرَّجُلُ	ادرا استوار کرد	مضبوط کر دیا
أَصْلَهُ الرَّجُلُ	اصالتش وانمود	اصالت کھول دی
أَصْلَهُ الرَّجُلُ	صاحب اصل گردانید	ہیل بنادیا
أَصَلَ الْأُمُولُ	اصول را وضع کرد	قواعد بنائی
أَصْلَهُ الرَّجُلُ	ہیل او ظاہر کرد	ہیل ظاہر کی
جَمِیلُ تَأَصَّلَ الشَّجَرُ	اصل او ثابت و راسخ گردید	اصل محکم ہوئی
تَأَصَّلَ الشَّجَرُ	درخت باصل گردید	درخت باصل ہوا
إِسْتِصْالُ اسْتَأْصَلَهُ الرَّجُلُ	از بیخ برکند آں را	جڑے اکھیر دیا
إِسْتَأْصَلَ الْقَوْمَ	ہیل ایشان برید	اُن کی جڑ کاٹی
إِسْتَأْصَلَ الرَّجُلُ	صاحب ہل گردید	ہیل ہوا
إِسْتَأْصَلَ الشَّجَرَةَ	اصلش استوار گردانید	جڑ مضبوط کر دی
فصل فاء		
أَفَلَكَ دُرٌّ أَفَلَكَ الرَّجُلُ	دروغ گفت	جھوٹ بولا
أَفَلَكَ الرَّجُلُ	باو سخن طبل گفت	جھوٹی بات کہی
أَفَلَكَ دُرٌّ أَفَلَكَ الرَّجُلُ عَنْهُ	عن اورا ازاں چیز برگردانید	باز رکھا
أَفَلَكَ عَنْهُ الرَّجُلُ	عن راسے اورا ازاں برگردانید	اُس کی راسے پھیر دی
أَفَلَكَ فَلَانًا	برائے داشت اورا کہ دروغ گوید	جھوٹ پر مجبور کیا
أَفَلَكَ فَلَانًا	از مردارش محروم گردانید	مطلبت محروم کیا
أَفَلَكَ الْمَكَانَ دَمْعَةً هَوَلًا	جائے بے باراں شد	وہاں مینہ نہیں برسا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
أَفْكَتَ الرَّجُلُ (مجهولاً)	زمین بے نبات شد	زمین بخر ہو گئی
أَفَكَ الرَّجُلُ (مجهولاً)	دروغ گفت	جھوٹ بولا
أَفَكَ الرَّجُلُ (مجهولاً)	مرضیہ لائے گردید	کم عقل ہوا
إِفْكَاكُ أَفَكَ الرَّجُلُ	اور ابراہن دشت کہ دروغ گوید	جھوٹ پر مجبور کیا
تَأْفِیکُ أَفَكَ الرَّجُلُ	دروغ گفت	جھوٹ بولا
إِیْتِفَاقُ إِيْتِفَاقِ الرَّجُلُ	ایضاً	ایضاً
إِیْتَفَاقُ الْأَرْضِ	زمین از قحط سوختہ گردید	زمین قحط سے جل گئی
إِیْتَفَاقُ الْبَلَدِ بِأَهْلِيهَا	شہر ساکنان نش منقلب گردید	شہر رہنے والوں پر پلٹ گیا
أَقْلُ (من أرض) أَقْلَ الْكُوكَبِ	ستارہ غروب کرد	ستارہ ڈوب گیا
أَقْلُ (من أرض) أَقْلَتِ الْمَرْضِعُ	گلمش شیر شیر دہندہ	دایہ کے دودھ نہ رہا
أَقْلُ الرَّجُلِ	شاد گردید	خوش ہو گیا

فصل کاف

أَكْدَ الْخَطَّةُ	دیاست کردہ گنہ از خوش بر آورد	دائیں چپ لاکر غلط کمال لیا
تَأْكِيدُ أَكَّدَ الرَّجُلُ	آں را استوار کرد	مضبوط کر دیا
أَكَلَ: أَكَلَهُ الرَّجُلُ	آں را خورد	آں کو کھیا
أَكَلَ الرَّجُلُ عَمْرًا	عمر خود را باخت	اپنی عمر کھائی
قَرْيَةٌ تَأْكُلُ الْقَرْيَةَ	یعنی اہل او قریہ یا فتح کنند	قریہ والے بہت گار یا فتح کریں گے
أَكَلَتِ النَّارُ الْمَطْبَ	آتش اور بیوست	آگ نے بند دیا
أَكَلَ الْبَجِيرُ رَدَقَهُ	شتر پیر شد و دندان نش بینید	اونٹ بوڑھ ہو گیا و دانستہ گئے

مصادر وعربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
اکلہ	سر من خارش کرد	میرا سر کھانے لگا
اَكَلَ الْعَضْوُ	بعض بعض را خورد	ایک نے ایک کو کھا لیا
اَكَلَ اَكَلَتِ النَّاقَةُ	بخارش رحم از پشم شتر بچہ بخت یافت ناقہ در شکش	بچے کے بالوں سے اونٹنی کے رحم میں خارش ہونے لگی
اَكَلَتِ الْاَسْنَانُ	از پیری دندانها افتاد	بڑھاپے سے اس کے دانت گر گئے
اَكَلَهُ الشَّيْءُ	اور از چیزے بخوردن داد	کچھ کھانے کو دیا
اَكَلَتِ النَّارُ الْحَطَبَ	آتش را ہیزم خوراندیم	لکڑی جلنے کے لئے آگ میں دی
اَكَلَهُ الشَّيْءُ	دعویٰ چیزے برو کرد	اُس پر کچھ دعویٰ کیا
اَكَلَ بَيْنَهُمُ الرَّجُلُ	ورمیان ایشان سخن چینی کرد	جھگڑائی
اَكَلَ بَيْنَهُمُ	بعض را بر بعض انگیخت	ایک کو دوسرے پر بھڑکایا
اَكَلَ النُّخْلُ وَالزَّرْعُ	ورخت خرما و زراعت خودنی آورد	کھجور کا درخت اور کھیت پھلا پھولا
اَكَلَ الرَّجُلُ فُلَانًا فُلَانًا	فلاں را بہ فلاں قادر گردانید	اُس پر مسلط کیا
اَكَلَهُ الشَّيْءُ	دعویٰ چیزے برو کرد	اُس پر کچھ دعویٰ کیا
اَكَلَ مَالِي وَشَرَبِي	مال مرا بخورد و نوش مردم داد	میرا مال لوگوں کو کھلایا
اَكَلَ مَالِي بُوْكُلُ	شترال من بہر لوند کہ میخواند میچورد	میرا اونٹ جھجھکتے ہیں چرتے ہیں
اَكَلَ الرَّجُلُ فُلَانًا	با فلاں کس خورد	اُس کے ساتھ کھلایا
تَاَكَلَ الْعَضْوُ	بعض عضو بعض دیگر را خورد	بعض جوڑ بعض کو کھا گئے
اَبْتَكَلَ الْعَضْوُ الْعَضْوُ	بعض عضو بعض دیگر را خوردند	ایضاً
اَبْتَكَلَتِ النَّارُ	آتش نیک را فروختہ شد	آگ خوب بھڑکی

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
أَلَفَ الرَّجُلُ		تاجر گردید	سوداگر ہوا
تَأَلَّفَ		باوی مدار نمود	خوشامد و راستی
تَأَلَّفَ عَلَى الشَّيْءِ	علی	چیز سے داد و اتنا خود مال گروانہ	کچھ دیکر ملاپیا
تَأَلَّفَ الْقَوْمُ		مردم جمع آمدند	لوگ یکجا ہوئے
تَأَلَّفَ الشَّيْءُ		منتظم گردید	درست ہو گئی
تَأَلَّفَ الْقَوْمُ إِلَى كَذَا	الی	با و پناہ بروند	پناہ لی
تَأَلَّفَهُ الرَّجُلُ		بہ تکلف الفت داد و با و مدار نمود	زبردستی سے اس کو ملایا
تَأَلَّفَ الشَّيْءَانِ		بہم ساز و آرا آمدند	دونوں کی میل گئیں
تَأَلَّفَتْهُ عَلَى كَذَا	علی	اورا براں ساز و آریا فتم	میں نے ان کو ملا جلا پایا
تَمَالَفَ		مردم جمع آمدند	لوگ یکجا ہوئے
اِئْتَلَفَ الْقَوْمُ		قوم مجتمع گردید	لوگ یکجا ہوئے
اِئْتَلَفَ الْقَوْمُ		ساز و آری نمودند	میل ملاپ کیا
اِسْتَلَفَ اِسْتَأْلَفَهُ الرَّجُلُ		از و الفت خواست	میل چاہا
اَلْوَيْتَهُ نَدَا اَلْهَ الرَّجُلُ		پرستید	پوجا و عبادت کی
اَلْمَدَنَ نَدَا اَلْهَ الرَّجُلُ		پناہ داد اور او پر غم گہر لایا پناہ دی	
اَلْمَدَنَ نَدَا اَلْهَ الرَّجُلُ		نہشتہ گردید	آوارہ ہوا
اَلْمَدَنَ نَدَا اَلْهَ الرَّجُلُ	س	شیشہ و شیشیا کی او گہر دی	شیشہ بگیا
اَلْمَدَنَ نَدَا اَلْهَ الرَّجُلُ	ب	دربار سے قید و رنج	سبب غم گئی
اَلْمَدَنَ نَدَا اَلْهَ الرَّجُلُ	الی	نرسید و پناہ و رنج	پناہ و رنج کی پناہ لی

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	مصادر و عربی محاورات
امان دی	امان و زینہار داد	أَمْلَأَ الرَّجُلُ
پوچھنے کا حکم دیا	امر کرد اور ابہ پرستیدن	أَمَرَ الرَّجُلُ
مثل معبود کے کیا	قایم مقام معبود کرد	أَمَرَ الرَّجُلُ
معبود ٹھہرا کر پوجا	معبود گرفت و پرستید	أَمَرَ الرَّجُلُ
پوجا	پرستید	تَأَلَّى الرَّجُلُ
زبردستی سے معبود بنگیا	بہ تحف معبود گردید	تَأَلَّى الرَّجُلُ
معبود ہوا	معبود گردید	تَأَلَّى الرَّجُلُ
معبود سا ہو گیا	بالہ مشابہ گردید	اسْتَيْلَاهُ اسْتَالَه الرَّجُلُ

فصل مہم

حکم دیا	اور احکم کرد	ب	أَمَرَ الرَّجُلُ
ایضاً	ایضاً		أَمَرَ بِهِ الرَّجُلُ
خدا نے اُسکے مویشی بہت کر دیئے	خدا نسل و مویشی اور بسیار کرد		أَمَرَ اللَّهُ
مجھ کو اشارہ کر	اشارہ کن بر من		هَرْنِي
ہم پر حکم ران ہوا	فرماں روا شد بر ما	علی	أَمَرَ مَن (ک) أَمَرَ عَلَيْنَا
بادشاہ ہوا	فرماں روا شد		أَمَرَ الرَّجُلُ
وہ چیز بہت ہو گئی	بسیار شد آل چیز		أَمَرَ الشَّيْءُ
پوری ہو گئی	کامل گردید		أَمَرَ الشَّيْءُ
مال کو بڑھا دیا	مال اور بسیار گردانید		أَمَرَ الرَّجُلُ
کام دشوار ہوا	کار سخت گردید		أَمَرَ أَلَا هَرُ

بہ بیشبہ
مصحح از باب
افعال شت

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
اُمّہ الاُمّہ	کار بست گردید	کام پڑا ہوا
اُمّہ الرجل	مواشی او بسیار شد	مواشی بہت ہو گئے
اُمّہ الرجل	بسیار سال یا بسیار قوم گردید	بڑا مالدار یا بڑا قوم دار ہو گیا
اُمّہ و اُمّہ اُمّہ الرجل	اور احکم داد	حکم دیا
اُمّہ الرجل	بایجاد چیز سے اور تکلیف داد	نئی چیز بنانے کی فوری ش کی
اُمّہ الرجل	بکرون کار سے اور تکلیف داد	کسی کام کی اسکو تکلیف دی
اُمّہ علی القوم	علی اور ابر قوم کا گردانید	قوم کا حکم بنایا
اُمّہ الرجل	تیز کرد	تیز کیا
اُمّہ الرجل	براس داغ کرد	داغ لگا دیا
اُمّہ الرجل	اور مسطہ و والی روانی	سطح کر دیا
اُمّہ القضا	در نیزہ سان کرد	نیزہ میں بال لگائی
اُمّہ اللہ القوم	خدا قوم را بسیار کرد	خدا نے قوم کو ترقی دی
اُمّہ الرجل فی امّہ	مشورہ کرد باوی در کار خود	کام میں اس سے صلاح لی
تأمّر الرجل علیہم	علی برایشان مسلط گردید	مسلط ہو گیا
تأمّر الرجل	مشورہ کرد	صلاح کی
تأمّر القوم	بعض مرد بعض را حکم کرد	بعض نے بعض کو حکم دیا
تأمّر القوم	مشورت کرد	مشورہ ہو گیا
یتّمّر الرجل	مرد از نو بنیاد شد	مرد کو بنیاد کی
یتّمّر الرجل	از خود بنی مشورہ ہوئی کرد	اپنی عقل و بنی مشورہ کا دیا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
اَيْتَمَرَ الرَّجُلُ فَلَانًا	باوی مشورہ کرد	صلاح لی
اَيْتَمَرَ بِهِ الرَّجُلُ	قصد آں کرد و اہتمام نمود	ارادہ کیا اور تیاری کی
اَيْتَمَرَ الرَّجُلُ بِلَانٍ	در امر سے مشورہ کرد	معاملہ میں مشورہ کیا
اَيْتَمَرَ الْقَوْمُ بِالشَّيْءِ	بعض مرد بعض اوراں امر کرد	بعض نے بعض کو حکم دیا
اِسْتَبْتَمَرَ اِسْتَاْمَرَهُ الرَّجُلُ	باوی مشورہ کرد	صلاح لی
اَمْلَ وَ اَمَلَنَ اَمَلَهُ الرَّجُلُ	آں را امید داشت	اُس کا آسما ہوا
اِمَالَهُ دَك، اَمَلُ الرَّجُلُ	وجہ او دراز شد	منہ بڑھ گیا
اَمَلَيْل اَمَلَهُ الرَّجُلُ	امید آں داشت	امید کی
اَمَلُ الشَّيْءِ	اوراں نظر کرد و دید	اُس کی طرف دیکھا
تَاَمَلُ الرَّجُلُ فِيهِ	در کار سے درنگ کرد	کام میں دیر کی
تَاَمَلُ الرَّجُلُ الشَّيْءَ	اندیشید و تحقیق درو نگریست	سوچا اور غور سے دیکھا
اَمَّ دَن، اَمَّتْهُ الرَّجُلُ	قصد آں کرد	قصد کیا
اَمَّ الرَّجُلُ فِي الصَّلَاةِ	امام شدہ باوی نماز خواند	امام بنڈا اسکے ساتھ نماز پڑھی
اَمَّ بِهِ الرَّجُلُ فِي الصَّلَاةِ	ایضاً	ایضاً
دَن، اَمَّ الرَّجُلُ	قریب شد	نزدیک ہوا
اَمَّتْهُ الرَّجُلُ	بر سرِ شش دوزخی کرد	سر پر مار کر زخمی کر دیا
اَمَّهُمُ الرَّجُلُ	امام و پیشوا ایشان گردید	امام و سر مشہد ہوا
اَمَّ بِهِمُ الرَّجُلُ	ایضاً	امام و پیشوا ہوا
اُمُوْمُهُ (ن)، اُمَّتِي الْمَرْأَةُ	زن مادر گردید	عورت مادر گشتی

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
مَا كُنْتُ اَمَّا فَاكُنْتُ		تو مادر بنوی و اینک یاد گردیدی	تو مادر بنی لیکن مان بگنی
اِمَامَهُ الرَّجُلُ		رو بروئے خود گردانیدم	سائے کر یا
اَمَمَهُ الرَّجُلُ		قصد آن کرد	قصد کیا
تَاَمَمَهَا الرَّجُلُ		مادر گرفت اور یا مادر خواند	مان کما یا مان بنایا
تَاَمَمَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	اور امام گردانید	امام بنایا
تَاَمَمَهُ الرَّجُلُ		قصد آن کرد	ارادہ کیا
تَاَمَمَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	اور مادر گرفت	مان بنایا
تَاَمَمَ بِالْاِتْرَابِ	ب	بنحاک وضو کرد	نحاک سے تیمم کیا
يَتَمَّمُ الرَّجُلُ بِالْاِتْرَابِ	ب	ایضاً	ایضاً
اَيْتَمَهُ الرَّجُلُ		قصد آن کرد	مان کما یا مان بنایا
اَيْتَمَ بِالْاَشْيِ	ب	یا وی اتمہ کرد	پیر وی کی
اَيْتَمَى بِهِ الرَّجُلُ	ب	یاد اتمہ کرد	ایضاً
اِسْتَامَهَا الرَّجُلُ		اور مادر گرفت	مان بنایا
اِسْتَامَهُ الرَّجُلُ		اور امام گرفت	امام ٹھہرایا
اِسْتَامَهُ الرَّجُلُ فَلَانَهُ		امام ساخت	امام بنایا مان بنایا
اَمِنَ الرَّجُلُ		مطمئن شد	بے شک ہو گیا
اَمِنَ الْبَلَدُ		بل شہ بے ترس و بیم شد	شہ بے ترس ہو گئے
اَمَنَهُ الرَّجُلُ عَلَى كَذَا	علی	میں سخت بر آن اتمہ و پرو کرد	دانت و در بنایا
اَمِنَ الرَّجُلُ عَلَى ذَلِكِ	لی	پناہ دی ہوست بر آن شخص نمود	پہنچنے اس سے مان لی

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
أَمِنَهُ الرَّجُلُ		پناہ داد و مطمئن گردانید	امان دی و مطمئن کر دیا
أَمِنَ فَلَانًا بِالشَّيْءِ	ب	امر خود را والی گردانید	کام کا مالک کیا
أَمِنَ الْأَسَدَ		از شیر سلامت یافت	شیر سے بچ گیا
أَمِنَهُ الرَّجُلُ		باوی رستی کرد	رستبازی کی
أَمِنَ مِنَ الْأَسَدِ	من	از شیر سلامت یافت	شیر سے بچ گیا
أَمِنَهُ الرَّجُلُ		اور رست و است	سچا بنانا
أَمِنَهُ الرَّجُلُ		امین پنداشت	امانت دار بنانا
أَمِنَ الرَّجُلُ		امین و معتد علیہ گردید	امین و معتد ہو گیا
أَمِنَهُ الرَّجُلُ		برو اعتماد کرد	اعتماد کیا
أَمِنَهُ الرَّجُلُ		پناہ داد	پناہ دی
أَمِنَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	باو گردید و تصدیق کرد	مانا و یقین کیا
أَمِنَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	شرایت و سے قبول کرد	مذہب قبول کیا
أَمِنَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	فروتنی نمود و طمع شد	عاجزی کی
أَمِنَ الرَّجُلُ لَهُ	ل	ایشا	ایشا
أَمِنَهُ الرَّجُلُ		برو اعتماد کرد	اعتماد کیا
أَمِنَهُ الرَّجُلُ		باورستی کرد	راستی کی
أَمِنَ فَلَانًا		امان داد	پناہ دی
أَمِنَهُ الرَّجُلُ عَلَى كَذَا	علی	امین پنداشت	امانت دار بنانا
أَمِنَهُ الرَّجُلُ		دعاے اورا امین گفت	دعا کے لئے آمین کہی

مصادر و عربی محاورات	فarsi ترجمہ	اردو ترجمہ
اِیْمَنَہُ الرَّجُلُ عَلٰی کَذَا	علی	ایں گرفت و برو عتہا کرد
اِیْمَنَہُ الرَّجُلُ	اور ایں شمر و	امانت دار ٹھہرایا
اِیْمَنَہُ الرَّجُلُ عَلٰی کَذَا	علی	ایں خیال کیا
اِیْمَنَہُ اِلٰی فُلَانٍ	علی	بے ترس و بیم گردانید
اَوْثَقَ فُلَانٌ (مفعولہ)	معتقد علیہ گردید	پناہ میں آگیا
اِیْمَنَہُ	ایمن گردید	معتبر ہوا
اِسْتَمَنَّہُ الرَّجُلُ	اِسْتَمَنَّہُ	بغیم ہوا
اِسْتَمَنَّہُ عَلٰی کَذَا	علی	امانت دار بنایا
اِسْتَمَنَّہُ الرَّجُلُ	اور ایں یافت	امانت دار پایا
اِسْتَمَنَّہُ الرَّجُلُ فُلَانًا	از و زینہا رخواست	پناہ مانگی
اِسْتَمَنَّہُ اِلٰی فُلَانٍ	از و حمایت خواست	مدد چاہی
اِسْتَمَنَّہُ اِلَیْہِ الرَّجُلُ	در زینہا رستہ درآمد	پناہ میں آیا

فصل نون

اِنْسَہُ الرَّجُلُ اِلَیْہِ	ب	آرام از وی یافت	آرام پایا
اِنْسَہُ الرَّجُلُ		با وی الفت گرفت	میل جول کیا
اِنْسَہُ الرَّجُلُ اِلَیْہِ	الی	افت گرفت و نفرت نکرد	گھبرایا نہیں
اِنْسَہُ الرَّجُلُ		اور انس داد	میل ملاپ کردیا
اِنْسَہُ الشَّیْءِ		اور ادید	دیکھا
اِنْسَہُ مِنْہُ رُشْدًا	من	صلاحت از و دانستم	شدنی معلوم ہوا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
أَنَّ الصَّوْتَ		آواز شنید و دریافت	آواز سُنکر بچانا
تَأَنَّنَ الرَّجُلُ		اور افس داد	مانوس کر دیا
أَنَّه الرَّجُلُ		اور افس گردانید	غیر اربنا یا
أَنَّ الشَّيْءَ		دید و دانست آن را	دیکھ کر جانا
مُؤَانَسَهُ		اور افس داد	ملا دیا
أَنَّه الرَّجُلُ		اور اتلی داد	تلی دی
تَأَنَّنَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	بآں آرام یافت	آرام پایا
تَأَنَّنَ بِهِ الرَّجُلُ		با و افس گرفت	میں جل کر یا
تَأَنَّنَ الرَّجُلُ		انسان گردید	آدمی ہو گیا
تَأَنَّنَ السَّجْعَ		از دور بفرست دریافت	دور سے پا گیا
تَأَنَّنَ الْبَيَانِي		سربردہ شستہ نظر کرد	مانے سر اُٹھ کر دیکھا
إِسْتَأْنَسَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	با و آرام یافت	آرام پایا
إِسْتَأْنَسَ الْوَحْشِي		وحشی از مردم احساس کرد	وحشی جانور نے آدمی کی بو پائی
إِسْتَأْنَسَ الرَّجُلُ		دستوری خواست	اجازت مانگی
إِسْتَأْنَسَ الرَّجُلُ الشَّيْءَ		بسیوش دید و بشناخت	دیکھ کر پہچانا
إِسْتَأْنَسَ الرَّجُلُ إِلَيْهِ	الی	با و اُلفت گرفت	ہل گیا
إِسْتَأْنَسَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	مانوس شد	مانوس ہوا
إِسْتَأْنَسَ لَهُ الرَّجُلُ		بشنید و نظر کرد	سُنکر دیکھا
أَفْضَنَ أَفْهَ الرَّجُلُ		برہنی اوزد	ٹانگ پر مارا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترمیمہ	اُردو ترجمہ
أَفْهَ الْمَاءِ		آبِ بھوی و حوض تاہنی اور سید	حوض میں پانی اُکی ناک تک پہنچا
أَفْتِ الْأَبْلُ		شتران مرغان نار سیدہ ستور را	اونٹوں سے سبک یا تھوڑا سا
أَفْ مِنْ أَفْ مِنْهُ		پامال کردند	روندہ ڈالا
أَفْتِ مِنْ قَوْلِهِ		ازان ننگ عارداشت	شہر آئی
أَفْتِ الْمَرْأَةُ		سخن اور اکروہ دانستم	بات جھکو مری لگی
أَفْ مِنْهُ الرَّجُلُ	من	زن بار داشت و خست بچہ ز کرد	حالی سے کسی چیز کی خواہش نہیں کی
أَفْ الْبَعِيرُ		ازان پاک و منہ گردید	پاک ہو گیا
أَفْتِ الْأَبْلُ		شتران ہمارا در دمنڈی گریو	اونٹ بچل کے سبب دکھ پایا
أَفْ الْبَعِيرُ		جائے ہا طلب کردہ کم پیش	ایسی جگہ تلاش کیں جو پسلی
أَفْ الرَّجُلُ		ازان کردہ بودند	کمرش زکی تھیں
أَفْتِ الْأَبْلُ		شتر طبع و رام گردید	اونٹ طبع ہو گیا
أَفْ الْبَعِيرُ		در اول شب رفت	سیرت نام گیا
أَفْتِ الْأَبْلُ		برہی ہائے شتران گستاخوند	اونٹوں کی ناکوں پر کھینچے گا
أَفْ الْبَعِيرُ		بہر خوار است و زاید شتران	اونٹوں کو خوار چاہا کہ وہیں
أَفْ الرَّجُلُ فَلَانَا		رسانیدہ	پہنچا یا
أَفْ الرَّجُلُ فَلَانَا		بہرنگ و پرانگیخت	شہر پہ آب و رغبت دلائی
أَفْ امْرَأَةٍ		در دمنڈی گرویدہ	نمک کو شیب میں ستھرایا
أَفْهَ الْمَاءِ		ہی خود رشتہ بکری	پناہ کا مہلک
		آبِ بھوی و حوض تاہنی اور سید	اونٹوں سے سبک یا تھوڑا سا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
تَأْنِيفُ أَفَّكَ الْأَبْلِ	بہر غرہ استونار سیدہ شتران	اونٹوں کو نمی چسرا لگا ہوں
أَفَّكَ فَلَانًا	رسائید	پہنچایا
أَفَّكَتِ الْمَرْأَةُ وَالْبَاقُ فَعَلًا	برنگ اور برا بھنجت	شرم پر ابھارا غیرت دلالی
أَفَّكَ النَّصْلُ	زن و ناز از زچوں حملش ظلم	عورت یا ناز کا عمل کھل گیا تو
أَفَّكَ الرَّاعِي	گر دید کر اہست کرد	توڑے اس کو کر اہست ہو گئی
تَأْنِيفُ الْمَرْأَةِ الشَّهَوَاتِ	پیکار راتیز کرد	بھال کو تیز کیا
تَأْنِيفُ الطَّعَامِ	مرد و شاہن گیا ہل سبید	چرواہے نے گھاس تلاش کی
تَأْنِيفُ الْأَخْوَانِ	زن انبار داری با کوالات گونا	عورت نے محل کی دہرے سے
إِثْنَانِ	گوں گرائیہ	طرح طرح کی چیزیں چاہیں
إِثْنَانِ	چیز سے اڑان خوردہ نشد	کچھ کھایا نہیں گیا
إِثْنَانِ	لشبت ایشان اگر کسی سو شتر کر دہ	ان کو تلاش کیا جو کسی سے ملی نہ تھی
إِثْنَانِ	کار را از سر گرفت	از سر نو کام کیا
إِثْنَانِ	مرد کار را از سر گرفت	از سر نو کام کیا
إِثْنَانِ	بے بنیہ خواستن او وعدہ آغا کرد	بے کلمے وعدہ کرنے لگا
إِثْنَانِ	کار نو کرد	نیا کام کیا
إِثْنَانِ	شادمان گردید	خوش ہوا
إِثْنَانِ	بے باؤ بکتف کرد	اُس پر ہنس کی
إِثْنَانِ	دوست دہشت	دوست بنایا
إِثْنَانِ	عجیب نمود	عجیب معلوم ہوئی
إِثْنَانِ	از ہمہ برگزید	انتخاب کیا

مصادر و عربی محاورات	صل	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
أَتَقَى بِالشَّيْءِ	ب	شگفت ہاں نمود	تجرب کیا
أَتَقَى بِالشَّيْءِ	ب	از جہد برگزید	سب میں سے چھانٹا
إِيْنَاق مَأْتَقِي كَذَا	فی	اور اچھ شہیدیت طلبش	کیسی سخت تلاش کی ہے
مَأْتَقِي بَكْذَا	ب	ایئنّا	ایئنّا
أَتَقَى الشَّيْءِ		و شگفت آورد مراد اچھ بہ نمود	بھلا معلوم ہوا
أَتَقَى الشَّيْءِ فَلَا تَنَا		اور ادر شگفت آورد	ایئنّا
تَأْتَقِي الرَّجُلُ فِي كَذَا وَكَذَا	فی	در کار و قول موٹکہ فی کرد	قول فعل میں بل کی کہاں بھالی
تَأْتَقِي فِي الرُّوضَةِ	فی	مردار خوش آید و شگفت نمود	سبزہ زار اچھا معلوم ہوا
تَأْتَقِي الرَّجُلُ		نادر ترین ہشیار اجست	سب کے عمدہ ترین تلاش کی
تَأْتَقِي الْمَكَانَ		جائے رہنید و نگہ داشت	مکان کو پتہ کر کے پھوڑا
أَتَقَى الرَّجُلُ		مردار غور و ارشک رکرد	مردار غور و ارشک رکھا کیا
فصل او			
أَبَ الرَّجُلِ مِنْ سَفَرِهِ		از سفر خود باز آمد	سفر سے لوٹ آیا
أَبَ الرَّجُلِ إِلَى اللَّهِ	فی	از گنہ باز آمد و توبہ نمود	گنہ سے باز گرد توبہ کی
أَبَهُ الرَّجُلُ		پرداخت	کہہ دیا
أَبَهُ الرَّجُلُ		قصہ کرد	راہ دکھایا
أَبَ الرَّجُلِ إِلَيْهِ	الی	در شب نزد آمد	رات میں آگے پاس آیا
أَبَ إِلَيْهِ النَّاسُ	الی	مردم از ہم سوزند و آمدند	لوگ ہر طرف سے آگے پاس آئے
أَبَ بِيْدَةَ إِلَى سَيْفِهِ	الی	از تھمیشہ از نیام بگشت	تھمیشہ سے نکال لایا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
آبِ اللہ	دور در اورا خدا	خدا اچھ دور کے
آبِ الماء	شب بر آب فرو آمد	رات کو پانی پر اترے
آبِ الرَّجُلِ إِلَى سَهْمِيَّةٍ	بہت خود آمد تا تیر خود را بزنند	تیر ما تا آیا
آبِ إِلَى قَوْسِهِ مِيدَةً	آتا مکان خود را بکشد	اپنی مکان کو کھینچا آیا
آبَتِ الشَّمْسُ	آفتاب فرو شد	سُوج دُوبا
آبَتِ النَّاقَةُ	ناقدہ در رفتن زود از و دور	اونٹنی نے چلنے میں جلد جلد
أَوْبَ الرَّجُلِ	اوپا انداخت	ہاتھ پاؤں مارے
أَوْبَ الرَّجُلِ	خشمگین شد	غصہ ہوا
أَوْبَ الرَّجُلِ	اوراد خشم آورد	غصہ کر دیا
أَوْبَ عَنْهُ آتَيْ عَنْهُ	از و باز گردید	پلٹ گیا
أَوْبَ الرَّجُلِ	ہمہ روز رفت و شب فرو آمد	دن بھر چلا اور رات کو ٹھہر گیا
أَوْبَ الْأَدِيمِ	چرم را از در میان برید	چمڑا در میان میں سے کاٹا
يَأْجِبُ الْوُجُوهُ مَعَهُ	لے کوہ تسبیح خواں با وی	لے پہاڑ اسکے ساتھ سبحان اللہ کہ
أَوْبَتِ الْأَوَّلِ	شتران در رفتن با ہم جنگیدند	اونٹ چلتے چلتے لڑنے لگے
أَوْبَ الْوُجُوهِ	شتران در رفتن با ہم جنگیدند	اونٹ چلتے چلتے لڑ پڑے
تَأَوَّبَ الرَّجُلُ	باز آمد	لوٹ آیا
تَأَوَّبَ الرَّجُلُ فَلَانًا	در شب نزد وے آمد	رات کو اُسکے پاس آیا
تَأَوَّبَ الرَّجُلُ الْمَاءَ	در شب بر آب فرو آمد	رات میں پانی پر اتر
تَأَيَّبَ الرَّجُلُ فَلَانًا	در شب نزدش آمد	رات میں اُسکے پاس آیا

یہاں
پر

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
اِیْتَابُ الرَّجُلِ		بازگروید	آٹ گیا
اِیْتَابُ الرَّجُلِ فَلَاحًا		شب مزدومے آمد	رات کو اُس کے پاس آیا
اِیْتَابُ الرَّجُلِ الْمَاءِ		شب برآب زدو آمد	رات کو پانی پر اُترا
اَوَّلُ ۱) اَلِ الرَّجُلِ اِلَیْهِ	الی	بیویش بازگشت	اُس کی طرف لوٹ گیا
اَلِ الرَّجُلِ عَنْهُ	عن	ازاں برگشت	اُس سے پھر گیا
اَلِ الدَّهْنِ وَغَیْرَهُ		روغن وغیرہ سطر گردید	روغن وغیرہ گاڑھا جو گیا
اَلِ الْاِبِلِ		مقراں راراند	اونٹوں کو بانٹا
اِیْلَ عَلَیْنَا مَجْهُولًا	علی	برایاں گروشد	ہم پر حکومت کی گئی
اَلْتُ الدَّهْنِ وَغَیْرَهُ		اور اسطر گردانیدم	گاڑھا کر دیا
اَلِ الْمَلِكِ رَعِیَّتَهُ		بادشاہ رعیت خود را سیاں کرد	بادشاہ نے رعیت پر سختی و کوسلی
اَلِ عَلَی الْقَوْمِ	علی	برایشاں والی گردید	اُن پر ساءم ہوا
اَلِ الْمَالِ		اصلاحش نمود و انتفاع کرد	سنبھالا
اَلِ الشَّيْءِ		کم گردید	کم ہو گئی
اَلِ مِنْ فُلَانٍ	من	از و رہائی یافت	چھوٹا
اَلِ لِحْمِ النَّاقَةِ		ناتہ لاغر گردید	اونٹ دُبے ہو گئی
اَوَّلُ ۲) اَوَّلِ الرَّجُلِ		درگزنست و سبقت نمود	نکل گیا اور بڑی گئی
اَوَّلُ الرَّجُلِ اِلَیْهِ	الی	اور بیویش باز گردانید	اپنی طرف پھیر دیا
اَوَّلُ اللّٰهِ عَلَیْكَ	علی	خدا اگم شدہ ترا بر تو باز آرد	خدا نے تیرا کھویا ہوا پھر ملا دیا
اَوَّلُ الْكَلَامِ		ماحصل اوسیان کرد	خلاصہ بات کہی

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
أَوَّلُ لَكُمْ إِلَى أَهْلِهِ	الی	بسو حال سے باز گردانید	انکی طرف پھیر دیا
أَوَّلُ الْكَلَامِ		اندیشہ دہندہ بردار کرد	سوچا اور اس میں غور کیا
أَوَّلُ الرُّؤْيَا		انواب را تعبیر گفتم	تعبیر بتائی
قَالَ الْكَلَامِ		ماحصل او بیان کرد	خلاصہ بیان کیا
قَالَ فِي فُلَانٍ كَلَامٌ	فی	در امر فلان کس اجر خواست	فلان کام میں اجر چاہا
إِيْتِيَالِ الْمَالِ		اصلاح آں کرد و انتظام آں نمود	اصلاح کی دہندہ و بخت کیا
إِيْتَالِ الرَّجُلِ فُلَانًا		سیاست نمود	مواخذہ کیا
أَوَيْتُ وَأَوْيْتُ مَنْزِلِي		پناہ گزینہ در آمدم	پناہ لی اور اندر گئی
أَوَيْتُ إِلَى مَنْزِلِي	الی	پناہ گرفتہم	پناہ لی
أَوَيْتُهُ أَنَا		پناہ دادم	پناہ دی
أَوَيْتُ لَهُ	ل	بر و تر حصہ نمود	رحم کیا و ترس کھایا
أَوَيْتُ الْجُرْحَ		زخم بھت نزدیک شد	زخم اچھا ہونے لگا
أَوَيْتُ الرَّجُلَ		پناہ دادم	پناہ دی
أَوَيْتُ الْجُرْحَ		زخم بھت نزدیک شد	زخم اچھا ہونے لگا
أَدَيْتُ مَنْزِلِي		پناہ گرفتہم	پناہ لی
أَوَيْتُ إِلَى مَنْزِلِي	الی	پناہ گرفتہم	پناہ لی
أَوَيْتُ فُلَانًا		اور پناہ دادم	پناہ دی
أَوَيْتُ الرَّجُلَ بِالْخَيْلِ	ب	خواند آئینہ را	بلایا
أَدْلَفِلَانِ	ل	بر و جسم کن	ترس کھا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
تَاوَيْتُ مَنْزِلِي		باوی پناہ گرفتہ	پناہ لی
تَاوَيْتُ إِلَى مَنْزِلِي	ال	ایضاً	ایضاً
تَاوَيْتُ الْجَرْحُ		زخم بھرت زدیک شد	زخم اچھا ہونے لگا
تَاوَيْتُ الطَّيْرُ		پرندہ بازہر جامع آمدند	پرندہ ہر طرف اکٹھا ہو گئے
تَاوَيْتُ الطَّيْرُ		طائران ازہر جامع آمدند	ایضاً
اَوَيْتُ وَاَوَيْتُ مَنْزِلِي		ہاں پناہ گرفتہ	پناہ لی
اَوَيْتُ إِلَى مَنْزِلِي		ایضاً	ایضاً
اَوَيْتُ لَه الرَّجُلُ	ل	برو ترخسہ نمود	رحم کھایا

فصل ہای

أَهْلُ رَجُلٍ		زن خواست و کف داشتہ	نچ کہ پیام دیا یا نچ کیا
أَهْلَتْ بِالرَّجُلِ	ب	ہاں آرام یافتہ	آرام پایا
أَهْلَ الْمَرْأَةِ		باوی نکاح کرد	اُس کے ساتھ نچ کیا
أَهْلَ الْمَكَانِ (مَجْهُولاً)		ہاں خویش مکان آباد کردیہ	مکان گھر والوں سے آباد ہو گیا
أَهْلَ رَجُلٍ	ب	ہاں اُس گرفتہ	مانوس ہوا
أَهْلَهُ لَدَيْكَ	ل	اور اسرا و در آں کرد	اُس کے لایق کردیا
أَهْلَهُ الرَّجُلُ		بازی نچا حش کرد	عورت سے لڑکا نچ کیا
أَهْلَكَ اللَّهُ فِي الْجَنَّةِ	فی	خدا ترا دے بہشت زوجہ و بہ	خدا تجھ کو بہشت میں بھی دے
أَهْلَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	اور ایلا و سہلا گفت	اُس کا نیزہ مقدم کیا
أَهْلَهُ لَدَيْكَ كَالْأَخِي	ل	اور اسرا و در آں گردانید	بریق کیا

مصادر و عربی محاورات	اصل	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
أَهْلُهُ لِأَهْلِهِ	ل	اور اسزوار آں دید	کام کے لایق دیکھا
أَهْلُ الرَّجُلِ		زن خواست و کد خدا گردید	نخ کا پیام دیا یا نخ کیا
تَاهِلُ الرَّجُلِ		زن خواست و کد خدا شد	نخ کا پیام دیا اور نخ کیا
تَاهِلُ لِأَهْلِهِ	ل	سزاوار آں گردید	لایق ہوا
تَاهِلُ فَلَانًا		سزاوار گردانید	لایق کر دیا
أَهْلُ الرَّجُلِ		زن خواست و کد خدا گردید	نخ کا پیام دیا یا نخ کیا
أَهْلُ فَلَانًا		اور شایستہ و سزاوار آں گردانید	لایق کر دیا
أَهْلُ لِأَهْلِهِ	ل	سزاوار آں گردید	لایق ہوا
أَهْلُهُ لِأَهْلِهِ		شایستہ و سزاوار آں شد	ایضاً
أَهْلُهُ فَلَانًا		سزاوار دید	لایق دیکھا
أَهْلُهُ فَلَانًا		توان خورش خریہ خورد	روٹی خریہ کر کے کھائی
فصل ہای			
أَيُّهُ		توانا و قوی گردید	قوی ہوا
أَيُّدُهُ		اور اقوت دادم	قوت دی
أَيُّدُهُ الرَّجُلِ		اور اقوت داد	ایضاً
أَيُّدُهُ		اور اقوت دادم	ایضاً
أَيُّدُهُ الرَّجُلِ		قوی و توانا گردید	قوی و توانا ہوا
أَيُّدُهُ الرَّجُلِ	من	از من نا امید شد	نا امید ہو گیا
أَيُّدُهُ فَلَانًا		اور ناامید کرو	ناامید کیا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
دج، ایشٹ	نرم گردیدم و رام شدم	میلچ ہو گیا
اَیْسَیْسَ اَیْسَیْسَ فُلَانًا	تا امید گردانیدم	تا امید کر دیا
تَا یَیْسَ اَیْسَیْسَ	ایشٹا	ایشٹا
اَیْسَیْسَ	خوار گردانیدم	ذلیل خوار کیا
اَیْسَیْسَ	رام گردانیدم	میلچ کیا
اَیْسَیْسَ فُلَانًا	خوار شمر دم	ذلیل سمجھا
اَیْسَیْسَ بِالرَّجُلِ	ب کوتاہی کر دیا و حقیر شمر د	حقیر بنا
اَیْسَیْسَ فِی الشَّیْءِ	فی در و اثر کرد	اثر کیا
اَیْسَیْسَ الشَّیْءِ	ایشٹا	ایشٹا
اَیْسَیْسَ الشَّیْءِ	اور نرم گردانید	نرم کیا
اَیْسَیْسَ الشَّیْءِ	اور کم شمر د	کم خیال کیا
مَا اَیْسَیْسَ مِنْهُ شَیْءًا	من از خیر بر آوردن نہ توانست	نیکی ممکن نہوں
مَا اَیْسَیْسَ فُلَانًا خَیْرًا	از خیر بر آوردن نہ توانستم	ایشٹا
تَا یَسَیْسَ الشَّیْءِ	خوار گردید	ذلیل ہوا
تَا یَسَیْسَ الشَّیْءِ	نرم گردید	نرم ہوا
اَخَذَ اِلَیْهِ الرَّجُلُ	ال بعد از ترک آن بوسے باز گشت	چھوڑنے کے بعد پھر جانا
اَخَذَ الشَّیْءِ	برگردید	پہنچ گیا
اَخَذَ اِلَیْ اَهْلِهِ	ال در اہل خود باز آمد	اپنے گھر والوں میں آگیا
اَخَذَ سَوَادَ شَعْرِ بَیْضًا	سوئے سیاہیش سفید گردید	بالوں میں سفیدی آگئی

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
أَخَذَ الشَّيْءَ	اور اتر حالت دی بر گردانید	اپنے حال پر نہ رکھا
<h2>بَابُ الْبَاءِ</h2> <h3>فصل ثانی</h3>		
بَتَّ الرَّجُلُ	اور اُڑید	کاٹ ڈالا
بَتَّ السَّفَرُ	سفر اور بزرگوں و مشقت اندخت	سفر نے تھکا دیا
بَتَّ الرَّجُلُ	ارادہ استوار کرو	پتکار ارادہ کیا
بَتَّ الْأَمْرُ	کار کیسوشد	کام ایک طرف ہوا
بَتَّ الْأَمْرَ	کار رو اور کرد	کار رو دئی کی
بَتَّ فِي الطَّرِيقِ	فی در راہ فروماند	راہ میں تھک رہا
بَتَّ الصِّيَامَ مِنَ اللَّيْلِ	من از شب عیبت روزہ کرد	روزہ کی نیت رات سے کی
بَتَّ الصِّيَامَ	ایضاً	ایضاً
بَتَّ عَلَيْهِ الْقَضَاءُ	عن برو قلعی حکم کرد	اُس پر قلعی حکم کیا
بَتَّ الرَّجُلُ	لاغر گردید	ڈبلا ہوا
بَتَّتِ الْيَمِينُ	سوگند بروے واجب گردید	قسم اُس پر عاید ہوئی
أَبَتَّ عَلَيْهِ	علی اور قطع کردم	میں نے کاٹ ڈالا
أَبَتَّ الرَّجُلُ يَمِينَهُ	برسوگند خود گذشت	قسم پوری کی
أَبَتَّ عَلَيْهِ الشَّهَادَةَ	برو حکم کرد و ملازم گردانید	اُس کو حکم دیا اور مجرم ٹھہرایا
أَبَتَّهُ الرَّجُلُ	از قافلہ عبور گردانید	قافلہ سے عاجز گردیا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
أَبَتَ الشَّيْءَ		برید و قطع کرد	کاٹ ڈالا
أَبَتَ عَلَيْهِ الْقَضَاءُ	علی	برو حکم قطعی کرد	حکم قطعی کیا
أَبَتَ طَلَّاقَ امْرَأَتِهِ		زن خود را طلاق بائن داد	عورت کو طلاق بائن دی
أَبَتَ النِّكَاحَ		نکاح شرعی کرد نہ متد و غیرہ	نکاح کیا نہ متد و غیرہ
تَبَيَّنَتْ بَيِّنَاتُ الرَّجُلِ		پارہ پارہ کرد	تکڑے تکڑے کیا
بَيَّنَتْ الْوَسْلَةَ		وفائے وں در استوار کرد	وعدہ پورا کیا
بَيَّنَتْ فَلَانًا		اورا توشتہ داد	توشتہ دیا
تَبَيَّنَتْ الشَّيْءُ		پارہ پارہ شد	تکڑے تکڑے ہوئی
بَيَّنَتْ الرَّجُلُ		توشتہ گرفت	توشتہ لیا
بَيَّنَتْ الرَّجُلُ		از متاع بہرہ مند گردید	سامان سے فائدہ اٹھایا
أَبَيَّنَاتِ أُمِّيَّتَ الْاَمْرِ		بہرہ منقطع گردید	کام بند ہو گیا
أُمِّيَّتَ الرَّجُلُ		آب پاشے و دھوئے ہو گیا	سمنی بند ہو گئی
أُمِّيَّتَ حَبْلَهُ شَدَّ	عن	وصل او از قطع شد	منہ بند ہو گیا
بَتَرَ الرَّجُلُ		دُم برید کرد	دُم کاٹ کر دیا
بَتَرَ الرَّجُلُ		اتمام نہ ہوا	نقص کاٹا
بَتَرَ الرَّجُلُ		انہیج ہو گیا	جڑ سے اکھڑا
بَتَرَ الشَّيْءُ		دُم برید شد و منقطع گردید	دُم کاٹا ہو گیا
بَتَرَ الرَّجُلُ		بے فور نیست	پیسے اور دھوا
بَتَرَ الرَّجُلُ الشَّيْءُ		برید آندا	کھول ڈالا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَيْتُ الرَّجُلِ		بیخبر شد	بے خبر ہوا
بَيْتُ الشَّيْءِ		منقطع گردید	بند ہو گیا
اِسْتَبَارَ اَبْتَرُ الرَّجُلِ		داد و عطا کرد	داد و بخش کی
اَبْتَرُ الرَّجُلِ		منع نمود و بازداشت	باز رکھا اور منع کیا
اَبْتَرُ الْمَصْلِي		انما زیباست خواند چوں شعلہ	چاشت کی نماز سوچ نکلے
		آفتاب بر زمین افتاد	پرستی
اَبْتَرَا اللهُ الرَّجُلَ		اور اے بے فرزند و خلیفہ گردانید	خدا نے بے اولاد بے یاد گار کیا
اِسْتَبَارَ اَبْتَرُ الرَّجُلِ		بے فرزند و خلف گردانید	ایضاً
اَبْتَرُ الشَّيْءِ		منقطع گردید	منقطع ہو گئی
اِسْتَبَارَ الْاَمْرَ		کار برید و شد	کام بند ہو گیا
اِسْتَبَارَ الرَّجُلُ		مرد و دید	آدمی دوڑا
بَيْتُ وَبَيْتُ فَرَسٍ، بَيْتُ الشَّيْءِ		برید آرا	کاٹا
بَيْتُهُ الرَّجُلُ		از غیر جدا کرد و ممتاز ساخت	اوروں سے الگ کیا
بَيْتُ الْعَمَلِ لِلَّهِ تَعَالٰی	ل	خالص و سیر کرد کار برابر سے خدا	خالص خدا کے لئے کام کیا
بَيْتُهُ الرَّجُلُ		اورا برید	کاٹا
بَيْتُ الرَّجُلِ اِلَى اللّٰهِ	لی	بجہ اگر وید و از ما سوا برید	سیکو چھوڑ کر خدا کا ہو گیا
بَيْتُ النِّخْلَةِ مِنْ اَمَّا	من	نہال از اسل خود منقطع شد	درخت اپنی جڑ سے الگ ہو گیا
بَيْتُ الْمَرْأَةِ		زن آراستہ شد	عورت آراستہ ہوئی
بَيْتُ الْمَرْأَةِ		زن ترک نخ کرد	عورت نے نخ چھوڑ دیا

مصادر و عربی محاورات	فarsi ترجمہ	اردو ترجمہ
تَبَتَّلَ الشَّيْءُ	بریدہ گردید	کٹ گیا
تَبَتَّلَ الرَّجُلُ إِلَى اللَّهِ	بخدا گردید و از ماسو برید	سب کو چھوڑ کر خدا ہو گیا
تَبَتَّلَ الرَّجُلُ	از زمانہ پید و از ایشاں بے نہ گردید	بے سرو کار ہو گیا
تَبَتَّلَتِ الْفَسِيلَةُ	درخت از اصل خود بے نیاز شد	درخت اپنی بیڑے بے سر کار ہو گیا
تَبَتَّلَتِ الْفَسِيلَةُ مِنْهَا	نمال از درخت اصل جدا گردید	درخت اپنی بیڑے سے الگ ہو گیا
تَبَتَّلَ الرَّجُلُ	بریدہ گردید	کٹ گیا
تَبَتَّلَتِ الْفَسِيلَةُ مِنْهَا	نمال از اصل جدا و بے نیاز گردید	اپنی بیڑے سے جدا ہو گیا
تَبَتَّلَ الرَّجُلُ فِي سَائِرِ	در رفتن کو شمشید و در گذشت	خوب چلا اور نکل گیا
فصل شام		
بَثَّ الرِّجُلُ الْخَبَرَ	خبر راشت ہو کر د	خبر مشہور کر دی
بَثَّ كَلَابَهُ عَلَى الصَّيْدِ	علی بر صید مگن خود را بر آنخت	کتوں کو شکار پر چھوڑا
بَثَّتْكَ السَّرَّ	را خود را با تو دینان نهاد و گفت	اپنا ہیکہ کہہ دیا
بَثَّ الْخَبَرَ فِي الْغَائِرَةِ	اسپان او غارتین پر گاندہ کرد	گھوڑوں کو لٹ میں جا بجا کر دیا
بَثَّ الْغَبَاءَ	غبار بر آنکشت	غبار اٹا فی
بَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَبَقَةٍ	از ہر جنس دا بد روی پیدا کرد	ہر قسم کے جو تواس میں پیدا کئے
بَثَّ الشَّيْءَ	پر گشتہ کرد	چھینا دیا
بَثَّ السَّرَّ	حال در بارے ظاہر کرد	اپنا حال کہہ
بَثَّ	راز بر روی نہ کرد	ہیکہ کہہ
بَثَّ الْخَبَرَ	خبر افاش و مشہور گردانید	خبر مشہور کر دیا

لہ فیہ
نمال
از درخت
دور گردید
بلا

مصادر و عربی محاورات	فصل	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
أَبَتْ مَانِي نَفْسَهُ		مانی انصیر خود را برو ظاهر کرد	دل کی بات کہی
بَثَّتِ الْخَبْرَ		خبر افاش و پرگندہ نمود	خبر مشہور کی
بَثَّتِ امْرَأَةً		امر خود را پرگندہ گردانید	اپنا معاملہ ظاہر کیا
تَبَّاتِ الرَّجُلُ		غمگین شد	غمگین ہوا
تَبَّاتِ الرَّجُلُ		اہتمام کرد	اہتمام کیا
تَبَّاتِ الشَّامِرَ		راز با آشکارا کر دیم	بھید کھول دیا
بَاثَهُ السَّرَّ		حال خود بروئے ظاہر ساخت	حال کھدیا
بَثَّتِ السَّرَّ		راز اور خود آشکارا کر دین خواست	بھید ظاہر کرنا چاہا
بَثَّتِ السَّرَّ		امر برانگیختہ شد	کام اُبھرا
أَبَتْ الْخَبْرَ		خبر و غیر آن منتشر کر دید	خبر مشہور ہوئی
بَثَّتِ الْخَبْرَ		خبر پر پراگندہ و فاش کرد	خبر مشہور کی
بَثَّتِ التُّرَابَ		خاک را برداشت و ماتحت	خاک اٹھا ڈالی اور جو کچھ
		آں را بکشد	اُسکے نیچے تھا کھول دیا
بَثَّتِ الْغُبَارَ		غبار را برانگیخت	خاک اُڑائی
فصل حاد			
بَحَثَ الرَّجُلُ عَنْهُ	عن	تفتیش فرمے کر د	جستجو کی
بَحَثَ الرَّجُلُ عَنْهُ	عن	بنایت و رجہ طلب او کر د	بہت چاہا اور تلاش کیا
بَحَثَ الرَّجُلُ		تفتیش فرمے کر د	جستجو کی
بَحَثَ الرَّجُلُ فِي الْأَرْضِ	فی	زمین پر گھسند	زمین کو دوی

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	اصل	مصادر و عربی محاورات
باہم بات چیت کی	بہم دیگر گفتگو کردند		مُبَاحَثَةُ بَاحْتِهِ الرَّجُلُ
جنگہ کیا	بحث و جدال کرد		بَاحْتَهُ الرَّجُلُ
مدعا دہیل سے ظاہر کیا	مقصود را بدیل ظاہر کرد		بَاحْتَهُ الرَّجُلُ
جستجو کی	تفتیش فرمایا	عن	بَحَثٌ تَبَحَّثَ الرَّجُلُ عَنْهُ
جنگے	ہر دو جدال کردند بحث نمود		تَبَاحَثَ تَبَاحَثَ الرَّجُلَانِ
کھیل کھیل	بازیچہ بازی		اِتِّحَاتٍ اِتَّبَحَثَ الرَّجُلُ
جستجو کی	تفتیش فرمایا	عن	اِتَّبَحَثَ الرَّجُلُ عَنْهُ
ایضاً	ایضاً		اِتَّبَحَثَ الرَّجُلُ فَلَا فَا
ایضاً	ایضاً		اِتِّحَاتٍ اِتَّبَحَثَ الرَّجُلُ
ایضاً	ایضاً	عن	اِتِّحَاتٍ اِسْتَبَحَثَ عَنْهُ
ایضاً	ایضاً		بَحَثُهُ بَحَثُهُ الرَّجُلُ
جسد اکر دیا	جدا و پراگندہ کرد		بَحَثُهُ الرَّجُلُ مَتَاعَهُ
نحال کر ظاہر کیا	بر آورد و ظاہر گردانید		بَحَثُهُ الرَّجُلُ
در ہم برہم کیا	برہم گردانید		بَحَثُهُ الرَّجُلُ
دو دو بند ہو گیا	شیر منقطع شد		بَحَثُهُ اللَّيْنُ
کام میں دیر کی	دیر کا ردید کرد	فی	بَحَثُهُ جَنَّاتٍ فِي الْاَمْرِ
جوڑا کر دیا	اور افروغ گردانید		بَحَثُهُ يَحَثُّ الرَّجُلُ
اومٹنی کا کان چسبہ دیا	گوشہ نامہ را بد شگافت		بَحَثُهُ الرَّجُلُ الشَّافَةَ
ڈرتے پریشان ہوا	از بیم سرسیمہ شد		بَحَثُهُ بَحَثُهُ الرَّجُلُ

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَحْرُ الرَّجُلِ		از غایت تشکیلی سیراب گردید	پیا سار
بَحْرُ الرَّجُلِ		از دریا ترسید و بخود گردید	دریا دیکھ کر ڈرا
بَحْرُتِ الْاَبْلِ		بہ بیماری بحرینی سل رنجور گردید	اُس کو سل کا مرض ہوا
بَحْرُ لَحْمِهِ		انہ بیماری گوشت او بگدخت	بیماری سے گوشت گل گیا
بَحْرُ الْبَعِيرِ		شیر بخت و دیدن سرت و تیرہ گردید بہت دور نیے اونٹ تک گیا کا لا گیا	
بَحْرُتِ الْاَرْضِ		زمین را بہ تشنگی گشت	زمین کو چیرا
اَبْحَرُ الرَّجُلِ		سفر دریا کرد	ہریا کا سفر کیا
اَبْحَرُ فُلَانٍ		بہ بیماری سل رنجور شد	سل کا مرض ہوا
اَبْحَرُ فُلَانٍ		بے ارادہ کسے را دید و دریافت	بے قصد اُس کو دیکھ کر پہچانا
اَبْحَرُ الرَّجُلِ		بینی او بخت سرخ شد	ناک سرخ ہو گئی
اَبْحَرُتِ الْاَرْضِ		زمین بسیار با منفعت گردید	زمین بگئی
اَبْحَرُ امَاءَ		آب شور گردید	پانی کھاری ہو گیا
اَبْحَرُ الرَّجُلِ		اور آشور یافت	کھاری پایا
تَبَحَّرَ فِي الْمَالِ	فی	کثیر المال شد	مالدار ہوا
تَبَحَّرَ الرَّجُلُ فِي الْعِلْمِ		کثیر العلم گردید	بڑا عالم ہو گیا
تَبَحَّرَ الْخَبِيرُ		خبر جست	خبری
اِسْتَبَحَّرَ فِي الْعِلْمِ	فی	در علم فراخ دہن گردید	علم میں دریا ہو گیا
اِسْتَبَحَّرَ فِي الْمَالِ	فی	در مال فراخ شد	بڑا مالدار ہو گیا
اِسْتَبَحَّرَ الشَّاعِرُ		در شعر بسیار گوشت شد	بڑا شاعر ہو گیا

مصادر و عربی محاورات صله	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
اِسْتَجْرَ الْمَحَلَّ	جائے وسیع و فراخ شد	جگہ وسیع ہو گئی
فصل خاد		
بَحْرَتِ الْقَدَرِ	دیکھو شہ و دوش باندہ شد	اندھی آبی اور دھواں اونچا ہوا
بَحْرُ (س) بَحْرُ الْفَقْمِ وَغَيْرُهُ	گندہ دہن گردید و بد پوشدا گن۔ دہن ہوا	
اِجْزَارُ اِجْزَاةِ الشَّيْءِ	بد بو گردا نیب	بد بو کر دیا
بَحْرِيَهُ الرَّجُلِ	ب یاں بخور کرد	دھوئی کی
بَحْرُ عَلَيْهِ الرَّجُلِ	عل بخور خوش بآں کرد	خوشبودار دھوئی کی
بَحْرُهُ الرَّجُلِ	ل برائے سے بخور خوش کرد	خوشبودار دھوئی کی
بَحْرُ عَلَيْهِ الرَّجُلِ	عل برائے سے بخور بد کرد	بد بو سے دھوئی کی
بَحْرُهُ الرَّجُلِ	اور ا بخور داد	دھوئی دی
بَحْرُ الرَّجُلِ	بخسار بر آورد	بخار نکلا
بَحْرُ عَلَيْهِ الرَّجُلِ	عل اور ا بخور داد	دھوئی دی
بَحْرِيَهُ الرَّجُلِ	ب یاں بخور کرد	دھوئی کی
بَحْرُ الرَّجُلِ	بخور داد	دھوئی دی
بَحْرُ بَحْرٍ بَحْرٍ	ب بخین کرد	بخینیل کی
بَحْرُ عَلَيْهِ الرَّجُلِ	عل مسک کرد	ایضاً
بَحْرُ عَنْهُ الرَّجُلِ	عن ایضاً	ایضاً
بَحْلُهُ الرَّجُلِ	اور ا بخینیل یافت	بخینیل پایا
بَحْلُهُ الرَّجُلِ	اور ا بہ بخن نسبت کرد	بخن۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

مصادر و عربی محاورات	صل	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
فصل دال			
بَدَأَ بِكَوْنِهِ الرَّجُلُ	ب	پاں آنا کر د	اُس سے شروع کیا
بَدَأَ الشَّيْءَ		اُس راست بُر نمود	شروع کیا
بَدَأَ الشَّيْءَ		نوبہ آور د آں را نہ بر شال سابق	بیشل بنایا
بَدَأَ لَهُ فِي الْأَمْرِ	ل	خلاف رائے اول اور رائے ثانی سے پٹ گیا	
		و ازاں برگشت	
بَدَأَ الرَّجُلُ مِنْ أَجْلِ	م	از شہر خود بشہر دیگر افتاد	اپنے شہر سے دوسرے شہر میں چلا گیا
بَدَأَ اللَّهُ الْخَلْقَ		خدا خلق را آفرید	خدا نے مخلوق کو پیدا کیا
بَدَأَ الشَّيْءَ		در کردن اور مقدم نهاد	اُس کو پہلے کیا
بَدَأَ الشَّيْءَ جَهْلًا		بمعرضِ بیداری بیمار گردید	چھپک ہو گئی
بَدَأَ الشَّيْءَ		اُس را تشا کرد	نوپید کیا
بَدَأَ فُلَانٌ جَهْلًا		فلان کس بیمار گردید	بیمار ہو گیا
بَدَأَ فُلَانٌ	ب	در ذکر و غیرت فلان را مقدم داشت	اُس کا ذکر پہلے کیا
أَبَدَأَ اللَّهُ الْخَلْقَ		خدا خلق را آفرید	خدا نے مخلوق پیدا کی
أَبَدَأَ الصَّبِيَّ		بعد از افتادن اُس کو در کف و نڈں پر در آہنجے کے دانت گر کرنے نکل آئے	
أَبَدَأَ الشَّيْءَ الرَّجُلُ		نوبہ آور د آں را نہ بر شالے	نئی ایجاد کی
أَبَدَأَ الشَّيْءَ		سخت اُس را کرد	اُس کو پہلے کیا
أَبَدَأَ الرَّجُلُ مِنْ أَجْلِ		از شہر خود بہر رفت و در غایت افتاد	اپنے شہر سے نکل گیا
بَدَأَ الشَّيْءَ		بمعرضِ بیداری بیمار گردید	چھپک ہو گئی

صادر و عربی محاورات	فarsi ترجمہ	اردو ترجمہ
تَبْدِي بَدَأَ الرَّجُلُ	باو شروع کردن گرفت	شروع کیا
بَدَأَ الرَّجُلُ	اور امتدہم کرد	اسکو مقدم کیا
بَدَأَ الرَّجُلُ	فضیلت داد	فضیلت دی
بَدَأَ الرَّجُلُ	اگر دانید اور کہ شروع کند	شروع کرایا
تَبْدِي تَبَدَّعَ بِالشَّيْءِ	بہاں آغاز نہید	شروع کیا
اِبْتَدَا اِبْتَدَعَ الشَّيْءَ	نوبیروں آورد نہ ہشامے	نویسادکی
اِبْتَدَعَ الرَّجُلُ	بہاں شروع کرد	شروع کیا
اِبْتَدَعَ الرَّجُلُ	بہاں آغاز نہید	شروع کیا
بَدَأَ الرَّجُلُ	اور پریشان کرد	پریشان کیا
بَدَأَ الرَّجُلُ عَنْهُ	عن اور ازاں دور کرد	الگ کر دیا
بَدَأَ الرَّجُلُ عَنْ الْاَمْرِ	بہاں اور ازاں دور کرد	ایضا
بَدَأَ الرَّجُلُ عَنْ شَيْءٍ	عن اور ازاں بازداشت	باز رکھ
بَدَأَ الرَّجُلُ رَجُلِيْكَ	ہر دو پائے راجد داشت	دونوں پاؤں الگ کئے
بَدَأَ الشَّيْءَ	اور اذو رکرد	دور کیا
بَدَأَ الشَّيْءَ	اور ازیں کرد	انتصاف پہنچایا
بَدَأَ الرَّجُلُ سِرْجَةً وَ قَلْبَةً	برائے بین پاؤں خود بہا رخت	گہمی بنائی
بَدَأَ الرَّجُلُ	سیانہ دوران او پر گوشت گردید	رانیں پر گوشت ہو گئیں
بَدَأَ الدَّابَّةَ	سیانہ دوست او پر گوشت گردید	دونوں بازو پر گوشت ہو گئے
بَدَأَ الرَّجُلُ	پر گھسنہ رکھ کر	پر گھنہ دیا

مصادر عربی محاورات	اصل	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
اَبْدَادُ اَبَدِيَّةُ الْخَالِفِ	ال	دست خود بسوزیں دلا کر دے	ہاتھ زمین کی طرف بڑھایا
اَبَدُ الرَّجُلِ		کر دی راتا دیر گاہ دید	دیر تک بد چیز دیکھی
اَبَدُ ضَبْعِيَّةٍ		در بجن ہر دو بازو اور شہت	سجدہ میں دونوں بازو اگٹ کے
اَبَدُ الْعَطَا وَغَيْرِهِ يَنْبَغُ		ہر کے رہے اوداد	ہر شخص کو حصہ دیا
بَدَدَةُ الرَّجُلِ		اور پریشان و پرگشتہ کرد	پراگندہ کیا
بَدَدُ الرَّجُلِ		دہانہ گردید	تھک گیا
بَدَدُ الرَّجُلِ		نشستہ بنیم خواب رفت	بیٹھے بیٹھے اڑ گیا
بَادَا الرَّجُلُ فَبَسَّجَ	فی	بعض دیگرے اور از وقت	دوسرے کے مقابلہ میں فروخت کیا
بَادَا		ہر کوئی ہم آوردہ اَلْقِيمَ وَخِجَ کردند	سب نے جن بانٹ کر خرچ کی
مَبْدُ الرَّجُلِ		پریشان گردید	پریشان ہو گیا
تَبَدَّلَ دَخْلِيَّ حُدُودِ الْبَلَدِ		تمام سینہ دراز ہو کر گرفت	زیور سے اسکا سینہ بھر گیا
تَبَدَّلَ الشَّيْءُ		علی السوی حقہ حصہ کردند	برابر بانٹ لیا
تَبَادُلُ الْقَوْمِ		دوکان دوکان فرستند	دودو ہو کر گئے
تَبَادُلُ الْجَيْشِ		ہر کے ہر حملہ آور آوردند	لشکر میں سے جوڑ چھانٹے
اِبْتَدَا السَّبْعَانِ		یہ دو از ہر دو جانب و گرفتند	دونوں نے اسکو دو طرف سے پکڑا
اِبْتَدَا الرَّجُلَانِ بِالْقَضَاءِ	ب	از ہر دو جانب و زدن گرفتند	دونوں طرف سے مارنے لگے
اِبْتَدَا الرُّضِيعَانِ		ہر دو شیر نوشیدہ کیے از پی پیتاں	دونوں بچوں نے اپنی اپنی طرف سے
التَّوَامَانِ اُفْهَمَا		و دیگرے از پستان دیگر	پستان سے دودھ پیا
اِسْتَبَدَّ بِهِ الرَّجُلُ	ب	بخود ہی خود تبارک را تہ و تہذیب آراشتہ	کام میں اکیلا کھڑا ہو گیا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
اِسْتَبْلَہُمْ (ہموگا)	ب	مردم در رفتند	لوگ چلے گئے
اِسْتَبْلَاہُمْ فِیْہِیْ		کار و غالباً مضطربان نہایت	کلمہ اس پر غالباً یا بنیل نہ کیا
فصل اول			
یَدْرُوْنَ، یَدْرُ الْغُلَامُ		جوان شہ طفل و بچہ بر کمال گردید	لڑکا جوان ہو کر پانہ کی طرح نکلا
یَدْرُ الطَّعَامُ		بعض غذا بر بعض نہادہ انبار کرد	غلطی سے اوپر رکھا ذخیرہ لگا دیا
یَدْرُ التَّمَرُ		خرما پختہ و رسیدہ گردید	بجوریں پک گئیں
یَدْرُ عَنْہُ الْوَادِیْ	من	خشناک شد	غصہ ہوا
یَدْرُ الرَّجُلُ		سبقت کرو	بڑھ گیا
یَدْرُ اِلَیْہِ الرَّجُلُ	الی	بسوئے وے شافت	اس کی طرف دوڑا
یَدْرُ الرَّجُلُ		کار برے سبقت کرد	کام اس پر بڑھ گیا
یَدْرُ اِلَیْہِ الْاَہَرُ	الی	ایضا	ایضا
یَدْرُ اِلَیْہِ	الی	اور بسویش دو انید	اپنی طرف دوڑا
اِبْدَرَ الْبُشْرُ		خرمائے خام سرخ گردید	بجور سرخ ہو گئی
اِبْدَرَ الْوَصِیِّ فِیْ	فی	وہی مال یتیم را پیش از ہفتش	یتیم کا مال اس کے ہونے سے
مَالِ الْیَتِیْمِ		انفاق کرد	پیسے خرچ کر دیا
اِبْدَرَ کَافًفً مُبْدِرُوْہُ		بدر برتا مایید	ہم پر چاہا چکا
اِبْدَرَ الرَّجُلُ		در شب بدر رفت	پانہ کی رات میں گیا
مِبَادَرَةُ		اور اشتباہانید	دوڑا
بَادَرُہُ		بسویش شافت و محبت کرد	اس کی طرف دوڑا اور جلدی کی

اصادر و عربی محاورات	فاری ترتیب	اُردو ترجمہ
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی بسویش مرد بشت نیت	اس کی طرف دوڑا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی مرد بروسبت گرفت	بڑھ گیا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی بسویش بشت نیت	اسکی طرف دوڑا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی بروسبت گرفت	بڑھ گیا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت رہ	پشٹ ہو گیا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	پشٹا رہنے دوڑا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	دوڑا یا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	آکھوں نے آٹھو ہائے
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	پشٹا رہنے دوڑے
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	گیموں کا ڈیر کر دیا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	مال میں فصول خرچی کی
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	دوڑا پشٹا رہنے دوڑا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	پشٹا رہنے کیا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	موٹا ہو گیا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	نوا بجا دلی
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	شروع کیا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	پہا کیا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	کنوئیں میں پانی نکالا
بَاكَرَ الْمِيَّةِ الرَّجُلُ	الی پشٹ گرفت پشٹ نیت	نوا بجا دلی

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمه	اُردو ترجمہ
ابْدَعَ الشَّيْءَ	اُس را پیدا کرد	پیدا کیا
ابْدَعَ الشَّاعِرُ	شاعر نے شعر اور دبیع اور دشتے طرز پر شعر کیا	
ابْدَعَتِ الرَّاحِلَةُ	مرکب در ماند یا برد	سواری تھک گئی یا مرغی
ابْدَعَ بِالرَّجُلِ جَهْلًا	ب مرکب اور دانہ	سواری تھک گئی
ابْدَعَ الرَّجُلُ	سرو ہلک کر دیا	وہ ہو گیا
ابْدَعَ الشَّيْءَ	اُسرا آفہ لگا کر	سشتیج کیا
ابْدَعَ الرَّجُلُ بِالْهَرَجِ	ب عزیت سفر یا حج کر	سفر کا یا حج کا ارادہ کیا
ابْدَعَ الرَّجُلُ	نگہ کر دیا	نگاہ ہو گیا
ابْدَعَ الرَّجُلُ بَقْلًا	ب بریر اور وادرا خوا کر	بے تعلق ہو گیا اور غریب کیا
ابْدَعَ الرَّجُلُ يَمِينًا	سو گندہ بر خود و اسب کر	پلنے اور قدم و اسب کر لی
ابْدَعَ الرَّجُلُ بَقْلًا	حاجتیں را روانہ کر	حاجت روانہ کر لی
ابْدَعَتْ حَجَّةٌ	حجت او پس گردید	دیں قبول ہو گئی
ابْدَعَ بِرَأْيِهِ شَكْرًا	ب وقت دلے شکر و نعم گونید	کس کی شکر آوری کی وقت گنیں
ابْدَعَ بِالرَّجُلِ	ب دوم اور از دہ	لوگوں نے مارا
ابْدَعَتْ حَجَّةٌ	حجت او پس گردید	دیں غلط ہو گئی
ابْدَعَ خَلِيلًا	دوست کو دوست	دوستی بن کر ہو گئی
ابْدَعَ بِالرَّكْبِ جَهْلًا	ب اوسانہ لگا کر سواری کر	سواری کر دیا
ابْدَعَ الرَّجُلُ	ب بدعت و نسبت کر	بہت کر
ابْدَعَ الرَّجُلُ	سب کر دیا	بہت کر

AGE	PERCENT
15	15
20	25
25	35
30	45
35	55
40	65
45	75
50	85
55	95
60	100
65	100

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	مصادر عربی محاورات
کھل گیا	اشکارا گردید	بدون بکلا کاھڑ
اُس کی رائے پہلے رائے کے	وہ ادا ماں گار رائے خلاف	بد اللہ فی کاھڑ فی
برخلاف ہو گئی	رائے اول غماہ شد	بد القوم
میرا یہ در آمد نہ دو تو بجایا موزینہ جنگل میرا پڑے	میرا یہ در آمد نہ دو تو بجایا موزینہ جنگل میرا پڑے	بد المشی
خول دیا	اشکارا گردید	بد و ن یا خاں
پیشاب یا پائخانہ کیا	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
گورے نے لید کی	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
زمین بدادہ دار ہو گئی	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
ظاہر کر دیا	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
بات میں تو نے دلیری کی	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
پیشاب وغیرہ کیا	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
کھلی کھلی دشمنی کی	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
ظاہر کر دیا	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
بہم کھلی دشمنی کی	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
ظاہر کر دیا	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
دونوں کو انداز کرو	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
نخل پڑا اور کھل گیا	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل
جنگل میں پہنے لگا	تو بدی شدی و دیا دیدہ گشتی تو بدی ہو گیا اور جنگل میں پڑا	بد المرحل

لفظی است
از خاک

تبدیل
بکارا

تبدیل
بکارا

مصادر و عربی محاورات اصل	فارسی ترجمه	اُردو ترجمہ
تَبَدُّی عن الکامر	عن اڑاں عدول کرد و در گذشت	اُس سے در گذرا
تَبَادُی تَبَادُی الرجل	مانند باد و پاشین گردید	جھنجھپوں کی طرح ہو گیا
تَبَادُ وَا بِالْعَدَاوَةِ	ب آتش را با ہم دشمنی کردند	با ہم کھلی دشمنی کی
بَدِی رُفِی بَدِی الرجل بَدِی	ب آتش آفتاب زد	شرف کیا

فصل فی

بَدَرَ رَن بَدَرَ الکامر فی	زمین را کاشت	زمین کو بھاجا
بَدَرَ الحب	در زمین دان افشاند	زمین میں بھج بھج
بَدَرَ ت الکامر فی	زمین گیر و متفرق برآورد	زمین میں کس کس قسم کو کھجی
بَدَرَ الرجل فَلَاحًا	دور آواز داد	آواز دیا
بَدَرَ المِیْرَ	دراز فاش کرد	بسیہ کھول دیا
بَدَرَ الله الخلق فی الارض	دنیا میں مخلوق کو پراست کرد	دنیا میں پیدا کیا
بَدَرَ الشَّیْءَ	پراست و متفرق کرد	پراست و کھج
بَدَرَ المَالِ	مال کو پراست و متفرق کرد	مال کو پراست و کھج
بَدَرَ الرجل	دراز فاش کرد و پراست و متفرق کرد	دراز فاش و پراست و کھج
بَدَرَ المِیْرَ	دراز فاش کرد	دراز فاش و کھج
بَدَرَ المِیْرَ	دراز فاش کرد	دراز فاش و کھج
بَدَرَ الشَّیْءَ	پراست و متفرق کرد	پراست و کھج
بَدَرَ الرجل فَلَاحًا	دور آواز داد	آواز دیا

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	صادر و عربی محاورات
آزمایا	آورد آزمود	بگذر مجھ الریحیل
تخلو خچی کی	اسراف کرد	میآورد باذر الریحیل
پانی بہ رنگا اور بے مزہ ہو گیا	آب زرد و بد مزہ ہو گیا	تبدل سرالمساء
چرخ چل گئی	چرخ دست من تفرق ہو گیا	تبدل شمعین بدی گئی
		تبدل السمو
میرہ دم پہوں گے دشت کو	میرہ دم پہوں گے دشت کو	ابتداء ابتداء القوم
سرخند اور عسائی بنا	بنیادہ اور دشت کو	بذوق الحسین
میں لٹایا	میں لٹا گئے ہو کر	بذوق مائل
دودھ بھر کر	دودھ بھر کر	بذل دینا فی الدشتی
دروقت لٹا دیا ہار نہ پوشیدہ دم کے وقت پرانے کپڑے پہنے	دروقت لٹا دیا ہار نہ پوشیدہ دم کے وقت پرانے کپڑے پہنے	بذل الخلوب
بہت زور مارا	بہت زور دیا	بذل جنت کا
بارگیا	بارگیا	بذل الریحیل
ہر یا سخاوت کی	ہر یا سخاوت کی	میآورد بذل الحسین
ایضاً	ایضاً	تبدل الریحیل
حفاظت نہیں کی	حفاظت نہ کی	تبدل الریحیل
دزمرہ کا کپڑا رکھا	دزمرہ کا کپڑا رکھا	تبدل الخلوب
پرانے ذیل کپڑے پہنے	پرانے ذیل کپڑے پہنے	تبدل السمو
بارگیا	بارگیا	بذل الریحیل
گھونٹ کھنکھن دڑ دڑا	گھونٹ کھنکھن دڑ دڑا	تبدل الخلوب

لفظ بذر کا
مجاز و کنایہ ہے
میرا دینا پوشیدہ

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَرِّحَ الْإِنْسَانُ	خستہ بناک شد	غصہ ہوا
بَرِّحَ الرَّجُلُ عَلَيْهِ عِي	بروے خشم گرفت	غصہ کیا
بَرِّحَ الرَّجُلُ مِنْ مَكَانِهِ	از جگہ خود زایل شد	جائے سے ہٹا
بَرِّحَ الرَّجُلُ مَكَانَهُ	ایضا	ایضا
مَا بَرِّحَ يَفْعَلُ كَذَا	ہموارہ چنان کرے	ہمیشہ یوں ہی کیا
مَا بَرِّحَ فَلَانٌ كَرِيماً	ہمیشہ برکرم ماند	کرم کرتا رہا
بَرِّحَ الرَّجُلُ	ورز میں درخ رفت	کٹ دہ زمین میں گیا
بَرِّحَ الْخَفَاءُ	خفا دور شد و روشن و پید گردید	کسل گیا
ابْرَحَ الرَّجُلُ فَائِداً	اورا در گفست فکندہ	اچھنے میں بول دیا
ابْرَحَ الرَّجُلُ	اورا فضیلت داد	بڑھادی
ابْرَحَ الرَّجُلُ	اورا از جائے سے دور کر د	جائے سے ہٹا دیا
ابْرَحَ الرَّجُلُ	گرا می دشت اورا تعظیم کرد	تعظیم و تکریم کی
ابْرَحَتْ لَوْ مَا وَكْرَمًا	در کرم و ملامت از حد و گدشتی	بہدانی بڑائی میں سے گزشتی
بَرِّحْ بِهِ الْآخِرُ	کارش در شدت و سختی آخرت	آخرت میں اسکو نصیحت میں لایا
بَرِّحْهُ لِحْمِي	بہناش شد یہ شد	بہناش ہو گیا
بَرِّحَ اللَّهُ عَنْكَ	خدا سوزش شوق تو اکشت	خدا تیرے شوق و محبت کو گرت
بَرِّحَ الرَّجُلُ	او گدشت و دور شد	چھوڑ کر غائب ہو گیا
تَبَرَّحَ الرَّجُلُ	از بے خود و ورث	جائے سے ہٹ گیا
بَرَدَ الرَّجُلُ	اور سرد و ٹھک گردان	ٹھنڈا کر دیا

صادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَرْدَةُ الرَّجُلِ	اور یہ برف آہستہ	برف میں ملادیا
بَرْدُ نَالِ اللَّيْلِ	شب پر ہنس رہا تھا	رات ٹھنڈی رہی
بَرْدُ عَلِيٍّ اللَّيْلِ	ایسا	ایسا
بَرْدُ فَلَانٍ	فلان کس بہرہ	فلان شخص مر گیا
بَرْدِي عَلَى فَلَانٍ	حق بات برف سے ثابت کر دیا	حق بات پر ثابت ہوا
بَرْدُ حَقِّي	حق میں لازمہ ثابت کر دیا	میرا حق ثابت ہوا
بَرْدُ فَلَانٍ	فلان جواب شد	وہ ہو گیا
بَرْدُ مَخْدُ	انگوڑی دودھ یا غنیمت	دودھ یا ہو گیا اس کا دودھ غنیمت
بَرْدُ امْرِئِ رَجُلٍ	کار او آسان کر دیا	کام آسان ہو گیا
بَرْدُ الْخَدِيِّ بِمَدِيرِ	ابن واسو ان کرد	لوہے کو ریتی سے ریتا
بَرْدُ الْحَيْنِ بِالْبَرْدِ	بروٹو در چشم کشید	آنکھ میں لہجہ لگایا
بَرْدُ الْخَبَرِ	ہمناں آب ریت	روٹی پر پانی ڈالا
بَرْدُ السَّيْفِ	شمیر چیت دکھا کر دیا	تواریخ گئی لگی نہیں
بَرْدُ رَجُلٍ مَضْجُوهُ	مرد سفاک	سفر کیا
بَرْدُ الرَّجُلِ	مرد سست کر دیا	سست ہو گیا
بَرْدُ الرَّجُلِ	اور بھول سناوت	قاصد بنایا
بَرْدُ النَّتَنِ بِجَهْوَانِ	خفیف و ناتواں کر دیا	کمزور ہو گیا
بَرْدُ الْقَوْمِ بِجَهْوَانِ	شہزادہ دیا سہہ دہندہ	لوگوں پر اعلیٰ پڑے یا ٹھنڈ کر گئے
بَرْدُ مَوْتٍ عَلَى	بروٹو یا کروڑوں مردوں پر ثابت	سہہ پر مردوں کی چھا گئی

لے دیتے
سنا دیتے

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَرْدٌ كَالْأَرْضِ جُيُولًا		زمین تال زدہ گردید	زمین پر اوٹے پڑے
يَكُونُ بَرْدُ الْمَاءِ		آب سرد و خشک گردید	پانی ٹھنڈا ہو گیا
بَرْدٌ حَقٌّ عَلَيْهِ	عل	حق میں بڑا واجب شد	میرا حق اس پر ثابت ہوا
اِبْرَادُ اِبْرَدِ الرَّجُلِ		در برد درآمد	سردی میں آگ
اِبْرَدَةُ الرَّجُلِ		چیز سے سرد داد	ٹھنڈی چیز دی
اِبْرَدَةُ الرَّجُلِ		اور رسول ساخت	قاصد بنایا
اِبْرَدُ الْمَرَضِ فَلَانًا		مرضِ ست گردانید	بیماری سے ست کر دیا
اِبْرَدَةُ الرَّجُلِ		بروقت خشک کار کرد	ٹھنڈے میں کم کیا
اِبْرَدَةُ الْإِلَهِ الْأَمِيرِ	ال	پیش امیر رسالت دست	حاکم پس قاصدی میں بھیج
اِبْرَدَةُ الرَّجُلِ		خشک گردانید	ٹھنڈا کر دیا
اِبْرَدَةُ لَهُ الرَّجُلِ	ل	آب سرد نوشید	ٹھنڈا پانی پیا
اِبْرَدَةُ الرَّجُلِ		دو آخر روز درآمد	دن دست آیا
اِبْرَدَةُ الرَّجُلِ		در شب بخار درآمد	رات میں آیا
اِبْرَدَةُ بَرْدٍ وَسَهْمٍ		چٹا	چٹا
بَرْدَةُ الرَّجُلِ		ٹھنڈا گردانید و برف برفیت	ٹھنڈا کی برف میں ملا
لَا تَبْرَحْ فُلَانًا	من	دشمن نہ رہا اور اگر دشمن نہ گشت	کافی نہ رہا و دشمن نہ گشت
بَرْدَةُ الرَّجُلِ		شریت سرد نوشید	ٹھنڈا شربت پیا
بَرْدُ عَنْهُ الرَّجُلِ	من	ست نہ زد و دلالت	ست نہ ہو کر گزرا
بَرْدَةُ الْمَرَضِ		بیماری در دست گردانید	بیماری سے ست کر دیا

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	اصل	مصادر و عربی محاورات
پانی اُس میں جیسے ہوا	آب در آن جمیع شد	فی	تَبَرَدُ الْمَاءِ ضِدُّهُ
پانی میں بھگو دیا	در آب در آن تر کرد و خیسانید	فی	تَبَرَدُ فِي الْمَاءِ
پانی سے دھو دیا	آب بَشُشْت	فی	تَبَرَدُ فِي الْمَاءِ
زور سے ٹھنڈا ہوا	بہ تحف سرد شد		تَبَارَدُ
ٹھنڈے پانی سے نہایا	آب سرد غسل کرد		تَبَارَدُ
ٹھنڈا پانی چھڑکا	آب سرد بر آن سخت		تَبَارَدُ الْمَاءِ
ٹھنڈا پانی پیاجس تک چھڑھو	آب سرد در آن بگوش و خنگ گردید		تَبَارَدُ الْمَاءِ
ٹھنڈا پایا	آب سرد دیا		تَبَارَدُ
سرد سمجھا	اور سرد دھند		تَبَارَدُ
ریتی کی طرح اُس پر زبان چلائی	زبان خود بر منہ مثل روان کرد	سی	تَبَارَدُ وَطَيْتُ لِسَانِي
قسم میں سچا ہوا	در سوگند راست گوشت	فی	تَبَارَدُ الْمَاءِ فِي الْمَاءِ
ترس کھایا	برو تو کرد		تَبَارَدُ
خدا کا حکم بجالایا	خدا نے خود فرمان برد		تَبَارَدُ
بڑا محسن ہو گیا	در حسن و سچ شد		تَبَارَدُ
والدین کی اطاعت کی	و در پی خود فرمان برد و گوئی کرد		تَبَارَدُ
بات میں سچا ہوا	در گفتار راست گوشت	فی	تَبَارَدُ الْمَاءِ فِي الْمَاءِ
قسم سچی ہوئی	سوگند راست شد		تَبَارَدُ
مال نے فائدہ دیا	متاع سود کر دیا	ب	تَبَارَدُ الْمَاءِ
خدا نے قسم سچی کر دی	خدا سوگند و راست کرد		تَبَارَدُ الْمَاءِ

مصادر و عربی محاورات	فarsi ترجمہ	اُردو ترجمہ
بِرَّ فُلَانٍ	جج گزارد	جج کیا
(ن) بَرَّ حَجَّكَ	جج تو قبول افتاد	تیرا جج قبول ہوا
بَرَّ اللہَ حَجَّہُ	خدا جج اور قبول کرد	خدا نے جج قبول کیا
بَرَّ الرَّجُلُ جِہْلَہُ	جج او قبول کرد ہشہ	اسکا جج قبول ہوا
بَرَّ الْغَنَمَ	گوسپند راند	اگری کو بانکا
بَرَّ الْغَنَمَ	گوسپند را بسوسے حلف خواند	گوسپند کو ہر طرف بلایا
بَرَّ الرَّجُلُ	اور اگر اسی دشت	تعمیم کی
بَرَّ الْغَنَمَ	گوسپند را آواز داد	اگری کو سوز دی
بَرَّ الرَّجُلُ	اور البقول یا فعل عجز کرد	قول نفس سے بگری
اِبْرَارَ اَبَرَّ الرَّجُلُ الْيَمِينَ	سوگن نہ دزد رست گرد، تید	تعمیم و سنجیا
اَبَرَّ اللہَ حَجَّہُ	خدا جج اور پذیرا فرمود	خدا نے جج قبول فرمایا
اَبَرَّ الْاُمُورَ	انکار نہ کیجی و حسن نہ ت	چند میں سے نیت کی
اَبَرَّ فُلَانٌ	بیر صحابہ دشت	جنگل کی سی
اَبَرَّ فُلَانٌ	بسیار زندہ دید	ایک بچہ و بچہ
بَرَّ لِقَوْمَ	قوم بسیار شد	قوم بہت ہوئے
اَبَرَّ الرَّجُلُ فُلَانًا	وہ اپنے دوست کو بہت قہر	نہایت زیادہ کر دیا
قَسَمَ فُلَانٌ	خود را بہت پیوست	خود کو بہت پیوست
اَبَرَّ عَلَيْهِمُ الرَّجُلُ	نہایت زیادہ کر دیا	نہایت زیادہ کر دیا
بَرَّحَلِي اَقْرَبَہُ	اپنے دشمن خود پر پیوست	خود کو بہت پیوست

اصدار و عربی محاورات	فہرست	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
أَبْرَأَ الْمَشَاةَ		گو سپند را با لبوی محاوره شاد	بکری کو پھر چکل میں ہانکا
بَدَّرَ الرَّجُلَ	بزرگ	اور پاک گردانید	پاک کیا
بَدَّرَ الرَّجُلَ		پہ نیکوی منسوب کرد	نیک کہا
بَارَأَ الرَّجُلَ	شہادہ	بادی نیکوی و عطف کرد	نیک کی
بَارَأَ الرَّجُلَ		بادی در برخت	میں ملپ کیا
تَدَارَى الرَّجُلُ حَالَهُ	بزرگ	خدا را فتنہ برد	خدا کا حکم بجالایا
تَدَارَى الرَّجُلُ		نیکو کار گردید	نیک ہو گیا
تَدَارَى الرَّجُلُ فِي مَحَلِّهِ	نی	بکھار خود در حسن اقد	کامت و دقت میں پڑ گیا
تَبَارَأَ الْقَوْمُ	شہادہ	بہ جو دیکھ نیکوی کردند	بہم ملوک کیا
أَبْرَأَ الرَّجُلَ	اُتھار	جائزہ بران تو در پائے خاست	پنہ در دل سے الگ لگا کھڑا ہوا
بَدَّرَ الرَّجُلَ	بزرگ	سیا شد و غنہ کر و تہمت آواز کرد	شور و غل جی یا او غصہ سے چلا یا
بَدَّرَ الْمَغْرِبَ		گو سپند کو زکری	بکری بولی
بَدَّرَ الرَّجُلَ	بزرگ	بسوئے فضا برآید	جنگل کو گیا
بَدَّرَ الرَّجُلَ		بقتضائے حاجت رفت	پایہ بچا نہ گیا
بَدَّرَ الرَّجُلَ		بعد از پوشیدگی ظاہر گردید	چھپ کر کھن گیا
بَدَّرَ الْمَشَاةَ كَعُورٍ		مشاطہ عروس را گرفت	ڈنسن کو مشاطہ نے آراستہ کیا
بَدَّرَ الرَّجُلَ	بزرگ	مرد بعد از بکری پوشیدہ و غنہ شد	مرد جو چھپا تھا ظاہر ہو گیا
بَدَّرَ الرَّجُلَ	بزرگ	پس گردید	پس پر نگار ہو گیا
بَدَّرَ الْفَرَسَ عَلَى الْبَيْتِ	تو	بر سپاس دیگر ستوت کرد	اور گھوڑوں سے بڑھ گیا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَزَّ الرَّجُلُ	زیرک شد و دلیر گردید	دانا و دلیر ہوا
بَزَّ الرَّجُلُ	دانا و دلیری از ہر شے	دانا و دلیری میں برہکیا
بَزَّ الْفَرَسُ رَاكِبَهُ	اسب سوار خود را یکسو برد	گھوڑا سوار کو کھینچ لے گیا
بَزَّ الْفَرَسُ رَاكِبَهُ	اسب سوار خود را راہ نیہ	گھوڑے کو سوار کو بچا لیا
ابَوَّ الرَّجُلُ الْكَلْبَابَ	نامہ را باز کشاد	خط کھولا
ابَوَّ الرَّجُلُ	ترغلا سر گرفت و خرم سفر کرد	روپیہ لیکر سفر کا ارادہ کیا
ابَوَّ الشَّيْءَ	آں را بیرون کرد و ظاہر نمود	خفا کا اور ظاہر کیا
بَزَّ الرَّجُلُ	در فضیلت و شجاعت از اقران	فضیلت و بہادری میں برتری
	گزشت	کسے بڑھ گیا
بَزَّ الْفَرَسُ عَلَى الْخَيْلِ	اسب بر اسبان سبق برد	گھوڑا دوز میں نکل گیا
بَزَّ الْفَرَسُ رَاكِبَهُ	اسب سوار خود را یکسو برد	گھوڑا سوار کو کھینچ لے گیا
بَزَّ الرَّجُلُ	براز بیروں کرد	پاخانہ بچھا
بَزَّ الرَّجُلُ	پیہ او کشادہ کرد	کھول دیا
بَارَزَ الرَّجُلُ الْقِرْنَ	برائے جنگا نہت بہ آرم	جنگ کے لئے نہت نکلا
تَبَزَّ الرَّجُلُ	تقصائے حاجت بھجوا دے	تقصائے حاجت سے جنگل میں
تَبَزَّ الرَّجُلُ	تقصائے حاجت کرے	پہنچا نہ پھرا
تَبَارَزَ الرَّجُلَانِ	برائے جنگا نہت ہر دو بہ آرم و فوس و لشکر کیے نہت ہوئے	
اِسْتَبَزَّ الشَّيْءَ	اور بیروں کرے	خفا کرے
اِسْتَبَزَّ الشَّيْءَ	میں آوے دین و نجات	تکھل میں

صادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
برق ان بزع الرجل صاحبہ	برو غالب آمد	غالب ہوا
بزع الجبل	برکوه برآمد	پہاڑ پر چڑھا
برقت اسدک بزع الرجل	افضل و دانش از ان در گشت	علم و تدبیر میں ہم سے بڑھ گیا
بزع الرجل	کامل گردید و فضیلت سر آمد	افضل کامل ہو گیا
بزع الرجل	در نیکی و فطرت سر آمد	خوب صورتی میں کامل ہو گیا
بزع بزع بالعطاء	ب	داد و دہش کر دے کہ وجہ بود اپنی خوشی سے دیا یا اور
برق من برقت السماء	و عوض نخواست	عوض نہ چاہا
برق البرق	آسمان برق بآورد	آسمان سے بجلی پئی
برق الرجل فلاما	برق و خشید	بجلی پئی
برق الشی	اور آڑ سائیہ	ڈیریا
برق طعمه بنیت بجناب	و خشید و روشن شد	پنکلی و روشن ہوئی
برق النجم	المنک زینت من جمہ و بخت	تھوڑا سا دھن کھانے میں ڈالا
برقت المرأة	ستارہ دہی	ستارہ بکھرا
برقت الناقة	زینت شد و زینت گرفت	عورت آراستہ ہوئی بنی ٹھنی
برقت الناقة	نقہ دم پر دست	نقہ سے دم اٹھالی
برق من بقیة الخمر والابن	نقہ نور و جان نور و جانہ حاملہ بود	نقہ نہ آگیا نہ لڑکا نہ لڑکی حالاکر دیا
برق بصرة	گوہ پین و شتر برق خوردن کبری کے	برق کھانے سے
	در و منہ شکم گردید	پیش میں درد ہوا
	چشمش نابید و غمر کرید	آنکھیں پکچھ پکچھ ہو گئیں

لکھ برق بزن
برق برق از
برق برق

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَرْقٌ خَلَّاتٌ	متحیر ہوش گردید کہ چیز کو دین تو	میں ہوش ہو گیا کہ دیکھ نہ سکا
بَرْقٌ بَصْرُهُ	چشم اواز دہشت خیرہ ماند	آنکھیں حیران رہ گئیں
بَرْقُ السَّقَاءِ	روغن آں از گرمی بگدخت گرمی سے	شک میں ٹپ ٹپ
بَرْقُ الرَّجُلِ مِنْهُ	کہ باز گرد دنیا بد	کیا پھر نہ بھا
اِبْرَاقُ اَبْرَقَ الرَّجُلُ	متحیر یا بد ہوش گردید	حیران یا ہوش ہو گیا
اَبْرَقَتِ النَّاقَةُ	ترس نید و تندیہ کرد	ڈر آیا و دو ہمت کیا
اَبْرَقَ الْقَوْمُ	ناقد دم برداشت	ناقد نے دم اوپر کواٹھادی
اَبْرَقَ الرَّجُلُ	برق دیدند	بکلی دیکھی
اَبْرَقُوا وَاَرَعَلُوْا	قصہ برق کرد	بکلی کا قصہ کیا
اَبْرَقَ الْمَاءُ بِزَيْتٍ	ایشان ابرق و رعد رسید	بکلی و بادل سے آیا
اَبْرَقَتِ السَّمَاءُ وَاَرَعَلَتْ	اندکی از روغن زیت بآب زیت	آسمان سے روغن زیتون پانی پر ڈالا
اَبْرَقَ الرَّجُلُ بِسَيْفِهِ	آسمان برق و رعد بآورد	آسمان سے بجلی و بادل نکالا
اَبْرَقَ السَّيْفُ	شمشیر خود و خشا نیہ	شمیر و چمکی
اَبْرَقَ الرَّجُلُ عَنْ كَلَامٍ	شمیر درخت نیند	ایسا
اَبْرَقَتِ الْمَرْأَةُ	ترک آئی گفت	خجوازدی
اَبْرَقَتِ الْمَرْأَةُ عَنْ جَوْفِهَا	زن آراستہ شد و زینت گرفت	عورت نے ہنسی
اَبْرَقَ الصَّبَاةُ الْقَصِيَّةُ	زن روئے خود و نمود	عورت نے منہ کھول دیا
اَبْرَقَ الْمَضْحَى	صبا و شکر در بر آئینت	صبا دے شکر کو بکھا
	گوشہ بہتر و تابانی کرد	برق تابانی کی قربانی کی

بَرْقٌ
بَرْقٌ
بَرْقٌ
بَرْقٌ

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	صادر و عربی محاورات
عورت آراستہ ہوئی	زینت آراستہ شد	برق المرأة
ہاتھ پیر و انگلیوں کو دھو کر گیت اور نون آٹھیں خوب کھو کر دیکھا	بہ ہاتھ و پاؤں کو دھو کر گیت اور نون آٹھیں خوب کھو کر دیکھا	برق الرجل عینید
نہ چور سہڑ کیا	منہ دور دور کر دیا	برق فلان
نہ نود و آریست نقش و نگار کر دیا پنا گہ سہایا	نہ نود و آریست نقش و نگار کر دیا پنا گہ سہایا	برق منزله
پراگیا اور باز نہ آیا	پراگیا اور باز نہ آیا	برق الرجل فی المعمر
بھوپر وقت پڑا	بھوپر میں دشواہ شد	برق کلام
بیل سے مکان چمک اٹھا	مکان ز برق درخشید	برق استی برق مکان
بیمہ سے الجھی بات کہی	بی بی و بی بیوں غلط کرد	برق علی فی کلام
مارا کھانے لگا	نی اسیت و خوردن گرفت	برق فی الاکل
کام اتر ہوا	کام پر گسند و نہ	برق الامر
پیش پھری اور بھاگا	پشت داد و گرفت	برق الرجل
رنگ برنگ ہوئی	گونا گون کر دی	برق الشی
ایسا	رنگ رنگ خوشنہ کر دی	تبرقش
لگے رنگ برنگ جی	لگے رنگ برنگ برآمد	تبرقش المنبت
خوشنہ ہوا	نیکو خوشنہ کر دی	برقش العضد
زمین ہری بھری ہو گئی	زمین سبز کر دی	برقششت الارض
خوش ہوا	مشت و شاد	ایہ نقش الرجل
مکان اور مکان سے لگے ہو گئے	مکان نزدیک بہ گردید	برقش مکان
پاؤں پاس پاس رکے	کام نزدیک زد	برق الرجل

مصاد و معانی محاورات	فاری ترجمہ	اردو ترجمہ
بِرْقَطُ الرَّجُلِ	پس نگراں رفت	پچھے دیکھنا چلا
بِرْقَطُ الرَّجُلِ	بہر دوئی شست و شو کشادہ شست	دوڑاؤ میٹھا
بِرْقَطُ الشَّيْءِ	آزما کا پیش پرالند کر	یکہ کچھ ہنسکو خوب کیا
بِرْقَطُ فِي الْجَبَلِ	برکوه برآمد	پہاڑ پر چڑھا
بِرْقَطُ الْكَلَامِ	سخن بے ربط گفت	بیچوڑ بات کہی
تَبَرَّقَطَ الرَّجُلُ	برشت افتاد	پیش کے ہو گیا
تَبَرَّقَطَتِ الْأَيْلُ	شتران در چراگاہ متفرق شدند	دوست چراگاہ میں پھیل گئے
تَبَرَّقَطَتِ الْأَيْلُ	شتران در چراگاہ متفط شدند	دوست غلط فط ہو گئے
بِرْقَعَةُ الرَّجُلِ	برقع پوشانید	برقع اندھا کیا
بِرْقَعِ الرَّجُلِ لِحْيَتَهُ	برقع پوشان شبید مانا گردید	برقع پوش کے شہر ہوا
بِرْقَعِ لِحْيَتَهُ	باہوں گردید	لوٹھی
بِرْقَعِ فَلَانًا بِالْمَصَابِ	میں ہر دو گوش مت بعد از دو دونوں کہن کچھ مامی ہوئی	
تَبَرَّقَعَتِ الْمَرْأَةُ	زن برقع پوشید	عورت نے برقع اندھا
بِرْقَلُ الرَّجُلِ	مرد و روئے گفت	جھوٹ ہوا
بِرْكُ الْبَعِيدِ	شتر فرہ گفت	دانت سوید
بِرْكُ الْبَعِيدِ	شتر شست	دانت میٹھا
بِرْكُ الْكَلَامِ	ثابت گردید	ثابت ہو
بِرْكُ الشَّيْءِ	بسیہ ہو کر	برگئی
بِرْكُ الرَّجُلِ فِي الْكَلَامِ	در کار و شغل	کام میں کوشش کی

بِرْقَطُ

بِرْقَعَةُ

بِرْقَعِ

بِرْقَلُ

بِرْكُ

بِرْكُ

بِرْكُ

بِرْكُ

بِرْكُ

لحیہ و دانت
دانت و دانت
دانت و دانت
دانت و دانت
دانت و دانت

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	اصل	دروغہ بی محاورات
کسی بگڑے شخص	اور چائے قیام و زینہ	ب	بَرَکَ الرَّجُلِ بَلَکَافٍ
قیام کیا ٹھہرا	اقومت نمود		بَرَکَ الرَّجُلِ
دن کی میں ثابت قدم رہا	دیکھو نہ میری ثابت ماند		بَرَکَ الرَّجُلِ
میرا وہ ہوئی	افزون شد		بَرَکَ الشَّيْءِ
لگا تار برس	متواتر جاریہ		بَرَکَتِ الشَّصَابَةِ
بدول برابر برساکیا	بہر پیرام جاریہ		بَرَکَتِ السَّحَابِ
اونٹ کو بچایا	شتر نشانیہ		اَبْرَکَ الرَّجُلِ الْبَعِيَّ
اونٹ کو سلاہیا	اور فرما نہ دیا		اَبْرَکَ الْمُبْعِي
بدول لگا تار برس	بہر پیرام جاریہ		اَبْرَکَ السَّيْرِ
کھٹے پر برکت کی دعا کی	بہ عام دعا سے برکت کرد		بَرَکَ الرَّجُلِ عَلَی الصَّغِيرِ
ایضاً	دول دعا سے برکت کرد	فی	بَرَکَ فِي الصَّغِيرِ
ایضاً	دعا سے برکت بران کرد	ب	بَرَکَ الرَّجُلِ بِالصَّغِيرِ
اونٹ سو گیا	شتر یافت		بَرَکَ الْمُبْعِي
اونٹ بچ گیا	شتر شست		بَرَکَ الْمُبْعِي
فی بچہ کو مبارک کرے	خدا تر مبارک کند	ل	بَارَکَ لِلدَّلَکَ
ایضاً	ایضاً	فی	بَارَکَ اللّٰهُ فِیْکَ
ایضاً	ایضاً	فی	بَارَکَ اللّٰهُ عَلَیْکَ
ایضاً	ایضاً		بَارَکَ اللّٰهُ
خداوند اُن کو اور اُن کی اولاد کو ہمیشہ بزرگ کرے	بہر پیرام او و اولی اوست		بَارَکَ اللّٰهُ
	بزرگ کر ہمیشہ دارد		عَلٰی مُحَمَّدٍ وَآلِہٖ

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَارَكَ عَلَيْكَ الرَّجُلُ	علی	ہر اس دوام کرد	قائم رہا
يَا دُكَ اللَّهُ		خدا ترا پاک کند	خدا تجھ کو پاک کرے
بَارَكَ الرَّجُلُ		دعاے برکت بڑھائے کر دے	برکت کی دعا کی
بَارَكَ لَهُ الرَّجُلُ	ل	برائے او دعاے برکت کر دے	ایشا
يَا دُكَ لَهُ الرَّجُلُ	ل	از خوشنود شد	خوش ہو
بُورِكَ فَيْكَ	فی	بے قصد و غرضی نت کر یقین	سائل کے سوال کے
تَبَرَّكَ		رد سوال سائل گویند	جواب میں کہتے ہیں
تَبَرَّكَ الرَّجُلُ بِهِ	ب	ہاں برکت گرفت	برکت حاصل کی
تَبَرَّكَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	ازاں ببرکت رسید	برکت پائی
تَبَارَكَ الْمَرْءُ		برکت خواست	برکت چاہی
تَبَارَكَ اللَّهُ		خدا پاک و منور است	خدا پاک ہے
تَبَارَكَ الشَّيْءُ		چیز زیادہ شد	زیادہ ہو گئی
تَبَارَكَ بِالشَّيْءِ	ب	ہاں فال نیک گرفت	نیک فال لی
اِبْتَرَكَ الرَّجُلُ فِي الْعَمَلِ	فی	مرد نیک شئت و زودوی کرد	نوب دور و زود جلدی کی
اِبْتَرَكَ الصِّقْلَ		سیتھ گریب قدر مائل برد	صیقیل گریب برد
اِبْتَرَكَ السَّمَاءَ		ابسیار بارید	بہاں نوب ہوا
اِبْتَرَكَ السَّمَاءَ		آسمان پیاپی بارید	آیند
اِبْتَرَكَ فِي عَرْضِهِ		دشمنش داد	دشمن دئی

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
اَبْرَكَ فِي عَرْضِهِ	فی	عیب دہن مونس او کرد	عزت میں دہبتہ لگایا
اَبْرَكَ عَلَى عَرْضِهِ	ع	ایضاً	ایضاً
اَبْرَكَ فِي الْقِتَالِ	فی	در قتال بزانو نشستن	اڑائی میں گھٹنوں آگے
اَبْرَكَ الرَّجُلُ		اورا بپندخت	پھینک دیا
اَبْرَكَ الرَّجُلُ		در زیر پند گرفت	چھاتی سے لگایا
اَسْتَبْرَكَ الْمَعِيْرُ		شتر نشستن خواست یا خفتن	اونٹ نیچے بیٹھنا یا سونا چاہا
اَسْتَبْرَكَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	باو خال گرفت	شگون لیا
بَرَكَعَ الرَّجُلُ فَلَانًا		اورا برید و بر زمین زد	کاث کر زمین پر سے مارا
بَرَكَعَ الْفَرَسُ		اسب بر چار دست پائستاد	گھوڑا چاروں ہاتھ پاؤں پکڑا
بَرَكَعَ الرَّجُلُ		مرد بر دوزانو افتاد	گھٹنوں کے بل گرا
بَرَكَعَ الرَّجُلُ بِالسَّيْفِ	ب	بشمشیر زد و برید	تلوار مار کر کاث دیا
بَرَكَعَ الرَّجُلُ		بکون خود افتاد	کون کے بل گرا
بَرِمَ الرَّجُلُ		بسوزہ آمد و لنگ شد	عاجز ہو گیا
بَرِمَ الرَّجُلُ		دلنگ شد	آزردہ ہوا
بَرِمَ بِحَجَّتِهِ	ب	حجت آوردن و خست میانش نیامد	ویل لانی چاہی پریا و نہیں آئی
بَرِمَ ان، بَرِمَ الْكَاهِرُ		کار را استوار کرد	بچکا کام کیا
بَرِمَ الْهَبْلُ		رین را محکم تافت	رستی مضبوط پٹی
اَبْرَمَ		عاجز گردانید	عاجز گردیا
اَبْرَمَ الْكَاهِرُ		کار را محکم کرد	کام مضبوط کیا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
اَبْرَمَ الحَبْلُ	رسن را دو تاه تاقت	رستی ڈھری بی
اَبْرَمَ اللُّکْمُ	انگور دانہ بر آورد	انگو میں چل آئے
اَبْرَمَ فِلَانًا	اورا آزرده گردانید	آزرده کیا
اَبْرَمَ الرَّجُلُ	برائے جائزہ لیماں دو تاقت	کپڑے سینے کیے ڈورا بنا
اَبْرَمَ عَلَيْهِ فِي الْحَالِ	اور از جنگ مضطر و ماکت گردنید	لالہ میں اس کو خاموش و محسوس کیا
تَبْرَمَ الحَبْلُ وَالْحَبِطُ	اورا محکم گردانید	مضبوط کر دیا
تَبْرَمَ بِهِ الرَّجُلُ	از اس ملول گردید	آزرده ہوا
تَبْرَمَ الرَّجُلُ	بیراہ روی کرد	بیراہ چلا
تَبْرَمَ الرَّجُلُ فِيهِ	از اس ملول گردید	آزرده ہوا
تَبْرَمَ الرَّجُلُ	تھکم کرد	تھکم چلایا
تَبْرَمَ الرَّجُلُ	آزرده شد	آزرده ہوا
بِرَّةً	بہ از بیماری چشمش بنال نہ آمد	تندرست و شمع سفید ہو گیا
بِرَّةً الرَّجُلُ	و شمع سفید گردید	
بِرَّةً الرَّجُلُ	پر گوشت گردید	بہا ہوا
بِرَّةً الرَّجُلُ	پارہ از زمان بر و بگشت	بہ از زمان اس پر گشت
بِرَّةً الرَّجُلُ	بُزید	بہا
اَبْرَادَ	بر بان آورد	ادیس لایا
اَبْرَةَ الرَّجُلِ	بر بان شیب آورد و ہم نامب سرحد و پس در او غالب آیا	
بِرْهَمَ الرَّجُلِ لِيَهْ	ن امر و پولش چوست و نہایت	ن طرف در بر و نہایت

سازد و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بُرْهَمَ الرَّجُلِ بُرْهَنَ الرَّجُلِ بُرْهَنَ عِنْدَ الرَّجُلِ بُرْهَنَ عَلَيْهِ الرَّجُلُ تَبْرَهَنَ لَاهِرًا	مژہ برہم نرود بروہجت آورد و بیان کرد بیان الٰہ کرد برہان برآں آورد امروہج گرودید	پلک نماری دلیل لایا بیان کیا دلیل لایا ساملہ ظاہر ہو گیا
فصل ثانی		
بَرْزَخُ النَّاسِ بَرْزَخُ نَابِ الْبَعْدِ بَرْزَخُ النَّاسِ وَالْجَمْعِ وَالْبَيْتِ بَرْزَخُ الْعِلَامِ بَرْزَخُ الشَّيْ بَرْزَخُ الْحُلُمِ الدَّابَّةِ تَابِزُ الْعِلَامِ تَابِزُ الشَّرِّ مَجْمُولًا اِبْتِزَاعُ الرِّبْعِ اِبْتِزَاعُ الْفَرْسِ	آفتاب تاباں شد دندان نیش شتر برآید نشرزد و خوشن رواں کرد ظریف و دانا گر دید بالسید و افزود از ستور نشرزد و خون برآورد ظریف و خوشنما و دانا گر دید شر برانگخته شد فصل نو بہار رسید ہسپ رواں شد	سبح چمکا اونٹ کے دانت نکلے نشرنا کر خون بہایا دانا و لطیف ہوا بڑا لئی نشرنا کر خون بہایا لطیف و دانا ہوا شر اٹھی ہمار کا موسم آیا گھوڑا چلا
فصل سنین		
بَسْرَةُ الرَّجُلِ بَسْرَةُ الرَّجُلِ الْفَرْحَةِ	اورا شتباںی کرد زخم راقبل از بختن خراشید	جلد کیا زخم کو کچھانے سے پہلے کھروینچا

مصادر و عربی محاورات	فاری ترجمہ	اردو ترجمہ
بَسْرَةُ الرَّجُلِ	برو غسل کرو	غسل کیا
بَسْرَةُ الرَّجُلِ الدَّمْلَ	دل قبل از چنق فشرد	پکنے سے پہلے زخم کو دبا دیا
بَسْرَةُ الْحَاجَةِ	حاجت در غیر وقت خود خواست	بیوقت مطلب چاہا
بَسْرَةُ النُّفْلَةِ	دستان پیش از وقت پیوند داد	کجوریں پیوند بیوقت لگایا
بَسْرَةُ التَّمْرِ	در غینہ غریبہ آویخت	گدگد کجور شیر و میں طامی
بَسْرَةُ الْحَاجَةِ	در غیر موضع حاجت خودست	بیوقت حاجت چاہی
بَسْرَةُ الْغَرِيمِ أَوِ الدِّينِ	پیش از وعدہ قرض خود خواست	وعدہ سے پہلے قرض مانگا
بَسْرَةُ التَّمْرِ	در نہ خشک چاہ کند	سوکی نہ میں کنواں کھودا
بَسْرَةُ الرَّجُلِ	دشت روی گردید	پیشکل ہوا
بَسْرَةُ الرَّجُلِ	ترش روی گردید	ترش روی ہوا
بَسْرَةُ الْفَعْلِ الْمُنَاقَذِ	شیر برادرہ شیر پیش از خود شیر	اوت نامق پہلہ شیر پیش کہ پند
بَسْرَةُ الرَّجُلِ الْمُنَاقَذِ	نامق را پیش از خود شیر	نامق را پیش از خود شیر
بَسْرَةُ السَّقَامِ	شیر خورد شیر پیش از خود	شیر خورد شیر پیش از خود
بَسْرُهُ الرَّجُلِ	شیر بطر کرد	شیر سے پتہ کھایا
بَسْرَةُ النَّبَاتِ	گیاه ستونار سیدہ را چرخید	جانورن کو سوکی کاس چرخید
بَسْرَةُ الْقَرْحَةِ	زخم را قبل از چنق خواست	زخم کا پکنے سے پہلے کھودنا
بَسْرَةُ الْحَاجَةِ	حاجت در غیر وقت خود خواست	پنا مطلب چاہا
بَسْرَةُ التَّمْرِ	در غینہ غریبہ آویخت	گدگد کجور شیر و میں طامی

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
ابَشَرَتْ جِلَّةً		پایش خواب کرد	پاؤں سو گیا
ابَشَرَتْ لَوْنَهُ (جھولا)		رنگ او دگر گوں شد	رنگ بدل گیا
ابَشَرَتْ فَلَانٌ مَا لَمْ	ب	آغا پاں کرد	استدیع کیا
بَسَطَ الثَّوْبَ		جامہ گسترد	پیر بچھایا
بَسَطَ السَّيْفَ		شمیر از نیام کیمخت	تو زنگالی
بَسَطَهُ الرَّجُلُ		اور آتا زبانه زد	اُس کے کوڑا مارا
بَسَطَ الْفَرَّاشَ		فرش گسترد	فرش بچھایا
بَسَطَ يَدَهُ إِلَيْهِ	ال	دست خود بپیش رساند	اُس تک ہاتھ پہنچایا
بَسَطَهُ فَلَانٌ		دلیہ گردانیہ	دلیہ کرو یا
بَسَطَ فَلَانٌ		شاہماں کرد	خوش کرو یا
بَسَطَ الْمَكَانَ الْقَعَمَ		قوم را مکان گنج پیش کرد	مکان گنج پیش کر گیا
بَسَطَ اللَّهُ فَلَانًا عَلَى	علی	خدا او را برین فضیلت داد	اندک تو ہے اچھا کیا
بَسَطَ فَلَانٌ مِنْ فَلَانٍ	من	باوی گشتی کرد و قششش نمود بے ادبی کی	
بَسَطَ الْعَذَرَ		عذر را آورد	مذکر کیا
بَسَطَ فَلَانٌ مِنْ فَلَانٍ	من	بہشتماں از دو دور کرد و دلیہ گردانیہ	اور دیکر کرد یا
بَسَطَ الرَّجُلُ الْعَذَرَ		عذرش پذیرفت	مذکر کیا
بَسَطَ اللَّهُ الرِّقَّ		خدا روزی قرق گردانید	خدا سے روزی کھول دی
بَسَطَ يَدَهُ عَلَيْهِ جَهْلًا	من	برو ستوں گردانیہ ہشت	خواب کر دیا گیا
بَسَطَ الرَّجُلُ		قرق زبوں شد و ظریف	زبان تو را بذاق ہوا

مصادر و عربی محاورات	اصل	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
اَبْسَاطُ النَّاقَةِ		بچہ ناقہ گنڈہشت از دوازہ ہفت	بچہ ناقہ کے ساتھ چھوڑ دیا
اَبْسَطَتِ النَّاقَةُ		ناقہ با بچہ خود گنڈہشت شد	ناقہ معہ بچہ کے چھوڑ دی گئی
تَبَسَّطَ الرَّجُلُ		گستردہ پرانگندہ کرد	بچھایا
بَاسَطَهُ الرَّجُلُ		باوی دلیرو گستاخ گردید	گستاخ و نڈر ہوا
تَبَسَّطَ الْفَرَسُ		فرش گسترده و پست گردید	فرش بچھ گیا
تَبَسَّطَ الشَّيْءُ		منتشر و پراگندہ گردید	پراگندہ ہوئی
تَبَسَّطَ الرَّجُلُ فِي الْكَلَامِ	فی	در طول عرض شہر بہر سوخت	شہر میں جگہ جگہ پھرا
تَبَسَّطَ الرَّجُلُ		ترک اعتنا کر دے	نڈر ہو گیا
تَبَسَّطَ عَلَيْهِمُ الْحَدُّ	عس	حدل برایشاں منتشر گردید	ان میں انصاف پھیلدا
تَبَسَّطَ النَّهَارُ		روز دراز گردید	دن بڑھ گیا
تَبَسَّطَ الرَّجُلُ		شیخ و دلیر گردید	شیخ و نڈر ہوا
اَبْسَاطُ ذِرَاعِيهِ		ہر دو دست خود را فرش کرد	دونوں ہاتھ بچھادیئے
اَبْسَاطُ الْفَرَسِ		فرش گسترده و پست گردید	فرش بچھ گیا
اَبْسَطَ الشَّيْءُ		منتشر گردید	پراگندہ ہوئی
اَبْسَطَ الرَّجُلُ		دلیرو گستاخ گردید ترک اعتنا کر دے	دلیرو گستاخ ہوا
اَبْسَطَ الْفَرَسُ فِي سَبْعِ	فی	اسب در سیر درآمد	گھوڑا چلنے لگا
اَبْسَطَ النَّهَارُ		روز دراز گردید	دن بڑھ گیا
بَسَمَ نَحْنُ بَسَمَ الرَّجُلُ		نہم ہاں آوارہ گردید	آہستہ ہوا
مَا بَسَمَتْ فِي الشَّيْءِ	فی	آں را نہ چشیم	اُس کو چکھا نہیں

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
تَبَسُّمُ الرَّجُلِ		نرم خندید	آہستہ ہنسا
تَبَسُّمُ الطَّلَعِ		اطراف خوشہ شکاف شد	بال کی کناری کھل گئی
تَبَسُّمُ الْبَرْقِ		برق درخشید	بجلی چمکی
تَبَسُّمُ الرَّجُلِ		تَبَسُّمُ كَرْدُو زَمِ خندید	آہستہ ہنسا
تَبَسُّمُ الرَّجُلِ		بسم اللہ الرحمن الرحیم گفت	بسم اللہ کہی

فصل شین

بَشَرَةُ الرَّجُلِ	ب	مزدہ داد	خوشخبری دی
بَشَرَةُ الْمَوْلَى	ب	مزدہ دادم اور را بفرزندم	کی خوشخبری دی
بَشَرَةُ الرَّجُلِ الْأَدِيمِ		پیش شاد شد	دہ خوش ہو گیا
بَشَرَةُ الرَّجُلِ الشَّاكِرِ		روی پوست را برداشت	روپ کا چمڑا اٹھایا
بَشَرَةُ الْأَمْرِ		سوئے بروت برید و ترقہ لگو پیادہ	موت چھین نہ ایں کہ جہ نکلیا
بَشَرَةُ الْجِرَادِ		کار کرد	کام کیا
بَشَرَةُ الرَّجُلِ		خ گ کیاہ زمین را بالکایہ خورد	نیو می سب گاس کا گئی
بَشَرَةُ الرَّجُلِ		مرد جماع کرد	منکبت کی
بَشَرَةُ الرَّجُلِ		شاد شد	خوش ہوا
بَشَرَةُ الرَّجُلِ	ب	بشادہ روی بمن مذاقات	نوشی سے ما
بَشَرَةُ الرَّجُلِ الْبَخِيلِ	ب	بخر نیک مرد شاد شد	نیک بات سے خوش ہوا
بَشَرَةُ الرَّجُلِ		شاد گردید	خوش ہوا
بَشَرَةُ الرَّجُلِ		زمین گیادہ برآورد	زمین نے سرس اٹھائی

صادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
البشرۃ الناقۃ		ناقصہ آہستہ شد	اوٹنی حاملہ ہوئی
البشرۃ فلان الامۃ		فلان کس کارزار و نفع داد	کام خوب پہنچا
البشرۃ لآخر وجهہ		اور تازہ رو کرد	کام نے اُس کو شگفتہ کیا
البشرۃ خلافا		اور اسناد گردانید	خوش کیا
البشرۃ الرجل		مزدہ داد	خوشخبری دی
البشرۃ الشیء		روی پست اور برداشت	اوپر کا چڑھاٹھایا
بشرۃ الرجل بہ	ب	از اسچہ اور خوش آید خبر داد	خوشی کی خبر سنائی
لبشرۃ الرجل	ب	بآں چیز اور خوش کرد	اُس کو خوش کیا
بشرۃ زید عمر		یکدیگر را فرزدہ داد	ہر ایک کے دوست کو فرزدہ دیا
ببشرۃ بآشرۃ الامۃ		بذات خود بکار برداشت	خود کام کیا
بآشرۃ النعییم		مال اور رسید نعمت دست داد	مال ملا
بآشرۃ المرأۃ		بازن جماع کرد	عورت سے صحبت کی
بآشرۃ الحجز الفحل		مادہ اسپ درخواست	گھوڑی نے آرتک کیا
بآشرۃ الرجل امرأتہ		زن مرد و دودریک جاہت نہ	مرد و عورت دونوں یک پڑوسی ہو
ببآشرۃ زید و عمر یکذا	ب	اسدیگر را باں فرزدہ دادند	ہر ایک کے دوست کو اسکی خوشخبری دی
ببشرۃ الشیء		روی پست اور برداشت	اوپر کے چڑے کو اٹھایا
ببشرۃ الرجل بہ فارغا		بآں فرزدہ داد	خوشخبری دی
ببشرۃ الرجل بالخبیر	ب	بخیر اعتقاد کرد و بآں گروید	خبر کا یقین کیا
ببشرۃ الرجل	ب	اور اسناد گردانید	خوش کیا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَشَّاشٌ الرَّجُلُ		تازہ روی و شادمان شد	خوش ہوا
بَشَّ الرَّجُلُ الشَّيْءَ	ل	اور انجذہ پیش آمد	ہنسی خوشی سے پیش آیا
بَشَّ الْفُلَّانَ فِي الْمَسْئَلَةِ	ل	با وی لطف کرد	نرمی کی
بَشَّ الرَّجُلُ بِأَخِيهِ	ب	اور اپنی آمد	اپنے بھائی سے ملا
بَشَّ الصَّدِيقُ بِالْعَدُوِّ	ب	یار ازیاء شاد شد	دوست کے دوست خوش ہوا
ابَشَّاشٌ		زمین گیہ ناک گردید	زمین میں خوب گھاس ہوئی
ابَشَّتِ الْأَرْضُ		زمین چھیدہ گیہ گردید	زمین میں لابی لابی گھاس ہو گئی
بَشَّشَ الرَّجُلُ		شاد گردید و انس گرفت باد	خوش و مانوس ہوا
تَبَشَّشَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	شاد و تازہ روی گردید باد	خوش و شگفتہ ہوا

فصل صا د

بَصْرٌ	اور بڑیہ	بصر	بصر
بَصَرَ الشَّيْءَ		ہر دو کو لہ چیریم چیریم دوست	دونوں کو مار مار کر مے مے
بَصَرَ الرَّجُلُ		اور بدانت	بانا
بَصَرَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	اور مردودید	وکیا
بَصَرَ الرَّجُلُ بِهِ	ب	اور ہمیشہ دید	تعمد سے دیکھا
ابْصَرَ		اور بیدیدہ دل دید	بھینا
ابْصَرَ الرَّجُلُ		ببین ہو دو کو و است بینا نہ	ببین کہ کوئی پر تابت نہ
ابْصَرَ الرَّجُلُ		اور آچہ پرونگا پیش رفتہ و بدو بدو	اور آچہ تھاس کی خبر دی
ابْصَرَ الرَّجُلُ		اور بینا گردانیدہ	بینا گردید

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَصَرَ الرَّجُلِ	چیزے را با وی دید تا کدام	دونوں نے ملکر دیکھا کہ کون
بَصَرَ الطَّرِيقِ	پیشتر از دیگرے بیند	پہلے دیکھے
بَصَرَ الرَّجُلِ	راہ را پیدا و آشکارا دید	راستہ کھلا دیکھا
بَصَرَ الرَّجُلِ	مرد بہ بصرہ و اہل شد	بصرہ پہنچا
بَصَرَ الرَّجُلِ	بصرہ بردہ رخوہ آویخت	دروازہ پر بصرہ لٹکایا
بَصَرَ الرَّجُلِ	در بصیرت ایمان از کفر برد آمد	ایمان کے بہشت کفر سے بچا
بَصَرَ الرَّجُلِ	اورا شناسا و بین کرد	شناسا کیا
بَصَرَ الرَّجُلِ	بہ بصرہ در آمد	بصرہ پہنچا
بَصَرَ رِيشِ السَّهْمِ	پر تیراہ بصرہ یعنی خون شکار آلود	شکار کے خون سے تیر کا پر شیخ رنگا
بَصَرَ الرَّجُلِ فَنَ كَا مَرَّ	اگر مرد و شیخ گردانید	معاملہ اس پر وضع کیا
بَصَرَ السَّهْمِ	گوشت را از بند بند بُرید	گوشت کے ٹکڑے ٹکڑے کئے
بَصَرَ فَلَانًا كَا مَرَّ	گردانید اورا کہے دید	دکھلا دیا
بَصَرَ الْجُرُودِ	سگ بچہ چشم باز کرد	گتے کے پننے آنکھیں کھولیں
بَصَرَ الرَّجُلِ الشَّيْءَ	آں چیز را بُرید	کاٹا
بَصَرَ الرَّجُلِ	سر برافراختہ از دور را دید	سر اٹھا کر دُور سے دیکھا
بَاَصَرَ الرَّجُلِ	در دیدن با وی بُر کرد تا کدام	دیکھنے میں مقابلہ کیا کہ کون
بَصَرَ الرَّجُلِ اِيَا	پیشتر ش بیند	پہلے دیکھے
بَصَرَ الْقَوْمِ	و را بشنانت	پہچانا
	مردم بہ بصرہ رفتند	لوگ بصرہ پہنچے

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
تَبَصَّرَ الرَّجُلُ	نیک نگریٹ اور او تامل کرد	خوب دیکھا
تَبَصَّرَ الرَّجُلُ فِيهِ	در و تامل کرد	خو کی
تَبَصَّرَ الْمُهْلَالَ	ہلال دیدن خواست کہ	چاند کو دیکھنے لگا کہ نظر آتا ہے یا نہ
تَبَاَصَّرَ تَبَاَصَّرَ الْقَوْمُ	بعض ایٹاں بعض اویدند	بعض ایٹاں بعض نے بعض کو دیکھا
تَبَاَصَّرَ الرَّجُلَانِ	دیدن خواستند کہ دینا ترانہ	دیکھنا پڑا کہ کون خوب دیکھتا ہے
اِسْتَبَصَّرَ الرَّجُلُ	بصیرت خواست	آگاہی پائی
اِسْتَبَصَّرَ الرَّجُلُ فِيهِ	مرد در او تامل کرد	خو کی
اِسْتَبَصَّرَ الرَّجُلُ	دینا دل شد	آگاہ دل ہوا
اِسْتَبَصَّرَ فِيهِ الرَّجُلُ	اور او دینا دل کرد	آگاہ دل گیا
اِسْتَبَصَّرَ الْاَكْمَرُ	کار و وضع و آئینہ اگر دید	معارف کسی گئی
اِسْتَبَصَّرَ فُلَانٌ الشَّيْءَ	بر دیدن اوست در شد	دیکھ سکا
اِسْتَبَصَّرَ الشَّيْءَ	اور افساں بر دید	سنائیہ دیکھا
فصل ضاد		
بَضَعَ الرَّجُلُ	زخم ماہر آید	خارجہ زخم
بَضَعَ مِنَ الْمَاءِ الرَّجُلُ	مرد از آب یہ آب گردید	پانی سے یہ ہوا
بَضَعَ فُلَانٌ	بیکرو نش فرمود و کند	کسی کو دیا و اس نے نہیں کیا
بَضَعَ الْكَلَامَ	کلمہ مراد آید	بات ہو بہو

مصادر و عربی محاورات	صلم	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَضَعَ الشَّيْءَ		آل چیز را بُرد	کاٹا
بَضَعَ الجرحَ		زخم را بِد شکافت	زخم کو چیرا
بَضَعَ اللحمَ		گوشت را بِد ہر کرد	گوشت کے ٹکڑے ٹکڑے کئے
بَضَعَ الرَّجُلُ لِلرَّأْسِ		مرد با زن کہ خدا گر وید	مرد عورت با ہم بیاں پہری ہو گئے
بَضَعَ الرَّجُلُ لِلرَّأْسِ		مرد با زن جہاں نمود	عورت سے صحبت کی
بَضَعَ الرَّجُلُ		مرد رگ زد	فصد کھولی
بَضَعَ الرَّجُلُ بِالْكَلَامِ	ب	کلام آشکارا کروانید و فہمائید	بات صاف کہی اور بھادی
بَضَعَ الرَّجُلُ مِنْ فُلَانٍ	من	از وی دلتگ شد	ناخوش ہوا
بَضَعَ الْكَلَامَ نَفْسَهُ		کلام آشکارا گر وید	بات صاف ہو گئی
بَضَعَ الدَّمُ		اشک چشم رسید و ازاں زخمت	آنکھ میں آنسو آکر رگ گئے
بَضَعَ الْمَرْأَةُ		زن را کہ خدا کرد	عورت سے نکاح کیا
بَضَعَ لَهُ الْكَلَامَ	ل	کلام را برو وضع گردانید	بات صاف صاف کی
بَضَعَ الشَّيْءَ		آں را بضاعت ساخت	سرمایہ بنایا
بَضَعَ فُلَانٌ الْكَلَامَ		کلام را بہ بیان شافی گزارد	بات نہایت صفائی سے کہی
بَضَعَ الْمَاءَ خِلَانًا		آب اور اسیراب کرد	پانی نے سیراب کر دیا
بَضَعَ الْبِضَاعَةَ		اور اس سرمایہ داد	سرمایہ دیا
بَضَعَهُ فُلَانٌ عَنْ الْمَسْئَلَةِ	عن	مسئلہ را جواب شافی داد	سوال کا جواب شافی دیا
بَضَعَهُ الْكَلَامَ		برائے وی کلام ہوید گفت	بات کہی ہوئی کہی اور آپہر
		برو و ہوید کرد	کھول دی

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
تَبَضُّعُ بَضْعَةِ الرَّجُلِ	اورا پر بڑید	کھانا
بَضَعْتُ بَضْعَ الرَّجُلِ الْمَرْأَةَ	بازن مرد جماع کرد	عورت سے صحبت کی
تَبَضُّعُ تَبَضُّعِ الْعَرَقِ	عرق اتریں تو یہاں تک ایک ایک کانوں کی جڑ سے پسینا ڈرا	نور انکھا
تَبَضُّعُ الرَّجُلِ	رواں شد	سہو پر جا دیا
تَبَضُّعُ الْجِلْدِ	بہداشت گردانید	چمکا چمکا
تَبَضُّعُ الْأَمْرِ	پوست بے تنگافت	بست کس کن
تَبَضُّعُ الرَّجُلِ مِنْهُ	کار ہوید اگر دید	ازو در گرفت
تَبَضُّعُ فُلَانٍ	ازو در گرفت	فلان شخص نے عورت کر لی
تَبَضُّعُ الْعَرَقِ	فلان کس زن کرد	خوسے بند شد
تَبَضُّعُ الشَّيْءِ	خوسے بند شد	اورا بغا حمت ساخت
تَبَضُّعُ الْأَمْرِ مِنْهُ	اورا بغا حمت ساخت	سہو پر جا دیا
تَبَضُّعُ الشَّيْءِ	ازو در گرفت	ازو در گرفت
تَبَضُّعُ الشَّيْءِ	ازو در گرفت	ازو در گرفت

فصل طار

بَطَشُ بَطَشِ الرَّجُلِ	ب	بہوش کرد
بَطَشُ فِي الْعِلْمِ	ب	بہوش کرد
بَطَشُ بَطِيطِ	ب	بہوش کرد
بَطَشُ بَطِيطِ	ب	بہوش کرد
بَطَشُ الرَّجُلِ عَلَيْهِ	ب	بہوش کرد

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَطَشَ الرَّجُلُ	دلیری کرد	دلیری کی	
بَطَشَتْهُمْ اَهْوَالُ الدُّنْيَا	ہول دنیا ایشاں اور گرفت	دنیا کے ہول نے انکو گھیر لیا	
بَطَشَ مِنَ الْحَمَى	من	از تباہی یافتہ توفانی باقی ست	بخار از تباہی شمع باقی ست
بَطَشَ الرَّجُلُ بِالْحُلِّ	ب	انگڑنی با حرکت کردن نہ توست	بوجہ کے سبب جنبش نہ کر سکا
اِبْطَاشُ	برو پرست و سخت گرفت	جھپٹا اور سخت پکڑا	
مِبْطَشٌ	اور ابہ شمشیر زد	تھوڑے مارا	
بَاطِشُ الْجَلَدِ	بوسے دیکرے ہر یکے دست	ہر ایک نے پہنا ہاتھ پکڑنے کیلئے	
بَطَشَ	خود را دراز کرد تا اور بگیرد	دو سکر کی طرف بڑھایا	
بَطَشَتْ لَهَا يَلَا حَالَهَا	سوار بہا مانہ گردید کہ جنبہ نہ نماند	سواریاں تھک گئیں کہ ہر جنبہ نہ کھینچیں	
اِبْطَانٌ	نا چیز گردید و خوار شد	خوار ہوئی	
بَطَلَ الشَّيْءُ	فاسد گردید	خراب ہو گئی	
بَطَلَ الشَّيْءُ	رائیاں رفت	تلف ہوئی	
اِبْطَالُهُ	در کلام خود ہزل گفت	باتوں میں منہی کی	
بَطَلَ لَاجِئٌ مِنَ الْعَمَلِ	من	مزدور از کار شست و در مانہ گردید	مزدور کام سے تھک گیا
بَطَلَ لَاجِئٌ مِنَ الْعَمَلِ	من	مزدور از کار خود برداشت	مزدور اپنے کام سے قانع ہوا
اِبْطَالُهُ	دلیر و شجاع گردید	دلیر ہوا	
بَطَلَ الرَّجُلُ	بیکار گردید	بیکار ہوا	
اِبْطَالُ	باطل آورد و دروغ گفت	جھوٹ کہا	
اِبْطَالُ الشَّيْءِ	اور را بچاں برد	مفت لے گیا	

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
ابْطَلَهُ الرَّجُلُ		اور اپنا چیز گردانید	خوار کیا
ابْطَلَ الرَّجُلُ فِي حَكْمِهِ	فی	در سخن خود ہزل گفت	اپنی باتوں میں ہنسی کی
بَطَّلَ الرَّجُلُ الشَّيْءَ		اور ابیکار کرد	بیکار کیا
تَبَطَّلَ الرَّجُلُ		شجاع و دلیر شد	دلیر ہوا
تَبَطَّلُوا بَيْنَهُمْ		مردم باہل پر دہشت و زہت	لوگ لغویات میں مشغول ہوئے
تَبَطَّلَ الرَّجُلُ		بطالت پسند گردید	لغویات سے خوش ہوا
تَبَطَّلَ وَلَدُكَ		پسر تو بیکار شد	تیرا لڑکا بیکار ہوا
بَطُونٌ (ن) بَطْنُ الْأُمِّ		امہ پنہاں گردید	معاملہ چھپ گیا
بَطْنَهُ الدَّاءُ		بیماری در باطن سے اتر کر	بیماری نے اندر اندر اتر گیا
بَطْنٌ بِهِ الدَّاءُ	ب	ایضاً	ایضاً
بَطْنُ الرَّجُلِ بِمُحْوَلٍ		درد مند شکم گردید	پیٹ کا دکھی ہوا
بَطْنٌ خَابِرٌ		آن را دانست	جانا
بَطْنُ الرَّجُلِ مِنْ فُلَانٍ	من	از خاصان او گردید کہ را ز اور	براز دار ہوا
بَطْنُ الرَّجُلِ بِفُلَانٍ	ب	ایضاً	ایضاً
بَطْنُ الرَّجُلِ لَهُ	ل	بر شکم او زد	پیٹ پر مارا
بَطْنَهُ الرَّجُلُ		ایضاً	ایضاً
بَطْنُ الرَّجُلِ الْوَادِي		مرد در وادی درآمد	دامن کوہ میں آیا

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	صادر و عربی محاورات
بت کی اہلیت پہچانی	ستیت کار رشتہ ختم	بطلنت الاہر
بت کہنے سے پٹ پڑا ہو گیا	انہ سیر خود ان کوں شکو گریہ	بطلن برک من الشیع
بڑ پٹ ہوا	کوہن شکو گریہ	بطلن الرجل
کپڑے میں استری لگایا	بہرہ رستہ کرد	بطلن اثوب
اونٹ پر تنگ کھینچی	تنگ بہرہ رستہ کرد	بطلن البعیر
چھپایا	پس پھینک کر دیا	بطلن الشی
اولی دوست بنایا	دوست ندانی رہا نہ	بطلند الرجل
تواریں کے نیچے دہالی	تختیہ و زینہ و گرت	بطلن الجہا و السیف
ایٹھ	یٹھ	بطلن السیف
پٹ پر مارا	بیشکوی زد	بطلند الرجل
کپڑے میں استری لگایا	بہرہ رستہ کرد	بطلن اثوب
انڈی کے نیچے کے بال نوٹے	تھوڑی ذوق رستہ کرد	بطلن الحبہ
اونٹ پر تنگ کھینچی	تنگ بہرہ رستہ کرد	بطلن البعیر
پٹا ہر زبنا	تواریں و زینہ و گرت	بطلن الجہا و السیف
مشو دو کیا	مشو دو کرد	بطلند الرجل
منتخب کیا	دور باز کرد	بطلند الرجل
تنگ اس پر باندھا	بہرہ رستہ کرد	بطلند الرجل
پڑاگو میں گر چلا پھرا	پڑاگو دھڑک دھڑک	بطلند الرجل
بھگن میں آیا	دو دو کی برتا	بطلند الرجل

عہد سلطان
پہلے
سنہ ۱۱۲۰

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	صلہ	مصادر و عربی محاورات
دبایسا	در زیر خود اور گرفت		تَبَطَّنَ الرَّجُلُ
مشتبہ ہو گیا	برداشتہ گردید	علی	تَبَطَّنَ الرَّجُلُ عَلَى فُلَانٍ
بات کی تکیہ پونچا	حقیقت کار را دانست		تَبَطَّنَ الْأَمْرَ
صحبت کی	با وی مباشرت کرد		تَبَطَّنَ الْمَجَادِيَّةَ
دس ہاربتے ہوئے ناقہ	از ناقہ دو شکم بچہ گرفت		اِسْتَبْطَانَ اِسْتَبْطَانَ السَّاقَةَ
سے بچ لیا			عَشْرَةَ اَبْطُنِ
مکان دور ہو گیا	جائے دور گردید		تَبَاطَنَ الْمَكَانُ
محمم راز ہوا	محمم راز او گردید		اِسْتَبْطَانَ اِسْتَبْطَانَ الرَّجُلِ اَمْرًا
سخت کام میں ڈال گیا	دیکار دشوار انداختہ شد	ب	اُسْتَبْطَنَ بِالشَّهْبِ
جھپٹا دیا	پوشید و پنهان کرد		نَازِلٌ بِجَهْلٍ
پیش چپا دیا	پیش چپا دیا		اِسْتَبْطَنَ الْفَرَسَ
پیش میں گھس گیا	در شکم سے درآمد		اِسْتَبْطَنَهُ الرَّجُلُ
دھن کو دھیں دوڑا	دروادی دوید		اِسْتَبْطَنَ لِفَهْلِ السُّوْلِ
			اِسْتَبْطَنَهُ الرَّجُلُ
			اِسْتَبْطَنَهُ الرَّجُلُ
			اِسْتَبْطَنَ الْوَادِي
وصل عین			
کام پر ہمارا	برگردن کارش برانگیخت	عل	بَعَثَ بَعَثَهُ عَلَى الْأَمْرِ
رسی کوں کرنا کوں بکایا	رسن کٹاۃ ناقہ را رواں کرد		بَعَثَ النَّاقَةَ

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَعَثَ الرَّجُلُ		اور اٹھنا فرستاد	اکیلا بھیجا
بَعَثَ الرَّجُلُ السَّوَدَ		قاصد فرستاد	قاصد بھیجا
بَعَثَهُ الرَّجُلُ		اور براہِ گنجت	اُبھارا
بَعَثَ اللَّهُ الْمَوْتَى		خدا مردگان را زندہ کر دہ	خدا نے مردوں کو قبر سے زندہ اُٹھایا
بَعَثَ بِهِ الرَّجُلُ	ب	اور با دیگرے فرستاد	دوسرے کے ساتھ بھیجا
بَعَثَهُ الرَّجُلُ مِنْ مَنَامِهِ	من	از خوابش بیدار کرد	نیند سے جگا دیا
بَعَثَ الْأَنْوَاعَ		ایشاں را آفرید	اُن کو پیدا کیا
بَعَثَهُ الرَّجُلُ		اور پر گھستہ نمود	بکھیر دیا
بَعَثَ عَلَيْهِمُ الْبَلَاءَ	علی	بلا بر ایشاں گماشت	اُن پر بلا ڈالی
بَعَثَ مِنْ بَعَثِ الرَّجُلِ		از خواب بیدار ماند	نیند سے جاگتا رہا
تَبَعَتْ تَبَعَتْ مِنْ الشَّعْرِ غَيْرَهُ	من	موسے وغیراں از و برآمد	بال وغیرہ اُس کے محل آئے
تَبَعَتْ الشَّيْءَ		سندفع شد و دور گردید	دور ہو گیا
تَبَاعَثَ تَبَاعَثُوا عَلَى الشَّيْءِ	علی	بعض ایشاں بعض را بر کردن	بعض نے بعض کو کرنے پر
اِتَّبَعَاتِ اِتَّبَعَتْهُ الرَّجُلُ		اُن براہِ گنجت	اُبھارا
اِتَّبَعَتْهُ الرَّجُلُ		اور براہِ گنجت	اُبھارا
اِتَّبَعَتْهُ الرَّجُلُ		اور افرستاد	بھیجا
اِتَّبَعَتْهُ الرَّجُلُ		بیدار نش کرد	جگایا
اِتَّبَعَاتِ اِتَّبَعَتْ الرَّجُلُ		براہِ گنجت گردید	اُبھل

مصادر و عربی محاورات	فاری ترجمہ	اردو ترجمہ
اِنْبَعَثَ الرَّجُلُ بَشَانَهُ	ب بر خاستہ بکار خود رفت	اٹھ کر اپنے تمام کو گیا
اِنْبَعَثَ الدَّمُ مِنَ الْجِوَحِ	من خون از درواں شد	خون نکل
اِنْبَعَثَ فُلَانٌ فِي السَّيْرِ	نی در سیر زبانت	سیر کو گیا
اِنْبَعَثَ الشَّيْءُ	منقذ گردید	جاتا رہا
اِنْبَعَثَ الْمَاءُ	آب برآمد و رواں شد	پانی ٹھکر ہوا
بَعَثَ الرَّجُلُ	نظر کرد و تفتیش نمود	تماش کی
بَعَثَ التُّرَابُ	آں را کہ وید و برانگیخت	کھودا
بَعَثَ الشَّيْءُ	آں را پر گسندہ کرد	کھیل دھیلایا
بَعَثَ الشَّيْءُ	آشکار کرد و پیروں آورد	ظاہر کیا
بَعَثَ الرَّجُلُ مَتَاعَهُ	آں را زیرو بالا نمود	نیچے اوپر کیا
بَعَثَ الْخَوْضُ	آںرا بیدخت و بشل را اُلی گردانید	ڈال دیا اور نیچے اوپر کیا
بَعَثَ الْقَلْبُ	دل شورید	دل جھپکا
تَبَعَثَتْ نَفْسِي	دل من شورید	میر دل جھپکا
بَعَثَ الْمَاءُ	از شکستگی کنارہ حوض آب	کنارہ کے ٹوٹنے سے پانی
تَبَعَثَ	ازاں برنجیت	خوش سے گئے رنگ
تَبَعَثَ الْمَاءُ مِنَ الْخَوْضِ	آب از شکستگی کنارہ حوض بخت	ایضا
بَعْدَ كَسٍّ بَعْدَ الْمَاءِ	آب دور گردید	پانی دور ہو گیا
بَعْدَ الرَّجُلِ	مرد ببرد	وہ مر گیا
بَعْدَ الشَّيْءِ	آں چیز تلف شد و برباد گردید	تلف و ضائع ہو گئی

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
الْبَعْدُ الْبَعْدُ الرَّجُلُ		اورا دور گردانید	دور کر دیا
الْبَعْدُ الشَّيْءُ		دور گردید	دور ہو گئی
الْبَعْدُ اللَّهُ تَعَالَى		خدا اور ازخیر و فلاح دور شد	خدا نے اُسکو خیر سے محروم کیا
الْبَعْدُ الرَّجُلُ فِي السَّمَاءِ	فی	در قیمت از قدر محدود در گذشت	قیمت میں حد سے گذر گیا
الْبَعْدُ الرَّجُلُ		دور رفت	دور چلا گیا
يَتَّبِعُ الْبَعْدُ الرَّجُلُ		اورا دور گردانید	دور کیا
يَتَّبِعُ اللَّهُ تَعَالَى		خدا اورا ازخیر و فلاح دور گردانید و لعنت کرد	خدا نے اُسکو ملعون کر دیا
يَتَّبِعُ الْبَعْدُ الرَّجُلُ		اورا دور گردانید	دور کر دیا
يَتَّبِعُ الشَّيْءُ		دور گردید	دور ہو گیا
يَتَّبِعُ الرَّجُلُ مِنْهُ	من	ازو سے دور رفت	دور چلا گیا
يَتَّبِعُ الرَّجُلُ عَنْهُ	عن	مرد ازو سے دور گردید	دور ہوا
يَتَّبِعُ الرَّجُلُ		دور گردید	دور ہو گیا
يَتَّبِعُ الشَّيْءُ		اورا دور پسنداشت	دور خیال کیا
يَتَّبِعُ الرَّجُلُ		اورا دور یافت	دور پایا
يَتَّبِعُ الرَّجُلُ عَنْهُ	عن	ازو سے دور شد	دور ہوا
يَتَّبِعُ الرَّجُلُ		دوری جست	دوری چاہی
يَتَّبِعُ (بَعْضُ) مَجْهُوْلًا		از پشتہ ذات یافتہ و پشتہ گزیدہ شد	چہروں سے تکلیف پائی
يَتَّبِعُ الْقَوْمُ		در زمین ایشان پیشہ بسیار شد	زمین میں چہر بہت ہو گئے

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَعْضُ الْقَوْمِ	در زمین ایشان پشہ پیدا شد	زمین میں چھ پیدا ہو گئے
بَعْضُ الرِّجْلِ	پارہ پارہ کرد و بہر و بہر گردانید	ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالی
تَبَعَضَ الشَّيْءُ	پارہ پارہ گردید	ٹکڑے ٹکڑے ہو گئی
تَبَعَضَ الْغُرَبَاءُ	بعض زانغاں بعض را گرفتہ	بعض کوؤں نے بعض کو پکڑا

فصل غین

بَعْضُ الرِّجْلِ	اور دشمن داشت	دشمن کی
بَعْضُ فُلَانٍ إِلَى	الی اور دشمن داشت	ایشا
بَعْضُ جَدِّكَ	بخت تو بسر درآمد	تیرا نصیب ہوا نہ ہوا
بَعْضُ اللَّهِ يَمِينًا	ب خدا دشمن ترا خوار دارد	خدا تیرے دشمن کو خوار کرے
بَعْضُ الرِّجْلِ	دشمن روی شد	دشمن صورت ہو
بَعْضُ الرِّجْلِ	اور دشمن داشت	دشمن کیا
بَعْضُ الرِّجْلِ	الی اور دشمن دے گردانید	دشمن کر دیا
بَعْضُ الرِّجْلِ	بیکہ گیر دشمنی کردند	با ہم دشمنی کی
بَعْضُ الرِّجْلِ	الی پیش او دشمنی نمود	رو برو دشمنی کی
بَعْضُ الرِّجْلِ	با ہمہ گیر دشمنی کردند	با ہمہ دشمنی کی
بَعْضُ الرِّجْلِ	اور اجستم	دشمن ہوا
بَعْضُ الشَّيْءِ	و طلب چیز سے مدد او کردم	کسی چیز کی تلاش میں مدد دی
بَعْضُ الشَّيْءِ	اور اطلباس داشت	تلاش پر ہو گیا
بَعْضُ الشَّيْءِ	آزما برائے و سے طلبہ اشتہ	میں نے تلاش کی

مع از لغات
روایت ہے

صادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَعَثَ الْأَمَّةَ		کنیز زنا کرد	لوٹڈی نے زنا کیا
بَعَا الرَّجُلُ عَلَيْهِ	علی	برو ستم کرد	ظلم کیا
بَعَى فُلَانٌ		از حق درگذشت کرد	حق سے درگذر کی
بَعَى فُلَانٌ		نا فرمانی نمود	سکشی کی
بَعَى فُلَانٌ		از حد درگذشت	حد سے گذرا
بَعَى فُلَانٌ		دروغ گفت	جھوٹ کہا
بَعَى السَّمَاءَ		ایر بسیار بارید	بادل بہت برسا
بَعَى الْفَرَسُ فَمَشِيَهُ	فی	اسب بنا زخم امید و شتافت	گھوڑا اترا تا چلا اور دوڑا
بَعَى الشَّيْءَ		بہوش تباہ نگریست	خور سے دیکھا
بَعَى الشَّيْءَ		انتظارش کرد	رستہ دیکھا
بَعَى الْوَادِي		رو دبا از حد خود تجاوز کرد	سیلاب حد سے بڑھ گیا
بَعَى الْجُوحَ		زخم آسید یا چرک پریم برآورد	زخم سوچھ گیا یا پیپ بھر لایا
ابْعَاةُ الشَّيْءِ		اورا بر طلب آں داشت	تلاش پر آمادہ کیا
ابْعَاةُ الشَّيْءِ		برائے وے آں را طلب داشت	اُس کو تلاش کیا
ابْعَاةُ الْمَالِ		مال اورا نا فرمان گردانید	مال نے اُس کو نا فرمان کیا
ابْعَاةُ الشَّيْءِ		اورا بر طلب آں چیز یاری داد	چیز کی تلاش میں مدد دی
سَبَاحَاتِ بَاغْتِ لَامَةُ		کنیزک زنا کرد	لوٹڈی نے زنا کیا
تَبَغَى		اورا جستم	میں نے ڈھونڈھا
تَبَاغَى الْقَوْمُ		باہم گدگدائی و ستا کردند	باہم بغاوت کی

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
خَوَّصَتِ الْمَرْأَةِ تَبَاغَى		زن زنا میکند	عورت زنا کرتی ہے
اِسْتَبْعَا اِسْتَبْعَيْتُ الشَّيْءَ		اور اجستم	ڈھونڈھا
مَا اِسْتَبْعَى لَكَ اَنْ تَفْعَلَ	ل	ترا سزاوارت مجھ کو یہ بھی کہ	تجھ کو یہ بھی نہیں ہے
اِسْتَبْعَا اِسْتَبْعَيْتُ الشَّيْءَ		آسان کر دیدہ میسر شد	آسان ہو گئی
مَا اِسْتَبْعَى لَكَ اَنْ تَفْعَلَ	ل	ترا سزاوارت مجھ کو یہ بھی کہ	تجھ کو یہ بھی نہیں ہے
اِسْتَبْعَا اِسْتَبْعَيْتُ الشَّيْءَ		اور اجستم	ڈھونڈھا
اِسْتَبْعَى الْقَوْمَ لِهَ الشَّيْءِ	ل	برائے سے آں اجستند	اُس کے لئے ڈھونڈھا
اِسْتَبْعَى الْقَوْمَ		از ایشان مردخواست	مردمانی
اِسْتَبْعَى الرَّجُلُ فُلَانًا		اور اطلب چیزے داشت	تلاش پرانا دکھایا
فصل قاف			
اِبْقَرَسَ اِبْقَرَ الْكَلْبُ		سگ بیدین گھوشتی از گستاخیل کماؤد یکنے سے	
		خوشی شافت و داشت	خوش و متعجب ہوا
اِبْقَرَ الرَّجُلُ		خود در حضر مانہ اہل خود را خود شہ میں رہا اور اپنی اہل	
		در بادید گذشت	خوبی گل میں رکھ
اِبْقَرَ اِبْقَرَ الرَّجُلُ		از دور دیدن کنہ چشمہ گردید	دور دیکھنے سے گاہ دست ہو گئی
اِبْقَرَ الرَّجُلُ		ماندہ گردید	تھک گیا
اِبْقَرَ رَفَن اِبْقَرَ الرَّجُلُ		آں را بہ شگافت	پیرا
اِبْقَرَ الرَّجُلُ		اور افراخ گردانید	پتور کر دیا
اِبْقَرَ الرَّجُلُ		اور اکشاد	کھول دیا

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	صلہ	مصادر و عربی محاورات
جسجوکی	تفتیش آن کرد	عن	بَقَرَ الرَّجُلُ عَنِ الْعِلْمِ
ہر ہرے زمین میں پانی دیکھا	ہر ہر آب در زیر زمین دید		بَقَرَ لَهُ هَذَا الْأَرْضَ
معاملات کا پتہ لگایا	پے بر امور ایشان بر تفتیش کرد	فی	بَقَرَ فِي بَنِي قَلَانٍ
بچے سے ماکا پیٹ پھٹ گیا	از بچے شکست بخاکفت	عن	الْبَقَرُ هَا عَنِ جَنِينِهَا
لڑکا چنڈول سے کھیلنے لگا	کو دک بقبرہ بازی کرد		بَقَرَ الصَّبِيَّ
علم و دولت میں بڑھ گیا	درب علم مال فراخی کرد		تَبَقَرَ الرَّجُلُ
ہلاک ہوا	ہلاک گردید		تَبَقَرَ الرَّجُلُ
خراب کیا	آن را فاسد گردانید		تَبَقَرَ الشَّيْءُ
مغروروں کی طرح چلا	متکبرانہ رفت		تَبَقَرَ الرَّجُلُ
تھک گیا	در ماندہ شد		تَبَقَرَ الرَّجُلُ
کسی چیز میں شک لایا	در چیز شک کرد		تَبَقَرَ الرَّجُلُ
وہ مر گیا	فلان کس ہمد		تَبَقَرَ فَلَانٌ
قوم را در باد یہ گدشتہ خود بشہر ماند	قوم کو بگل میں چھوڑا خود شہر میں		تَبَقَرَ الرَّجُلُ
ایسا کہ باک پھر اسکا پتہ نہ لگا	بیجائے رفت کہ خبرش معلوم نشد		تَبَقَرَ الرَّجُلُ
سر ہلاتا ہوا دوڑ گیا	سر جنبان بشتاب رفت		تَبَقَرَ الْقَرْمَنُ
مال کے جرم کرنے کی حرص	بگرد آوردن مال بازداشتن		تَبَقَرَ الرَّجُلُ
کی	آن از مردم حریص شد		
شام سے عراق کو گیا	از شام بعراق رفت		تَبَقَرَ الرَّجُلُ
پھٹ گئی	شگافتہ شد		تَبَقَرَ الشَّيْءُ

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَيْقَرَةُ الرَّجُلِ	انہی زمین پر بکری بچرت کر	ایک کاک در در کک میں چلا گیا
بَيْقَرُ الرَّجُلِ	رفت معلوم نہ کہ کج رفت	بے پتہ گیا
بَيْقَرُ فُلَانٍ	درماندہ شد و عاجز گردید	تک گیا اور عاجز ہوا
بَيْقَرُ الرَّجُلِ	مثل مغروران رفت	مغروروں کی طرح چلا
بَيْقَرُ الرَّجُلِ الدَّارَ	درخانہ فروکش گردید	گھر میں پیچیدہ
بَيْقَرُ الشَّيْءِ	خراب گردید	خراب ہو گئی
بَيْقَرُ الرَّجُلِ	ہلاک شد	ہلاک ہوا
بَيْقَرُ الرَّجُلِ	در اس شک کرد	شک کیا
بَيْقَرُ الْفَرَسِ	اسب دستہ خود را برداشت	اسب سے دو دونوں ہاتھ
	چنانکہ پامی برداشت	آنکھانے
بَيْقَرُ الرَّجُلِ	خود شہر اندر دو قوم را برداشت	خود شہر میں دو قوم کو گھل میں چھوڑا
بَيْقَرُ الْكَلْبِ	سگ بیدار گاہ و شتی از زمی کشانیل گاہ و کھسک خوش و	شگفت داشت
	شگفت داشت	متعجب ہوا
بَيْقَرُ الرَّجُلِ	از شام برآمد و بعراق رفت	شام سے عراق گیا
بَيْقَرُ فِي مَالِهِ الرَّجُلِ	بزدلی آں را تباہ کرد	بزدلی آں را تباہ کر دیا
بَيْقَرُ مَالِهِ	مال متاع او فراوان گردید	مال و متاع بہت ہوا
بَيْقَرُ مَالِهِ الرَّجُلِ	بر فراہی مال ترس شد	مال کے حق کرنے کی حرص ہو گئی
بَيْقَرُ الرَّجُلِ	متحیر گردید	حیران ہو گیا
بَيْقَرُ الدَّارِ	درخانہ فرو د آمد و مسکن بناؤت	گھر بنایا اور مسکن بنایا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
تَبَيَّنَ الشَّيْءُ		قراخ و کشادہ گردید	وہ چیز فراخ ہوئی
تَبَيَّنَ الرَّجُلُ		بسیار علم کر دید	بڑا علم والا ہوا
بَقِيَ		در بزرگی و عظمت فراخ شد	بزرگی و بڑائی میں زیادہ ہوا
بَقِيَ فُلَانٌ عِيَالَهُ		عیال خود را جدا نمود و منتشر کرد	اپنے عیال کو جدا کر دیا اور پھیلا دیا
بَقِيَ الْخَبَرُ		خبر را منتشر کرد	خبر لوگوں میں پھیلا دی
بَقِيَ فُلَانٌ مَالَهُ		مال خود را پرانہ کر دیند	اپنا مال اُٹا دیا
بَقِيَ الْمَكَانُ		در آں پشہ بسیار شد	مکان میں چھتر بہت ہو گئے
بَقِيَ الْعَطِيَّةَ لَنَا	ل	برائے ما آرا فراخ کرد	ہمارے لئے آسکون فراخ کیا
بَقِيَ الرَّجُلُ بِالْكَلَامِ	ب	مر و بسیار کلام شد	بڑا باتون ہوا
بَقِيَ الذَّنْبُ		گنہا رست و برآمد	گناہ اس جم آئی
بَقِيَ الرَّجُلُ		کثیر الکلام شد	باتون ہوا
بَقِيَ الْجَوَابُ		انسان را بہ شکافت	توشہ دان کو بچاڑ ڈالا
بَقِيَ الشَّيْءُ		اچھے درو بود بیرون آورد	جو کچھ اُس میں تھا نکال لیا
بَقِيَ الْمَرْأَةُ		زن کثیر الاولاد گردید	بہت اولاد والی ہوئی
بَقِيَ عِيَالَهُ		اچھے درجہ مان بود بیرون آورد	جو کچھ جامہ دان میں تھا نکالا
بَقِيَ عَلَى الْقَوْمِ		با ایشان بق بق کرد	بق بق کی
بَقِيَ الْمَاءُ مِنْ فَيْهِ	من	بہ سختی آب از دہن انداخت	منہ سے پانی منہ سے ڈالا
بَقِيَ فُلَانٌ		کلام بسیار کرد	بہت باتیں کیں
بَقِيَ السَّمَاءُ		بسیار باران بارید	بہت مینہ برسا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَقِيَ عَلَيْنَا كَلَامُهُ	علی	کلام او با ما بجا رہے	جہاں سے ساتھ اس کی باتیں بہت ہوئی
بَقِيَ الْمَرْأَةُ		زن کثیر الاولاد شد	عورت بڑی اولاد والی ہوئی
بَقِيَ الْمَكَانُ		پیشہ دریاں بسیار شد	مکان میں چھتر بہت ہو گئے
بَقِيَ الْمَكَانُ		پیشہ دریاں پیدا شد	مکان میں چھتر پیدا ہو گئے
بَقِيَ السَّمَاءُ		ابر بسیار بارید	ابر بہت برسا
بَقِيَ الرَّجُلُ عَلَى الْقَوْمِ		بایں ایں بق بسیار کرد	بق بق کی
بَقِيَ الرَّجُلُ خَيْرًا وَشَرًّا		برائے ایشں و آں بہت کرد	اُس میں وسعت کی
بَقِيَ الْوَادِي		گیارہ دریاں برآمد و خص و خشک بن گشت	گھاس اُس میں جم آئی
بَقِيَ وَلَدُ فُلَانٍ		اولاد او بسیار شد	بہت اولاد ہوئی
بَقِيَ الْغَنَمُ فِي الْجَدْبِ	فی	در سال قحط گوسفند را غریبچہ داد	قحط میں بکری نے بچے ڈبے دیئے
بَقِيَ الرَّجُلُ		بسیار کلام کرد	بہت بات کی
بَقِيَ الشَّيْءُ		فراخ و بسیار گردانید	فراخ کیا
بَقِيَ الْمَكَانُ		دریاں پیشہ شد	چھتر ہو گئے
بَقِيَ الْمَكَانُ		دریاں بسیار پیشہ شد	بہت چھتر ہو گئے
بَقِيَ الْمَالُ		مال را پر گھسنہ و کرد	مال کو لٹایا
بَقِيَ الْغَنَمُ فِي عَالَمٍ جَدْبٍ	فی	گوسفند را غریب در سال قحط بچہ داد	بکری نے قحط میں ڈبلا بچہ دیا
بَقِيَ عَلَيْنَا الْكَلَامُ	علی	سخن احوال او و پریشانی گشت	بات بڑھادی و پریشان کنی
بَقِيَ الْكَوْنُ وَهُوَ فِي الْمَلَأِ	فی	در آب و جہاں کو زہر بگ کرد	پانی میں کو زہر پسینا یا
بَقِيَ الشَّيْءُ		ظاہر و نمایاں گردید	ظاہر ہوئی

مصادر عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَقِلْ نَابُ الْبَعِيدِ	دندان شتر شتر ظاہر کر دید	اونٹ کے نیش نکلی
بَقِلْ وَجْهَ الْغَلَامِ	کودک ریش برآورد	لڑکے کی ڈاڑھی نکلی
بَقِلْ فَلَانُ الدَّابَّةَ	ستور را زجر کرد	گھوڑے کو ڈانٹا
بَقَلَّتِ الْأَرْضُ	زمین سبز و گیاه ناک گردید	زمین ہری بھری ہو گئی
بَقِلْ فَلَانٌ لِبَعِيرِهِ	برائے شتر خود بقیل را جمع کرد	اونٹ کیلئے گھاس جمع کی
بَقِلْ الرِّمْتُ	شورہ گیاه سبز شد	بہادی زمین ہری ہو گئی
ابَقَلَّتِ الرِّمْتُ	زمین شور گیاه برآورد و سرسبز شد	بہادی زمین میں گھاس جم آئی
ابَقَلَّتِ الْأَرْضُ الْغَنَاءُ	زمین بقیل رو یا نپید	زمین نے ترکاری اوگائی
ابَقَلَّتِ الْأَرْضُ	زمین سبز و گیاه گردید	زمین ہری بھری ہو گئی
بَقِلْ وَجْهَ الْغَلَامِ	کودک ریش برآورد	لڑکے کے ڈاڑھی نکلی
ابَقَلَّ اللَّهُ وَلِبَعِيرِهِ	خدا برائے او و شتر او بقیل را جمع کرد	خدا نے اُسکے اور اُسکے اونٹ کے لئے ترکاری جمع کر دی
ابَقَلَّ اللَّهُ شَعْرَ بَعِيرِهِ	خدا ریش کو دک را ظاہر نمود	خدا نے لڑکے کی ڈاڑھی نکالی
ابَقِلْ الْقَوْمُ	مردم بقیل را یا فستند	لوگوں نے ترکاری پائی
ابَقِلْ الْقَوْمُ	ما مشیہ قوم بقیل چریدند	مویشی نے ترکاری چری
ابَقِلْ الشَّجَرَةَ	درخت در بہار آمد	درخت پھلا پھولا
بَقِلْ وَجْهَ الْغَلَامِ	کودک ریش برآورد	لڑکے کے ڈاڑھی نکلی
بَقِلْ الرَّجُلُ الدَّابَّةَ	ستور را سیاست کرد	گھوڑے کو ڈانٹ دی
بَقَلَّ الرَّجُلُ	او بقیل شمر د	ترکاری جانا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَقْلُ الرَّاعِي كَالْبَل	شتران را چراگذاشت	اونٹ چرنے کو چھوڑ دیئے
تَبَقْلُ	بطلب بقل برآمد	ترکاری کی تلاش میں نکلا
تَبَقَلَتِ الْمَاشِيَةُ	ستوران بقل چریدند و رہنڈہ	ستوران بقل چریدند و رہنڈہ جانوروں کی ترکاری چری اور کھو گئے
اِتْبَعَالِ اِتْبَقَلِ الْقَوْمُ	ستوران قوم سبزہ چریدند	ستوران قوم سبزہ چریدند قوم کے جانوروں نے گھاس چری
اِتْبَقَلِ الْمَاشِيَةُ	ستوران سبزہ چریدند	ستوران سبزہ چریدند جانوروں نے گھاس چری
اِتْقَارُ رَجُلٍ بَقِيَّ الرَّجُلِ	زیت و نادیر باز در جہان ماند	زیت و نادیر باز در جہان ماند بہت جیا
رَضَ بَقَاةُ الرَّجُلِ	انتظارش کرو	انتظار کرو رہستہ دیکھا
بَقَاةُ الرَّجُلِ	ببویں نگریست	ببویں کی طرف دیکھا
اِتْقَاةُ اللَّهِ	خدا زندہ و باقی گذاشت	خدا نے اُس کو زندہ رکھا
اَبْقَيْتُ عَلَيْكَ	بر تو زخم کردم و رعایت تو نمودم	میں نے تجھے زخم کیا اور رعایت کی
اَبْقَيْتُ مَا بَيْنَنَا	در افساد آن مبالغہ نہ کردم	بجھڑنے میں زیادتی نہیں کی
اَبْقَى خِلَانٌ	دو میان قوم اصلاح کرد	قوم میں اصلاح کی
بَقَاةُ اللَّهِ	خدائیش زندہ گذاشت	خدا نے زندہ رکھا
بَقِيَ عَلَيْكَ وَاجِدٌ	وقتے کو بند کرد و حفظ مال بنیل	یہ کلمہ جب کہنے ہیں کہ مال کے لئے جان کھودی
مُتَبَقَاةُ	بادی دران امر معاوضہ کرد	معاوضہ و متبادلہ کیا
بَقَاةُ اللَّهِ	خدائیش زندہ و باقی گذاشت	خدا نے زندہ رکھا
اِسْتَبْقَاةُ	ایضاً	ایضاً
اِسْتَنْقَى الْاَسِيرَ	ایغون اور گذشت اور گذشت	ایغون سے درگزر اور درگزر کی

لہذا دوی
و باقی است

بقیہ

مصادر و عربی محاورات	صل	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
اَسْتَبَقَا الرَّجُلُ اَسْتَبَقِي اَخَاةُ اَسْتَبَقِي مِنَ الشَّيْ	من	از دوشم داشت از خطایش چشم پوشید بعض آں را بگذاشت	سبھا ریا خطا سے چشم پوشی کی کچھ چھوڑ دیا
فصل کاف			
بَكَرَ دَسْ، بَكَرَ إِلَى الشَّيْ بَكَرَ الرَّجُلُ بَكَرَتْ بَكَرَ الرَّجُلُ بَكَرَتْ عَلَيْهِ بَكَرَتْ إِلَيْهِ بَكَرَ فِيهِ الرَّجُلُ بَكَرَ فَلَائِ بَكَرَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ	ال علی الی	بآں چیز شبانی کرد بر صبح خیزی قادر شد پگاہ برخاستم پیش رفت پگاہ نزد او آدم ایضاً آں را صبحم کرد بامداد رفت بوسے سے شبانی کرد و در وقت کہ باشد	جلدی کی صبح اٹھنے لگا میں صبح اٹھ بیٹھا آگے گیا صبح اُسکے پاس آیا ایضاً صبح میں کیا صبح کو چلا گیا جلدی کی جھوٹ ہوئی کہ باشد
اَبَكَرَهُ عَلَى اَهْمَا بَه اَبَكَرَ عَلَيْهِ الرَّجُلُ اَبَكَرَ فَلَائِ اَبَكَرَ الرَّجُلُ اَبَكَرَتْ عَلَى الْوَارِدِ	علی علی	اوڑھ بریارانش پگاہ برتیزانید بامداد نزدش آمد فلاں کی پٹن آمد شتران در وقت صبح بر آب فرو داند وقت صبح بر نوبت آب آمد دوشم	یاروں کیلئے صبح اٹھا دیا صبح اُس کے پاس آیا وہ آگے آیا اونٹ صبح سے پانی پرائے صبح کو پانی کی باری پرا گیا

مصادر و عربی محاورات	صل	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
اَبْكُرُ الرَّجُلُ اَيَاہ		گردانید اور کہہ بچا ہر خیزد	صبح اُٹھنے پر لگا دیا
اَبْكُرُ الرَّجُلُ		بامداد نزدش آمد	صبح اُس کے پاس آیا
بَكَّرَ الرَّجُلُ عَلَيْهِ	علی	نزدش بامداد آمد	صبح کے وقت اُس کے پاس آیا
بَكَّرَ الرَّجُلُ		ایضاً	ایضاً
بَكَّرَ الْمُصَلِّي		نماز اور اول وقت گزاری	اول وقت نماز پڑھی
بَكَّرَ اليه الرَّجُلُ	الی	بہر وقت نہانی کردہ ہر وقت کٹا ہوا	بہر وقت نہانی کردہ ہر وقت کٹا ہوا
بَكَّرَ فُلَانٌ عَلَى أَهْلِيهِ		برایان خودش اور اچھا بر خیزد	برایان خودش اور اچھا بر خیزد
بَكَّرَ الْمُصَلِّي		نماز اور اول وقت گزاری	اول وقت نماز پڑھی
بَكَّرَ فُلَانٌ		فلاں پیش شد	وہ پیش ہوا
بَكَّرَ الصَّلَاةَ		نماز مغرب بوقت فسر	نماز مغرب کی نماز سوج ڈھینے
المَغْرِبِ		رفتن آفتاب بگزارید	گئے بعد پڑھو
بَاكَّرَ فُلَانٌ		اول حوالہ سے سبقت کر	اول اول اُس کی طرف بگیا
بَاكَّرَ فُلَانٌ		نزدش بامداد آمد	صبح کی وقت اُس کے پاس آیا
بَكَّرَ فُلَانٌ		فلاں کس پیش آمد	وہ سامنے آیا
اَبْتَكَّرَ عَلَيْهِ الرَّجُلُ	علی	نزدش بامداد آمد	صبح اُس کے پاس آیا
اَبْتَكَّرَ الرَّجُلُ لِمَا رَأَى		بجارت اور برداشت بر گرفت	نار سیدہ عورت سے صحبت کی
اَبْتَكَّرَ الرَّجُلُ		در آغاز خطبہ در رسید	خطبہ کے شروع میں آگیا
اَبْتَكَّرَ الرَّجُلُ		براول چیز سے متولی شد	شروع پر متولی ہوا
اَبْتَكَّرَ الرَّجُلُ لِقَا هَافَا		سیوہ اول رسیدہ خورد	نیا پہل کیا یا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
اَبْتَكَّرَتِ الْمَرْأَةُ		زن در اولیں بار پس نرزد	عورت پہلے ہی پہل لڑکا جی
بَكَارِ رَجُلٍ		باوازی بکارت	آواز سے رویا
بَكَی فَلَانٌ		گریست و از غم اشک بارید	رویہ اور غم سے آنسو بہائے
بَكَی الرَّجُلُ عَلَيْهِ	علی	بروے بکارت و غم کرد	غم کیا اور رویا
بَكَتِ السَّجَابَةَ فِيهِمْ	نی	ابر در زمین ایشان آب سائید	بادل نے انکے زمین کو پانی دیا
بَكَی الرَّجُلُ		سراسیمہ	گیت گمایا
بَكَاهُ الرَّجُلُ		بکارت و بروے غم کرد	رویہ اور اُس پر غم کیا
بَكَی الرَّجُلُ		بسیار گریست	بہت رویا
اَبْكَاهُ الرَّجُلُ		اور اگر یانید	رولایا
بَكَی الرَّجُلُ عَلَيْهِ	علی	سٹائش گویاں بروے غم کرد	تعریف کرتا ہوا اُس کو رویا
بَكَی الرَّجُلُ الْمَيِّتَ		بکارت بروے مرثیہ خواند	غم سے رویہ اور اس کا مرثیہ پڑھا
بَكَاهُ عَلَى الْمَيِّتِ	علی	برگرتیق پریت اور براگتخت میت پر رونے کیلئے اُس کو تاکہ کیا	میت پر رونے کیلئے اُس کو تاکہ کیا
مَبَاكَاتُ بَاكِي الْقَوْمِ	ف	باہم گریستند	سب ملکر روئے
بَاكِيَتُهُ مَبْكِيَتُهُ		نبرد کروم با و در گریستن	رونے میں اس پر غالب آیا
تَبَاكِي		پس غالب آدم	
تَبَاكِي الْوَاعِظُ وَغَيْرُهُ		واعظ گریہ دروغ نمود	واعظ نے چھوٹا رونا رویا
اِسْتَبَاكَ الرَّجُلُ		اور اگر یانید	رولایا
فصل لام			
بَلَاوَتُ كَلَمٍ بَلَدُ الرَّجُلِ		سُت و کند خاطر گردید	سُت ہوا

مصادر و عربی محاورات	فاری ترجمہ	اردو ترجمہ
بَلَدٌ بِالْمَكَانِ	ب	در جائے اقامت و زریعہ ملازمہ
بَلَدُ الرَّجُلِ بِالْمَكَانِ	ب	جائے رات گروانیہ
بَلَدُ الْقَوْمِ بِالْمَكَانِ	ب	لازم گرفتہ زمینیں را کہ بلے جس پر رہتے تھے اس
بَلَدُ الْجَمَلِ أَوِ الْهَمَلِ		آن جنگ میکردند
بَلَدٌ دَسْ بِلَدِ فَلَانٍ		بہم تحریک در نشاط نیامد
بَلَدٌ جِلْدُهُ		کشتادہ ابرو گردید
بَلَدٌ أَوِ الْبَلَدِ		کشتادہ ابرو ہوا
بَلَدٌ فَلَانٍ		در جسم او نشا نہا شد
بَلَدُ الْقَوْمِ		جسم میں نشان گئے
بَلَدٌ بِالْأَرْضِ	ب	بشر اور ملازم گردانیہ
بَلَدُ الْحَوْضِ		شہر میں ملازم کر دیا
بَلَدُ الرَّجُلِ		خداوند ستودہ شد و کند گردید
بَلَدُ الرَّجُلِ		بزمین در پیوستند
بَلَدٌ فَلَانٍ		بزمین دور تر رسید
بَلَدَاتُ الْجِبَالِ		خوض متروک شد و ہستہاں نیامد
بَلَدٌ فَلَانٍ		مرد در حیرت افتاد
		حیرت میں ہو گیا
		مرد بچہ سے متوجہ نہ شد
		کسی طرف متوجہ نہ ہوا
		در کار عجز و در ماندہ گردید
		بیم میں عجز ہو گیا
		بکل کر دو نہاد
		سباج کیا دیا نہیں
		کوہ باز تابی کی شب کو تاہا
		پہا راندہ بیریں چھوٹے
		دیکھ دیکھ دیئے
		خوشی سن زب زب زب زب
		اپنے آپ کو زمین پر دے مارا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَلَدَ الرَّجُلِ	مرد در حیرت افتاد	حیرت میں پڑ گیا
يَلَدَتِ السَّجَابَةُ	ابر بنارید	بادل برسانیں
يَلَدَ الْفَرَسُ	اسب در ویدن بہت نکد	اسپ در ویدن بہت نکد گھوڑا دوڑ میں آگے نہ نکلا
سَالَتْ بِالْبَدَةِ فَلَانٌ	بشمیر یا بعضا یکدیگر راز دند	تلوار یا لٹھی سے ماری پیٹی
تَبَلَدَ فَلَانٌ	بہ تکلف بلا دت نمود	کمزور بن بنا
تَبَلَدَ الرَّجُلُ	از غم یا از درد دست بہت	از غم سے دونوں ہاتھ پیٹے کہ
	زرد تا آنکہ آواز برآد	آواز نکلی
تَبَلَدَ فَلَانٌ	ستیر شدہ تر و در کرد	حیران و متروک ہوا
تَبَلَدَ الْجِلَادُ	از تاریکی شب شہر با کوتاہ	اندھیرے میں شہر چھوٹے
	دیدہ شدند	دکھائی دیئے
تَبَلَدَ الرَّجُلُ	مرد در غلغور	افسوس کیا
تَبَلَدَ الصَّبْحُ	صبح در دمید	صبح ہو گئی
تَبَلَدَ فَلَانٌ	از ضعف بر زمین افتاد	کمزوری سے زمین پر گر پڑا
تَبَلَدَ الرُّوحَةُ	باغ شگفتہ شد	باغ کھل گیا
تَبَلَدَ الْأَمِيرُ	امیر بر شہر دیکھے مسلط گردید	حاکم دوسرے شہر پر قابض ہو گیا
تَبَلَدَ الرَّجُلُ	دو زمین خالی از دیگران فرود کش گردید	ایکے زمین میں اُترا
تَبَلَدَ فَلَانٌ	ہر دو کف دست از غم برگردانید	دونوں ہتھیلیاں غم سے ملیں
بَلَدَحَ فَلَانٌ	خود را بر زمین زد	اپنے آپ کو زمین میں مارا
بَلَدَحَ الرَّجُلُ	مرد الفاسے وعدہ نمود	وعدہ پورا نہیں کیا

مصادر و عربی محاورات	فاری ترجمہ	اردو ترجمہ
تَبْلَغُ الرَّجُلِ	وفائے وعدہ کر دے	وعدہ پورا نہیں کیا
اِبْلَغَ الْمَكَانَ	بلے فرخ شد	بلے نشادہ ہئی
اِبْلَغَ الْحَوْضَ	حوض شکست گردید و منہ شد	حوض شکست ہو کر مسمار ہو گیا
اِبْلَغَ النَّبَاتَ	گیاه ویران گردید	گیاه ویران ہو گئی
اِبْلَغَ الْمَكَانَ	جائے وسیع و فرخ گردید	جائے وسیع ہوئی
اِبْلَغَ الْحَوْضَ	حوض برابر زمین گردید	حوض زمین سے مل گیا
بَلَغَ الرَّجُلَ	ترسیدہ خاموش گردید	ڈر کر چپ ہو گیا
بَلَغَ الرَّجُلَ	مرد بیخ شد	نشرہ خستہ ہو گیا
بَلَغَ الْكَلَامَ	کلام ختم گردید	کلام ختم ہوا
بَلَغَ الْمَكَانَ	برج و سیدیاں دیکھ گردید	کسی طبقہ پہنچ کر ٹپک ہوا
بَلَغَ الْعِلَامَ	اگر کسی کو بلوغ کرے	مردم کو بلوغ کرے
بَلَغَ الْخَلَّةَ وَغَيْرَ ذَلِكَ	وقت شکل آن رسید	پہنچنے کا وقت
بَلَغَ اللَّهُ لِعُزْلَاهُ	خداوند بن کا	انسان بن کا
بَلَغَ الشَّيْءُ	بیزہریدہ ہو کر دین	بہی کر دینی
بَلَغَتِ الْعِلَّةُ	دختر شد	بیزہریدہ ہوئی
بَلَغَ الشَّيْءُ رَجُولًا	اور بچ و غلبہ افتد	مسیبیت میر پائی
بَلَغَ النَّسَبَ	کیا ہوتا نسب	اگر کسی کو نسب ہو
اِبْلَغَ الرَّجُلَ	اور رسید	انچھہ گردید
اِبْلَغَتِ الْيَدَ	یہی دست و پاں پہنچا	یہی دست و پاں پہنچا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَلَغَ الرَّجُلُ إِلَيْهِ بَلَغَ الْفَأْسُ	الی	اور اُرسی	آگاہ کیا
بَلَغَ الْفَأْسُ		تیز رو	دست بختان اسپ دراز کرد تا گھوڑے کی باگ پکڑی تاکہ تیز چلے
بَلَغَ الْاَمْرَ		ہتمامی کار رسید	اکام کے انتہا کو پہنچا
بَلَغَ فِي الْاَمْرَ	فی	در کار کوشید و کوتاہی نکرد	کوششیں کی نہیں کی
تَبَلَغَ الرَّجُلُ مَعَهُ مَكَانَ		آنجا رسید	وہاں پہنچا
تَبَلَغَ الرَّجُلُ بِهِ	ب	پاں اکتفا و پس نمود	اُسی پر بس کی
تَبَلَغَتْ بِهِ الْعِلَّةُ	ب	بیماری دے سخت گردید	بیماری سخت ہو گئی
تَبَلَغَ الْمَنْزِلَ		بہ تکلف بمنزل رسید	مشکل سے منزل پر پہنچا
تَبَلَغَ الدَّخَالُ فِي الْجِلْدِ	فی	بانہتائی اورید	انتہا کو پہنچا
تَبَلَغَ فِيهِ الْمَرْضُ	فی	مرض او بہ نہایت رسید	مرض حد کو پہنچ گیا
تَبَلَغَ فِي كَلَامِهِ	فی	بلاغت آورد در کلام خود بآنکہ	کلام میں بلاغت کی حالانکہ
تَبَلَغَ فِي كَلَامِهِ		بلوغ نہ بود	بلوغ نہ تھا
تَبَلَغَ فِيهِ الْهَيْمُ	فی	اندوہ او بغایت رسید	غم انتہا کو پہنچا
بَلَغَ فِيهِ الْمَرْجُ		باد مذناک و سرگردید	ہوا ٹھنڈی ہو گئی
بَلَغَ فِيهِ الْمَرْجُ	علی	سواری دے گر سخت و گم شد	سواری بھاگ گئی
بَلَغَ فِيهِ الْمَرْجُ	من	بعد از نصف لاغری از بیماری	کمزوری کے بعد بیماری سے
بَلَغَ فِيهِ الْمَرْجُ		بیشد	اچھا ہو گیا
بَلَغَ فِيهِ الْمَرْجُ		الایم و گردید و پیوستہ باوی ماند	بیشد ساتھ رہا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَلَّغَ اللَّهُ تَعَالَى		خدا اور اے نیاز گردانید	خدا نے بے پروا کر دیا
بَلَّغَ اللَّهُ ابْنًا		خدا نرافرزند دہد	خدا تمکو اولاد دے
بَلَّغَ اللَّهُ بَابِن	ب	ایضاً	ایضاً
بَلَّ بِالشَّيْءِ	ب	بآں طریق شد و آرزو مند گردید	مشتاق ہوا
بَلَّ الرَّجُلُ فِي الْأَرْضِ	فی	در زمین گردید	زمین میں پھرا
بَلَّسَ، بَلَّغْتُ بِهِ	ب	بروٹسفر یا فتم	میں غالب آیا
بَلَّ الرَّجُلُ		پہنچت گردید	بد نصیب ہوا
بَلَّ فَلَانًا		لازم او گردید و پیوستہ ہو ماند	ہمیشہ ساتھ رہا
بَلَّ يَدَاكَ دَجْهًا		آں چیز بنو دادہ شد و آب پستی	وہ ٹھکوری گئی ٹھک کر گئی
بَلَّ بِالْأَلِ	ب	بہ چیزے صلہ رحم کرد	قربت داروں کو کچھ دیا
بَلَّ الرَّجُلُ بِالْمَاءِ	ب	در آب او را تر کرد	پانی میں بھگو یا
بَلَّغْتُ فَلَانًا		بآں مبتلا شدم و در آن بختتم	اُسکے ساتھ رہا
بَلَّ الرَّجُلُ مِنْهُ	من	از و او است و نجات یافت	چھٹکارا ہوا
بَلَّغْتُ فَلَانًا		در گفتم و لازم او شدم	پکڑا اور اُسکے ساتھ رہا
بَلَّ فَلَانٌ		در زمین گردید و سیر کرد	زمین میں پھرا اور سیر کی
مَا بَلَّغْتُ بِهِ	ب	نیا فتم فدا نستم	نپا یا نجانا
بَلَّوْا الْأَرْضَ		در زمین تخم کا شتند	زمین میں بچ بویا
بَلَّ الرَّجُلُ		مرد فاجر گردید	بدکار رہوا
بَلَّ يَدَا		داد و عطا فرمود	دیا احسان کیا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
اِبْلَال	من	ورست از نجات یافت	چھوٹا
اِبْلَکَ فِی الْاَرْضِ	فی	اور را در زمین برد	زمین میں لیگیا
اِبْلَکَ الرَّجُلُ		وزمین سیر کرد	زمین میں پھرا اور سیر کی
اِبْلَکَ الرَّجُلُ		از فساد ویدی تنگ و عاجز گردید	فساد و بُرائی سے تنگ ہو گیا
اِبْلَکَ الشَّجَرُ		درخت بار داد و میوہ آورد	درخت پھلا
اِبْلَکَ الْمَرْیِضُ		مریض شفا یافت	بیمار اچھا ہو گیا
اَبْلَتْ مَطِیَّةٌ عَلٰی وَجْهِهَا	علی	سواری او بگنجیت و گم گردید	سواری بھاگ گئی
اِبْلَکَ الْعَوْدُ		چوب ترشد و تراوید	لکڑی تر ہو کر رسنے لگی
اِبْلَکَ عَلَیْدَ الرَّجُلِ	عن	برو غالب آمد	غالب ہوا
بَلَّغَهُ الرَّجُلُ بِالْمَاءِ	ب	باب آں را تر کرد	پانی میں ترکیبا
تَبَلَّ الشَّیْءُ		تر گردید	تر ہوئی
تَبَلَّلَ الرَّجُلُ مَرِضُهُ	من	از بیماری بہ شد	بیماری سے اچھا ہو گیا
تَبَلَّلَ الْاَسَدُ		شیر غریب و بچہ گال خاک بر گنجیت	شیر دباٹا او پنجہ سے خاک کُٹائی
اِبْتَلَّ الشَّیْءُ		تر گردید	تر ہوئی
اِبْتَلَّ فُلَانٌ		از بیماری بہ شد	بیماری سے اچھا ہوا
اِبْتَلَّ فُلَانٌ مَرِضُهُ	من	بعد از لاغری و بخی حالش ہو گردید	بعد از لاغری کے اچھا ہو گیا
اِسْتَبَلَّ الرَّجُلُ مِنْ مَرِضِهِ	من	از بیماری خود بہ شد	بیماری سے اچھا ہوا
اِسْتَبَلَّ فُلَانٌ		بعد از لاغری و بخی نیکو حال گردید	لاغری کے بعد اچھا ہو گیا
بَدَّلَ الرَّجُلُ		سخت اندوہیں گردید	بہت غمگین ہوا

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
بَلَّيْ لَهُمُ الرَّجُلُ	در غم و وسوسہ انداخت	وسوسہ میں ڈالا
بَلَّيَ الْأَمْرَ	انہار و تفریق کر دینا	پرگستہ کیا
بَلَّيَ الْأَمْتَعَةَ	مزاہمہار پر گندہ گردنید	سامان پر گندہ کر دیا
بَلَّيَتِ الْأَكْسَنَةُ	زبان باز و بے محنت و خفا نمود	زبانوں کو ملا کر قلمطاط کر دیا
تَبَلَّلُ	زبان قوم در آمیختہ شد	قوم کی زبانوں میں گئی
تَبَلَّلَتِ الْأَكْنُ	اشتراس گیہار پاک چریدند	اوتوں نے گھاس چربلی
تَبَلَّلَتِ الْأَبْلُ	وچیرے نگذاشتہ	
الْكَلَاءُ	کم خورد و ابدہ گردید	بیوقوف ہوا
بَلَّيَ الرَّجُلُ	از محنت خود در مانہ	دیس سے عاجز ہوا
بَلَّيَ الرَّجُلُ عَنْ حَجَّتِهِ	اور کم خرید یافت	مطلوبہ سے پایا
أَبْلَاهُ الرَّجُلُ	اور افریب داد	دعوت کیا
بَلَّاهُ الرَّجُلُ	کم خرید شدہ	کم حق ہو
بَلَّاهُ الرَّجُلُ	خود را بد نمود، آگندہ بن نمود	خود کو قتل تھا کہ کسی کو زندہ تھا
بَلَّاهُ الشَّيْءُ	گم شدہ راجست	کھوئی شے کو ڈھونڈ
نَبَلَّاهُ الرَّجُلُ	دستیت خود در مانہ	دست میں آگیا
تَبَلَّاهُ فَلَانَ مُقَاسَرَةً	بے زاری و ہتاف از کس نمود	بیراہ چہ کسی سے پوچھ نہیں
تَبَلَّاهُ فَلَانَ	خود را بد نمود، بآندہ بد نمود	خود کو قتل تھا کہ کسی کو زندہ تھا
بَلَّاهُ فُلَانٌ	در دست زنی کرد	پیشہ زنی کی
بَلَّاهُ فُلَانٌ	ز بیم و دید و شتابی کرد	دست دوز

مصادر وعربی محاورات	فاری ترجمہ	اردو ترجمہ
تبلمس تبلمس للرجل	از جامہ برآمد	کپڑے اتار ڈالے
بلاء من بلى الثوب	جامہ کھنڈاؤید وچرک آلودہ شد	کپڑا پڑناؤ میل ہو گیا
بلى الرجل	آزمود اور او امتحان کر دیا	آزمایا
بلى الرجل رجولا	آزمودہ شد	آزمایا گیا
بلى الناقة رجولا	ناقہ بید گردانیدہ شد	اونٹنی کو مالک کی قبر پر باندھا
بلى الرجل الثوب	جامہ را کھنڈ گردانید	کپڑا پڑنا کر دیا
ابلا الرجل	اور اخبر داد	کہہ دیا
ابلى الرجل	اور کفایت کر دم	کافی ہوا
ابلىته	اور آزمودم	میں نے آزمایا
ابلى الرجل الناقة	ناقد را بر گور خاوندش بست	اونٹنی کو مالک کی قبر پر باندھا
ابلىته معروفا	اور ادا دم و دہش کر دم	اُس کو دیا دلایا
ابلى الرجل الله	بخدا قسم خورد	خدا کی قسم کھائی
ابلا الرجل	اور اقسام داد	قسم دی
ابلىت فلان مينا	بقسم خاطرش خوش کر دم	قسم سے اُس کا دل خوش کیا
ابلى فلان عذرا	پیش عذر آورد و پذیرفته شد	عذر بیان کیا و منظور ہوا
ابلى عذرا	درکار کوشید	کام میں کوشش کی
ابلى الرجل فى حرب	در جنگ لیلی نمود تا انکہ مرده	لڑائی میں بہادری کی نینک
ابلا الله	اور آزمودند	کہ لوگوں نے آزمودہ لیا
	خدا پیش بینی فرمود کہ در	خدا نے اُس کو بھلائی میں آزمایا
	حق و تعالیٰ بود	جو اُس کے لئے نعت تھی

عذر پر باندھا
اور کفایت کر دم
قسم دی
قسم سے اُس کا دل خوش کیا
عذر بیان کیا و منظور ہوا
کام میں کوشش کی
لڑائی میں بہادری کی نینک
خدا نے اُس کو بھلائی میں آزمایا
جو اُس کے لئے نعت تھی

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
تکلیف	بَلَاءُ الرَّجُلِ	اور اکٹھ گروا تید	پُرانا کر دیا
بلی علیہ السفر	بَلَى عَلَيْهِ السَّفَرُ	سفر اور اکٹھ کر د	سفر نے پُرانا کیا
بلاء الرجل المناقاة	بَلَاءُ الرَّجُلِ الْمُنَاقَاةُ	ناقد راہ گرو خداوندش بست	ناقد کو مالک کی قبر پر باندھ دیا
سبالات	بَلَاءَةُ الرَّجُلِ	اہتمام آن کر د	اہتمام کیا
ما ابالی به	مَا أَبَالِي بِهِ	باو التفات نمی کنم و باک نمیدارم	پروا نہیں کرتا
لا ابالی منه	لَا أَبَالِي مِنْهُ	ازو باک نمیدارم	میں نہیں ڈرتا
بلاء الرجل	بَلَاءَةُ الرَّجُلِ	باوی منافرت کر د	خو کیا
بلاء الرجل	بَلَاءَةُ الرَّجُلِ	باوی منافقت کر د	جھگڑا کیا
بتلی الرجل	بَتَّى الرَّجُلِ	اور اکٹھ گروا تید	پُرانا کیا
بتالی	بَتَالَى الرَّجُلِ	اور آازمود	آزما یا
ابتلاء	إِبْتِلَاءُ فُلَانٍ	فلاں کس اور آازمود	فلاں شخص سے آزما یا
ابتلاء الرجل	إِبْتِلَاءُ الرَّجُلِ	اور آپسندید	آپسندید
ابتلاء الرجل	إِبْتِلَاءُ الرَّجُلِ	شناختن خواست زو خبر جست	چپ نہ چاہا دانش ک
ابتلی الرجل	إِبْتَلَى الرَّجُلِ	حلف خواست	قسم چاہی
ابتلی الرجل رجحولا	إِبْتَلَى الرَّجُلُ رَجْحُولًا	ازو موکلند خواست شد	میں سے قدم چوبی گئی
استبلاء	اِسْتِبْلَاءُ الرَّجُلِ	امتحان خواست	آزما نا چاہا
ایستلاء	اِئْتِلَوى الْعُشْبِ	گیاهہ پایہ کوشہ خوردن آن خواست	گیاهہ کوشہ کوشی
فصل ثون			
پناہ رض بنی البیت	اِنْدَ رَاہِ اَبْرَارِ	اگر تیرا	اگر تیرا

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَنَى الرَّجُلُ		یا و احسان و نیکوئی کرد	سلوک کیا
بَنَى الرَّجُلُ الْأَرْضَ		در زمین خانہ ساخت	زمین میں گھر بنایا
بَنَى الرَّجُلُ عَلَى أَهْلِهِ	علی	زن خود را بجانہ آورد	اپنی عورت کو گھر میں لایا
بَنَى الرَّجُلُ بِأَهْلِهِ	ب	و باوی زفاف کرد	دزفاف کیا
بَنَى فُلَانٌ		ایضاً	ایضاً
بَنَى الطَّعَامُ بَدَنَهُ		فلاں کس زن خواست	نخاع کا پیام دیا
بَنَى عَنْ حَالِ الرِّكْبَةِ		طعام بدن اور افرہ کرد	غذا نے اس کو فرہ کیا
بَنَى الطَّعَامُ حِمَمَهُ		اشارہ از دو دو رنگی تا خاک	دول کی رستی دور کردی
بَنَى الْكَلِمَةُ		بر چاہ کن نیقند	تا کہ خاک چاہ کن کے اوپر نگر
بَنَى الْكَلِمَةُ		طعام گوشت اور افزود	غذا نے اس کو فرہ کیا
بَنَى الْقَوْسُ عَلَى نَدْرِهَا	علی	کلمہ ساخت	کلمہ بنایا
بَنَى عَلَى كَلَامِهِ	علی	گھر را مبنی گردانید	کلمہ کو مبنی کیا
أَكْنَيْتُ فُلَانًا		کمان بڑھ چسپید	کمان پلے سے چپٹ گئی
أَبْنَاهُ الرَّجُلُ		بر بندہ وی کلام کرد وفاق	اس کے طرز پر کلام کیا
أَنَاءَةُ الرَّجُلِ		بنایا آنچہ بدن کنند با و نجشیدم	عادت یا الماحارت کا دید یا
بَنَى الْبَيْتَ		اور را بزند و جے در آورد	عورت کے پاس لے آیا
		اور ایران است کہ غایہ بنانند آمادہ کیا گھر بنانے پر	
		مرادف بنا و خانہ را بے	گھر بہت اٹھالیا
		سیاری بر آورد	

عہد نصیب
پاکستان
میں
سہ اش
جس کے
دور

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
مبانات بآناکہ الرجل تبتنی		در ہنا با و ناز کرد زن چار زانوشت دہر دو پار	مکان میں اُس سے اتر آیا عورت پالتی مار کر کچی اور دو پار
تبتنی الشئ تبتنی السنام تبتنی الرجل فلانا ابنتی الرجل البیت ابنتی الرجل فلانا ابنتی الرجل علی ابنتی الرجل باہلہ ابنتی الرجل استتبتی الرجل استتبتی المنزل		از فربہی فراخ کرد مثل خانہ بنا کر و گردید کو بان فر بہ گردید اور از فرزند خواند خانہ بر آورد با دمی احسان کرد زن خود بخانہ آورد و زفاف کرد ایضا صاحب فرزندان شد عرس ساخت خانہ منہم شد و بنا ساختن بخوانست	پاؤں ساپے سے پھیلے رکھے بنے ہوئے گھر کی طخ ہوئی کو بان موٹا ہوا بیٹا کیا گھر اٹھایا سلوک کیا عورت کو اپنی نگہ لاکر زفاف کیا ایضا بال بستے والا ہوا دایہ کیا مکان گر لیا اور بنانا چاہا
فصل واو			
یوبن رباب لہ الرجل باب الرجل یوبن الرجل الکتاب یوبن الرجل	ل	در بان او گردید روزن کرد باب کرد کتاب او بر بان آں راقمت نهاد بہر دشمن برانجخت	در بان بنا سوزا خ کیا باب میں باب کئے دشمن پر ہمار

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
يَتَوَكَّبُ يَتَوَكَّبُ الرَّجُلُ بَوَائِبًا	دربان گرفت	دربان مقرر کیا
يَبْحَثُ رَن، بَاخِ الْأَمْرِ	ظاہر شد و مشہور گردید	مشہور ہوا
بَاخِ الْقَوْمِ	ایشان را بر زمین انداخت	زمین پر پھینکا
بَاخِ بَسْرَةِ الْمَيِّه	راز خود ظاہر کرد	بھید کھدیا
أَبْجَتَكَ الشَّيْءُ	آں چیز بر تو حلال کردم	میں نے وہ شے تجھے حلال کی
إِبَاحَ الشَّرِّ فَلَانًا	راز بروز ظاہر کرد	بھید اُس سے کھدیا
إِسْتَبَاحَهُمُ الرَّجُلُ	از بن پر کند آنہارا	جڑ سے اُکھیر دیا
إِسْتَبَاحَ الشَّيْءُ	اور اپنی آمد	ملا
إِسْتَبَاحَهُ الرَّجُلُ	اور احلال و مباح کرد	مباح کیا
بَوَّلَ رَن، بَالَ الرَّجُلُ	شاش کرد و بولش برآمد	پیشاب کیا
بَالَ الشَّيْءُ	آں چیز گدخت	گھل گئی
بَالَ الْمَاءِ	آب جاری شد	پانی بہا
بَالَتْ بَيْنَهُمُ التَّعَالُبُ	بعض بعض را دشمن گردیدند	باہم دوستی کے بعد دشمن بن گئے
أَبَالَه الرَّجُلُ	برائے بول ایستادہ کرد	پیشاب کے لئے اُس کو کھڑا کیا
بَوَّلَهُ الرَّجُلُ	گردانید اور کہ بول می کرد	پیشاب کروایا
بَتَوَّلَ عَلَيْهِ الرَّجُلُ	اور بضرب و دشمنم در گرفت	مارپیٹ و گالی گفتماری کی
إِسْتَبَالَ رَن، فَلَانًا	بدرست خود بول گرفت	ہاتھ سے پیشاب کیا

مصادر و عربی محاورات	فarsi ترجمہ	اردو ترجمہ
اِسْتَبَالَ الْخَيْلَ	اسپاں را برلئے بول کردن بستاندہ کرد	گھوڑے پشاپ کے لئے اکھڑی رکھے
فصل ہاء		
بَهْتَنَ د، بَهْتَنَةً	بروے دروخت افترار	جھوٹ لگایا بہتان باندھا
بَهْتَنَ الْفَعْلُ عَنْ النَّاقَةِ	بہتر از آن برو بجد	بہتر از آن برو بجد
بَهْتَنَهُ فُلَانٌ	ناگاہ درگرفت اور او تیر گردانید	ایک ایک سکو پکڑ لیا اور حیران کر دیا
بَهْتَنَهُ فُلَانٌ	بروے دروغ گفت	جھوٹ لگایا
بَهْتَنَ الرَّجُلُ	مرد برو غالب گردید	غالب آیا
بَهْتَنَ اس روک، بَهْتَنَ الرَّجُلُ	عاجز شد و تیر ماند	تھک کر حیران رہ گیا
بَهْتَنَ (جھوٹ لگا)	ایضاً	ایضاً
بَهْتَنَ الرَّجُلُ	بیخ برداشت	مذمت اٹھائی
بَهْتَنَ الرَّجُلُ	دروغ بافت	بہتان باندھا
بَهْتَنَ الرَّجُلُ	وراندہ پوش و تیر گردانید	تیر کر دیا
بَهْتَنَ الرَّجُلُ	بے شاد شد	خوش ہوا
بَهْتَنَ الرَّجُلُ	اوراشت و گردانید	خوش کیا
بَهْتَنَ الرَّجُلُ	کو کوک خوب رو و تیر گردید	اکو اکو تیر کر دیا
بَهْتَنَ الرَّجُلُ	اوراشت و گردانید	خوش کیا
بَهْتَنَ الرَّجُلُ	زمین سے چب گیا خوش گردید	زمین سے خوب کھس ہو گئی

اردو ترجمہ	فارسی ترجمہ	اصل	مصادر عربی محاورات
خوب آراستہ کیا	اور انیکو آراستہ کرد		بَعَجَهُ الرَّجُلُ
خوبی اور عزت میں اس سے مقابلہ کیا	نبرداری اور خوبی و معافیت نمود		بَاهَجَ فَلَانًا
نوش ہوا	شاد گردید		تَبِعَ الرَّجُلُ
جنگل پر ابھرا ہو گیا	مغز اسبیا شگوفہ دار گردید		تَبَاهَجَ الْمَرْوُضُ
خوش ہوا	باوشتا گردید	ب	اِسْتَبْجَهُ الرَّجُلُ بَدَ
لوگ مجھ سے خوش ہو گئے	مردم با من شاد شدند	ب	تَبَاهَجُوا بِي
خوش ہوا	باوشتا شد	ب	اِسْتَبْجَهُ بَدَ الرَّجُلُ
ایضاً	شاد شد		اِسْتَبْجَهُ الرَّجُلُ
خوشخبری سنائی	مژدہ داد		تَبِعَ فَلَانٌ
ساز و سامان سے آراستہ ہوا	بزینت خود آراستہ و مجمل گردید	ب	تَبِعَ فَلَانٌ بَزِينَتَهُ
سوچ چکا	آفتاب تاباں گردید		بَهَرَتِ الشَّمْسُ
بھلی معلوم ہوئی	آں چیز خوشنما شد		بَهَرَتِ الشَّيْءُ
تلوار کھل چکی	شمشیر کشید گردید		بَهَرَتِ السَّيْفُ
غلبہ کیا	ظاہر کس غلبہ کرد		بَهَرَتِ لَانٌ
چاند کی روشنی تاروں سے بڑھ گئی	نور باد بر نور کو اکبافروں آمد		بَهَرَتِ الْقَمَرُ
ہمتاں لگایا	برو ہمتاں کرد		بَهَرَتِ فَلَانٌ
بہترین و فضیلت و کمال میں بڑھ گیا	ازافزون و فضیلت و دانش و دلالت		بَهَرَتِ فَلَانٌ
سب سے زیادہ ہوئی	درجہ و کمال برابر زنانہ آید		بَهَرَتِ فَلَانَةٌ فَالْمَرْأَةِ
بیحد دیا	اور از حد زیادہ داد		بَهَرَتِ الرَّجُلُ

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَهْرَ الْأَمْرِ فَلَانًا		کار اور راحت داد	کام نے ستایا
بَهْرَ الْحِلِّ فَلَانٌ		بہر معنی تنگی نفس را برانداخت	
بَهْرَ الْأَنْاءِ		ظرف را پر کرد	برتن بھر دیا
بَهْرَ الرَّجُلِ رَهْمًا وَكَا		از دویدن نفس گرفتہ گردید	دوڑنے سے سانس اکھڑی
ابہار بَهْرَ الرَّجُلِ		ثکلفت آورد	حیرت کی
ابَهْرَ فَلَانٌ		از فقر تو انگشت	منہلی سے مالدار ہو گیا
ابَهْرَ فَلَانٌ		اگر مائے نیم روز سوختہ گردید	دوپہر کی گرمی سے جل گیا
ابَهْرَ الرَّجُلِ		در نیم روز رسید	دوپہر میں پہنچا
ابَهْرَ الرَّجُلِ		بازن بیدہ یعنی شریفی آواز نکاح کرد	شریف عورت سے نکاح
ابَهْرَ فَلَانٌ		دعادت و سیرت خود کو رنگوں گردید	خود خصلت میں رنگ بنگ ہوا
مباہرت بَاهِرَ الرَّجُلِ فَلَانًا		باوی مفاخرت کرد	اترایا
بہر تَبَهَّرَ الْأَنْاءَ		ظرف پر گردید	برتن بھر گیا
ابہار اِبْتَهَرَ الرَّجُلُ		دعوی دروغ کرد	بھونٹا دعوی کی
اِبْتَهَرَ الرَّجُلُ		از رماندگی گستاخہ گردید	کسی بات میں سنا لگیا اور شش پنجوری
اِبْتَهَرَ الرَّجُلُ		گفتہ بگفتہ کہ دم دعا لاکہ نکودہ بود یہ کہا کہ میں نے کیا حال کیا کہ کیا نہ تھا	
اِبْتَهَرَ الرَّجُلُ		بہ خیال خود خفت	اپنے خیال پر سو گیا
اِبْتَهَرَ الرَّجُلُ		پچھلے کرد و تاش بو طعن کرد	کسی بُرائی پر طنز کی
اِبْتَهَرَ الرَّجُلُ فِي الدَّعَاءِ	فی	در دعا الحین و زاری نمود	دعا میں گرا گیا
اِبْتَهَرَ الرَّجُلُ فِي الدَّعَاءِ	فی	ہرست دعا کرد و اس خاموش نہاند	ہر گھڑی دعا کی چپ زبانا

مصادر و عربی محاورات	فarsi ترجمہ	اردو ترجمہ
اِنْهَرَفَ فُلَانٌ	درقع یا ضروری کوتاہی نکرد	بھلائی برائی میں کمی نہیں کی
اِنْهَرَفَ الرَّجُلُ فُلَانٍ	اِیضاً	اِیضاً
اِنْهَرَفَ السَّيْفُ	شمشیر بدو نیم شکستہ گردید	تلووار دو ٹکڑے ہو گئی
اِنْهَرَفَ فُلَانٌ بَقْلَانَةٍ رَجُولًا	بآں مشہور گردید	مشہور ہوا
تَبَهَّرَتِ السَّحَابَةُ	ابر روشن شد	بادل کسل گیا
اِنْهَرَفَ فُلَانٌ	در چہرے مبالغہ کرو از سعی کسی بات میں مبالغہ کیا اور	کوشش بچھوڑی
اِسْتَبْهَرَ اللَّيْلُ	شب بیارتیرہ و تاریک گردید	رات بھرانہ میری ہوئی
اِنْهَارَ اللَّيْلُ	نیمہ شب شد	آدھی رات ہوئی
اِنْهَارَ عَلَيْنَا اللَّيْلُ	شب دراز شد برا	ہم پر رات لانی ہو گئی
اِنْهَارَ اللَّيْلُ	شب بیارتیرہ شد	رات بہت اندھیری ہو گئی
اِنْهَارَ اللَّيْلُ	بیشتر از گذشت مسوی آن باقی نہ	تہائی باقی رہ گئی
اِنْهَارَ النَّهَارُ	اکثری از روز گذشت اندکی باقی نہ	بہت گزر گیا اور کچھ باقی رہا
بَهَجَ دَمَهُ	خون اور باطل و ہدر کرد	خون بیکار کیا
بَهَجَ الشَّيْءُ رَجُولًا	بر غیر طریق گرفتہ شد	بیراہے گئے
بَهَجَ بِهِمُ الدَّلِيلُ	راہ را براہ غیر مسلوک ایشان آورد	رہبر ویران راہ سے انکو لایا
بَهَجَ الدَّمُ	خون اور باطل و ہدر گردید	خون بیکار گیا
تَبَهَّجَ الرَّجُلُ	غور و رکرد	غور کیا
تَبَهَّجَتِ الْمَرْأَةُ	زن آراستہ گردید	عورت بنی سنہلی

مصادر و عربی محاورات	فarsi ترجمہ	اردو ترجمہ
تَبْهَجَ الرَّجُلُ	از غرور بنا ز خرامید	اترا کر چلا
تَبْهَجَ الْمَكَانُ	جاسے بے نگہبان ماند	مکان میں نگہبان نہ رہا
تَبْهَرَسَ الرَّجُلُ	بنا ز خرامید	اترا تا چلا
بَهْرَمَ لِحِيَّتِهِ	ریش خود را سیرنگ گردانید	ڈاڑھی خوب رنگی
تَبْهَرَمَ الرَّاسُ	سر و نصفی را ریش رنگ گردید	کوسم سے سر خوب شیخ ہوا
بَهْلُ رَفٍّ بَهْلَتُهُ	اورا بر مرادش بگذاشتم	اسکی خواہش پر چھوڑا
بَهْلَهُ اللَّهُ	خدا لیس لعنت کند	خدا لعنت کرے
بِهَلَّتِ النَّاقَةُ	پستان بند ناقہ کشادہ گردید	ناقہ کا پستان بند کھل گیا
بِهَلَّتِ النَّاقَةُ	بچہ ناقہ شیرش می نوشید گذشت شد	اونٹنی کا بچہ دو دو پیتا چھوڑ دیا گیا
أَبْهَلَ الرَّجُلُ	اورا ترک کرد	چھوڑ دیا
أَبْهَلَ النَّاقَةَ	پستان ناقہ گذشت تا بہر جا چرد	ناقہ کو بے روک ٹوک چرنے چھوڑ دیا
أَبْهَلَ النَّاقَةَ	پستان بند گذشت تا بہر جا چرد	باقہ کو بے پستان بچہ چرنے چھوڑ دیا
أَبْهَلَ النَّاقَةَ	بہر جا گذشت تا بہر جا چرد	ناقہ کو بے مدار چرنے چھوڑ دیا
أَبْهَلَ إِلَى الرَّحِيثَةِ	حاکم عزت لیگانہ شد تا بہر جا چرد	حاکم نے رعایا کو غفلت خمار کر دیا
أَبْهَلَتْهُ	اورا بر مرادش بگذاشتم	اسکی خوشی پر چھوڑ دیا
أَبْهَلَتْهُ	آزادش کردم	آزاد کر دیا
أَبْهَلَ الزَّرْعَ	آگشت را آب داد	کھیت کو پانی دیا
أَبْهَلَ الْمَاءَ	آب را در گشت سرد کرد	پانی حیت میں نہا
بَاهِلٌ يَبْضِبُهُمْ بَعْضًا	بہر جا گشت کردند	ہر جا کہ بے دوست پر گشت کی

مصادر و عربی محاورات	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَاہِلْ بَعْضُهُمْ بَعْضًا	در امر مختلف گفتگو کہ خدا لعنت کند	مختلف فیہ بات میں کہنے لگے کہ
بَاہِلَتْ النَّاَقَةُ	کے را کہ از عالم ہشید	خدا عالم پر لعنت کرے
تَبْهَلْ فَلَانٌ	ناقہ بے مہار گردید	ناقہ بے مہار ہوئے
تَبَاہَلُوا	از مرغوب بے نیاز گردید	مزرہ دار چیزوں سے دل ہٹ گیا
تَبْهَلِ الْقَوْمُ	باہم سہا بلہ کردند	باہم لعنت کی
اِسْتَبْهَلِ الرَّجُلُ لِلَّهِ	بہر گیز سہا بلہ کردند	باہم سہا بلہ کیا
اِسْتَبْهَلِ النَّاَقَةُ	باخلاص و زاری بچھا دغا کرد	اخلاص و زاری سے دعا مانگی
اِسْتَبْهَلِ الرَّحِيَّةَ	ناقہ بے پستان بند را دوشید	ناقہ کھلے پستان کو دوبا
اِسْتَبْهَلِ الْبَكَادِيَّةَ	حاکم رعیت را بے قید گرداشت	حاکم نے رعایا کو فہسل خنہ
الْقَوْمُ	تاہر چیز خواہند کنند	کردیا
تَبْهَلِ الرَّجُلُ	بادیہ مردم را بے قید کرداد	جنگل نے لوگوں کو خودشت
تَبْهَلِسَ الرَّجُلُ	ہرچہ خواہند کنند	کردیا
تَبْهَلَصَ الرَّجُلُ	مرد خندہ کرد	وہ ہنسا
تَبْهَلِ الشَّيْءُ	افغانے بنا گاہ در رسید کہ باو	کسین سے اچانک آگیا اس کے
بَهْلَقْ فَلَانٌ	پیرے بنود	پاس کچھ نہ تھا
بَهْلَقْ فَلَانٌ	از جامہ برآمد	جامہ سے نکل آیا
	مرد لاف زد	شیخی ماری
	بر روغن گفت	مُنہ در مَنہ بات کہی
	مرد دروغ گفت	جھوٹ بولا

مصادر و عربی محاورات	صل	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
یومئذ یمن بآت یفعل کذا		ایں چنبر شب گزارد	رات کوئی
بآت یفعل کذا		در شب چنبر کرد	رات میں ایسا کیا
اباۃ الله الحسن بکیتۃ		نور شب او نیک گزارد	خدا خیر سے انکی رات گزارے
بکیت الامۃ		در شب اروہ اس کا کرد	رات میں کام کا قضا کیا
بکیت الامۃ		اندازت و تہ پیر کا کرد	سکھ کا اندازہ کیا
بکیت الله فی عافیۃ	فی	خدا ایش در عافیت گرداند	خدا اس کو عافیت دے
بکیت النخل		خوابن را پیر است	کچھ کا درخت چھانٹا
بکیت الشیء و جمہولہ		اندازہ کر و ش	اندازہ کی گئی
بکیت العہد		بشون پرہ اور وہ بے آگہ چلند	بھجری میں چھا پامارا
بکیت الشیء		خانہا گردانید	خانہ خانہ بنایا
بکیت البیت		خانہ را بنا کرد	گھر کی بنائالی
بکیت الرجل و منہ	من	اور انداز جانش باز داشت	ضرورت سے باز رک
بکیت الرجل		بمعنی بیت العین	الینا
بکیت الرجل		قوت یکیشہ اور قوت	ایک اسکے کت قوت کو نہیں تھا
بکیت الرجل		قوت یکشہ میا کرد	ایک رات کی قوت ہو چوئی
بکیت الرجل		دست پرہ و تہ پیر ماس کو	کھوڑو کا پیر پستور کو کھوڑو کا
بکیت الرجل		کویت ذخیرہ و جیشہ	دفعی ذخیرہ و جیشہ
بکیت الرجل		بشون پرہ و تہ پیر ماس کو	کھوڑو کا پیر پستور کو کھوڑو کا
بکیت الرجل		بشون پرہ و تہ پیر ماس کو	کھوڑو کا پیر پستور کو کھوڑو کا

مصادر و عربی محاورات	اصلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
بَاضَ الحَرْ		گراخت شد	بہت گرمی ہوئی
بَاضَتِ المَکْمَلِ		گیاہ بھی نصال خود نکلتی	بہمی گھاس کا پت جھاڑ ہو گیا
بَاضَ فَلَانًا		در سپیدی برو غالب آمد	سپیدی میں اس سے بڑ گیا
بَاضَ العُودُ		تری اور قوت ناخشک گردید	لکڑی سوکھ گئی
بَاضَ بِالْمَكَانِ	ب	در جہانے اقامت وزرید	مکان میں ٹھہرا
بَاضَ السَّحَابُ		ابر بارید	بادل برسا
أَبَاضَتِ الْمَرْأَةُ		زن بچہ سپید رنگ آد	عورت نے گورا بچہ جنا
أَبَاضَتِ الْبَهْمُ		نصال ندرخت گیاه بھی	بہمی گھاس کا پت جھاڑ ہوا
تَبَيَّضَ بَيْضَ اللَّهِ وَجْهَهُ		خدا اور او رو سپید گردانید	خدا نے اس کا منہ آجا لاکیا
بَيَّضَ الرَّجُلُ لَأَنَّهُ لَشَقِيًّا		از آسب یا شیر اور اپر کرد	پانی سے یا دودھ سے اُس کو بھڑا
بَيَّضَهُ الرَّجُلُ		آں را خالی نمود	خالی کیا
بَيَّضَ فَلَانُ الشَّيْءِ		اور اُنہ کو گردانید	اچھا کر دیا
بَيَّضَ الرَّجُلُ		جامہ سفید پوشید	سفید کپڑے پہنے
بَيَّضَتِ الْبَهْمُ		گیاد بھی پیکان انداشت	بہمی گھاس کا پت جھاڑ ہوا
مَبَايَضَ بَايَضَهُ الرَّجُلُ		در سپیدی ازاں دگر داشت	سپیدی میں اس سے بڑ گیا
بَايَضَهُ الرَّجُلُ		بروسے غالب آمد	اُس سے بڑو گیا
تَبَيَّضَتِ الْبَهْمُ		گیاد بھی پیکان انداشت	بہمی گھاس کا پت جھاڑ ہوا
بَيَّضَ الرَّجُلُ		نور دانی پوشید	لوہے کا ٹوپ پہنا
أَبْيَضَ الْقَوْمُ أَجْمَعُونَ		بچے بڑے سب روشن	جنہ سے اکٹھے آئی

نصال
بچہ
سپیدی
لکڑی
مکان
بادل
عورت
بہمی
خدا
پانی
خالی
اچھا
سفید
بہمی
سپیدی
اُس
بہمی
لوہے
جنہ

مصادر و عربی محاورات	فاری ترجمہ	اردو ترجمہ
اِبْتَاَضُ الْقَوْمِ	انہج برکند ایشان را	جڑے کھینچ دیا
اِبْيَضُ اِبْيَضُ الشَّيْءُ	سخت سپید گردید	بہت سپید ہوا
اِبْيَضُ اِبْيَاضُ الشَّيْءِ	ایضا	ایضا
بَيْعُ رَجُلٍ بِأَعْدَى الرَّجُلِ	فروخت آزار و خرید نمود از دشمن	خرید یا بیچ
بَعَثَ مِنْهُ ثَوْبًا	من پاریہ ہوسے فروختم	کپڑا بیچا
بَاعَهُ مِنَ السُّلْطَانِ	نزد سلطان سخن چینی کرد	بادشاہ سے منہی بدی کی
	و سعایت نمود	
بَعَثَهُ لِفُلَانٍ	خریدم یا فروختم اور ایسے فلاں کو	خرید یا فروخت کیا
بَاعَهُ الرَّجُلُ	بیع با و داد و قیمتش گرفت	سودا دیکر قیمت لے لی
بَاعَ عَلَيْهِ الْقَاضِي	بانا خوشی ناک بیع راقضی	ناک کی بے دشمنی چیز کو قاضی
	بفروخت داد	لے بیچ یا
بَاعَ عَلَى بَيْعِهِ	مرتبہ و رفت سے پیدا کرد	مستعار سے سہل کی
بَاعَ فُلَانٌ عَلَى بَيْعِهِ	بے سے تلفیافت	تلف پائی
اَبَعَتْهُ	در معارض بیع اور پیش کو	بینچہ کی جگہ لے گیا
بَعَهُ الرَّجُلُ	آں را فروخت	بیچا
بَاغَ الْقَوْمُ	بہمہ گیر خرید و فروخت کردند	بہمہ خرید و فروخت کی
اَذْبَا يَمُو نَاك	و فتنہ و بخت بیہودہ با خود	بے ہودہ کرتے تھے
تَحْتَ الشَّجَرَةِ	تحت الشجرہ	درخت کے نیچے
بَايَعُوهُ بِالْخِلَافَةِ	بے بیعت فرمائی کہ وہ خلیفہ بنے	نہایت بیعت

مصادر و عربی محاورات	صلہ	فارسی ترجمہ	اردو ترجمہ
يَا بَعَةَ الرَّجُلِ		در بیج با و معارضہ کرد	بیج میں اُس سے مقابلہ کیا
يَا بَعَةَ عَلَيْهِ	علی	با و معاہدہ کرد	قول و قرار کیا
تَبَايَعَ تَبَايَعَ الْقَوْمُ		باہم گیر خرید و فروخت کردند	آپس میں سودا کیا
تَبَايَعُوا عَلَى الْأَمْرِ	علی	براں بیعت نمودند	شرعی معاہدہ کیا
اِتِّبَاعُ الشَّيْءِ		پیروی و پیروی یافت	رونق پائی
اِتِّبَاعُ مِمَّا اِتِّبَاعُ الشَّيْءِ		اور خرید کرد	مول لیا
اِسْتِتْبَاعُ اِسْتِتْبَاعُ الرَّجُلِ		فرمود اور تا آن چیز پرورش	حکم دیا کہ اُس کے ہاتھ فروخت
بَيْنَ بَيْنَ بَيْنَ عِنْدَ	عن	بزدل و بزدل	کریں
بَانُوا		از و منقطع گردید	الگ ہو گیا
بَانَ الشَّيْءُ		از ہم جدا گردیدند	لڑک جدا ہو گئے
بَانَ الشَّيْءُ		آں چیز پر پوست	ل گئی
بَانَ الشَّيْءُ		از ہم جدا گردید	الگ ہو گئی
بَانَتْ الْمَرْأَةُ	عن	زن بطلاق از مرد جدا شد	زنی بطلاق سے مرد سے
عَنِ الرَّجُلِ		گر دید	آں ہو گئی
بَانَتْ الْمَرْأَةُ		زن کہ خدا گردید از خدا دست	عورت کا نکاح ہو گیا
بَيَانُ بَيَانُ الشَّيْءِ		پیدا و آشکارا گردید	کھل گئی
بَانَهُ الرَّجُلُ		دخصل و دانش از و افزود	دانشمندی میں اُس سے بڑھ گیا
بَانَ الْكَلَامُ		کلام پیدا و کشادہ گفت	صاف بات کہی
اَبَانَ اَبَانَ الرَّجُلُ		آں را جدا کرد	جدا کر دیا

مصادر و عربی محاورات	فarsi ترجمہ	اردو ترجمہ
اَبَانُ الْاَمْرِ	پیدا و آشکارا کر دینا	سجاد مکمل کیا
اَبَانُ الدُّلْوَانِ	دلوں اور کنارہ پاء دور و شت کو دل کو کون سے کنارہ سے	
طی البیر	تارید و نشو و	بچا یا کہ پست نہایت
اَبَانَ عَلَيْهِ	سی	
اَبَانَ فَلَانَ الشَّيْءَ	آزاد و فتح کر دینا	خاموش کر دیا
اَبَانَ فَلَانَ بَلْتَه	دختر خود را بچکان داد	لڑکی کا نکاح کر دیا
اَبَانَهُ بِمَا لَ	بہاں اور اعلا کر دینا و متاثر کرنا	بہاں دیا اور عزت دے کر دیا
بَيِّنُ الْاَمْرِ	گر دہنید	
بَيِّنَةُ الرَّجُلِ	پیدا و آشکارا کر دینا	خاموش ہو گیا
بَيِّنُ فَلَانَ بَلْتَه	پیدا و آشکارا کر دینا	آتش کا کیا
بَيِّنُ الشَّجَرِ	دختر خود را بچکان داد	لڑکی کا نکاح کر دیا
بَيِّنُ قَرْنِ الثَّوْرِ	و کدہ نہ کر دینا	
بَابِنَهُ الرَّجُلُ	درخت روئید و برگ برآورد و درخت کھائے نے پتہ روئید	
تَبَيَّنَ الْاَمْرُ	شاخ کا و بیاہ	بیل کے سینک نکل آئے
تَبَيَّنَ فِي امْرُك	ازو سے جدا شد	آگ ہو
تَبَيَّنَهُ الرَّجُلُ	کار پیدا و آشکارا کر دینا	سجاد و افش ہو
تَبَيَّنَ فَلَانَ الشَّيْءَ	ذکر و خود ثابت باش	کام میں ثابت رہو
	کار آشکارا کر دینا	بہت کونہا ہو گیا
	فمیا آن و در اس تامل کر دینا	سمجھا اور غور کیا

تَبَيَّنَ

سُبَابِيَه
تَبَيَّنَ

مصادر و عربی محاورات	بجملہ	فارسی ترجمہ	اُردو ترجمہ
تَبَيَّنَ الرَّجُلُ .		درنگ و وقار ورزید	ٹھہرا اور ضبط کیا
تَبَيَّنَ الرَّجُلَانِ		از یکدیگر جدا شدند	ایک دوسرے سے الگ ہو گئے
تَبَيَّنَ الْاَهِرَانِ		ہر دو کار متفاوت شد	دونوں معاملے الگ الگ ہو گئے
اِسْتَبَانَ الْاَهْمَاءُ		کار پیدا و آشکار گردید	بات ظاہر ہوئی
اِسْتَبَانَ الْاَهْرَ		آز آ آشکار کرد	ظاہر کیا
اِسْتَبَانَ الْاَهْرَ		کار را بشناخت	کام کو جانا

تم الجزء الاول

فکرمی سلف

ہماری قومی زبان اردو کے نامور مصنف مولانا مولوی حبیب الرحمن خان صاحب
شروانی (مصنف کتب معتدومہ) کی یہ نہایت مشہور مقبول تصنیف ہے جو عربی
کی مشہور ترین تاریکی کتابوں کے تقریباً چھ ہزار صفحات کے عینی مطالعہ کا نتیجہ ہے اس
کتاب ایک لطیف معلوم ہو سکتا ہے کہ لکھنے والے کے زمانہ میں مسلمانوں کے مرد اور
عورتوں کے اندر کتنی فرق تھا۔ اور مسلمان ملک کی یہ ایک اور باریک بینی کی ایک
نئی ایسی کتاب یا کسی زبان میں آج تک نہیں لکھی گئی۔ کتاب کی فوری صرف
دیکھنے سے تعلق رکھتی ہے نفس صبروں کی دل آویزی اور بیان اور زبان کی رنگی
و شگلی کے ساتھ کھائی چھائی ہی نہایت دیدہ زیب و قیمت صرف ہزارہ لکے
نہ حصول ایک نئے کاپیہ :- انسٹیٹیوٹ پریس علی گڑھ

نثار المسلمین

یہ کتاب ایک نثر کی شہرہ آوی نے یہ وہ اور کثرت از دواج اور آزادی نسوا
اور جیسے ضروری مسائل پر دہیں عورتوں کو سمجھانے کے لیے لکھی ہے۔
قیمت صرف بارہ آنے ۱۱۱۱

نئے کاپیہ :- میجر انٹی ٹیوٹ پریس علی گڑھ

بفضل خدا

انسانی توشیح پر میں جو دوسرے سید علیہ السلام کا قلم کر رہا ہوں کالج کی
 ایک کتاب کی وجہ سے ملتی تھی میں ایک قوی ایسی ہی اسے اور شہرہ داروں
 قسم کے چھاپوں میں آ رہا انگریزی کا ہر قسم کا کام بہت صحت اور کمائی کے لئے
 اور وقت بڑھا رہا ہے۔ مگر اس کے قدیم و اہل نظر پرستہ کی حالت کے ہر
 عقلی انداز میں ہر کی عقلی عقلی طلبہ اندک جا سکتی ہے۔ ان ذوق و استعداد
 کم از کم ایک ضرور اشیاء فراموشی کے زمانہ میں یہ خط کتابت ہو سکتا ہے
 علی گڑھ انجینیئرنگ کالج میں ایک بار میں اس پر میں سے نکلتا ہوں کالج کا کچھ
 انبار جو اور دوسرے سید علیہ السلام کے کالج کی رہا ہے یہی قبل جاری کرنا شروع کیا تھا
 اور جس میں کالج کی خبروں کے علاوہ عام خبریں اور فیہ منہ میں شیعہ ہو سکتی ہیں
 قیمت سالانہ ۴ روپے اسٹیمپ ۴ روپے ۸۰ گئے ہشتہارات کا نرخ ڈیڑھ
 یا خط کتابت کے ہو سکتا ہے۔

فیہ دلچسپ کتابوں کو بھی ایک خاصہ فیہ میں میں فراہم ہوتا ہے
 قابل پذیر فیہ طلب کرنے پڑا اندک جا سکتی ہے
 ہر قسم کی خط کتابت اور درخواستوں کے لیے یہ فیہ انجینیئرنگ کالج میں

CALL No. { ۲۹۲۵۷۲ } ACC. NO. ۱۱۹۱۷
2۹۱۶

AUTHOR عبد الحق خان

TITLE سوار احمد

THE LIBRARY IS OPENED AT 11 AM TUE
OF 1946



MAULANA AZAD LIBRARY

ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

RULES:-

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of Re. 1-00 per volume per day shall be charged for text-book and 10 Paise per volume per day for general books kept over-due.

NAME OF THE
LIBRARY